

Phaidros

St. 227a

[Σωκράτης]: ὦ φίλε Φαῖδρε, ποῖ δὴ καὶ πόθεν; παρὰ Λυσίου, ὦ Σώκρατες, τοῦ Κεφάλου, πορεύομαι δὲ
o lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos, ich|gehe aber
O dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the|Cephalus, I|go but
πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἐξ
zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte Zeit sitzend von
towards a|walk outside of|wall· much for there I|spent time sitting from
ἔωθινού. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἐταίρῳ πειθόμενος Ἀκουμενῷ κατὰ τὰς ὁδοὺς
des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund gehorchend Akumenos entlang die Wege
early|morning. to|the but your and my companion obeying Acumenus along the roads
ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους· φησὶ γὰρ ἀκοπωτέρους εἶναι τῶν ἐν τοῖς δρόμοις. [227b] καλῶς γάρ,
mache|ich die Spaziergänge· er|sagt denn müheloser zu|sein der in den Straßen. gut denn,
I|make the walks· he|says for less|toilsome to|be of|the in the roads. well for,
ὦ ἐταῖρε, λέγει. ἀτὰρ Λυσίας ἦν, ὡς ἔοικεν, ἐν ἄστει. ναί, παρ' Ἐπικράτει, ἐν
o Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei Epikrates, in
O companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of Epikrates, in
τῇδε τῇ πλησίον τοῦ Ὀλυμπίου οἰκίᾳ τῇ Μορυχίᾳ. τίς οὖν δὴ ἦν ἡ διατριβή; ἢ δῆλον
dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn war die Unterhaltung; oder klar
this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed was the pastime; or clear
ὅτι τῶν λόγων ὑμᾶς Λυσίας εἰστία; πεύση, εἴ σοι σχολὴ προϊόντι ἀκούειν. τί
dass der Reden euch Lysias bewirtet; du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören. was
that of|the words you Lysias feasts; you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear. what
δέ; οὐκ ἂν οἶμι με κατὰ Πίνδαρον
aber; nicht wohl meinst|du mich gemäß Pindar
but; not would do|you|think me according|to Pindar

καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερον πρᾶγμα
und der|Beschäftigung überlegenes Ding
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι τὸ τεῖν τε καὶ Λυσίου διατριβὴν ἀκοῦσαι; πρόαγε [227c] δὴ. λέγοις
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran doch. würdest|sprechen
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on indeed. you|might|speak
ἂν. καὶ μὴν, ὦ Σώκρατες, προσήκουσα γέ σοι ἡ ἀκοή· ὁ γὰρ τοι λόγος ἦν, περὶ
wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das Hören· die denn ja Rede war, über
would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the hearing· the for indeed speech was, about
ὃν διετρίβομεν, οὐκ οἶδ' ὄντινα τρόπον ἐρωτικός. γέγραφε γὰρ δὴ ὁ
den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der
which we|spent|time, not I|know what|kind|of manner erotic. he|had|written for indeed the
Λυσίας πειρώμενόν τινα τῶν καλῶν, οὐχ ὑπ' ἐραστοῦ δέ, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ
Lysias versuchend jemanden der Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und
Lysias attempting someone of|the fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and
κεκόμψευται· λέγει γὰρ ὡς χαριστεόν μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι. ὦ
er|hat|verziert· er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh
has|been|refined· he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh
γενναῖος. εἴθε γράψειεν ὡς χρὴ πένητι μᾶλλον ἢ πλουσίῳ, καὶ
edel. möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen, und
noble. would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and
πρεσβυτέρῳ ἢ νεωτέρῳ, καὶ ὅσα ἄλλα ἐμοί [227d] τε πρόσεστι καὶ τοῖς πολλοῖς ἡμῶν·
dem|Älteren als dem|Jüngeren, und so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser·
to|an|older than to|a|younger, and as|many other to|me and is|present and to|the many of|us·

ἡ γὰρ ἂν ἀστεῖοι καὶ δημωφελεῖς εἶεν οἱ λόγοι. ἔγωγ' οὖν οὕτως ἐπιτεθύμῃκα
in|der|Tat denn wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt
indeed for would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired
ἀκοῦσαι, ὥστ' ἔαν βαδίζων ποιῇ τὸν περίπατον Μέγαράδε καὶ κατὰ Ἡρόδικον
zu|hören, so|dass wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos
to|hear, so|that if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus
προσβάς τῷ τείχει πάλιν ἀπίης, οὐ μὴ σου ἀπολειφθῶ.
hinzu|getreten|seiend dem Mauer wieder weggehst, nicht keineswegs deine|werde|ich|zurückgelassen|werden.
having|approached to|the wall again you|may|go|away, not not of|you I|be|left|behind.

St. 228a

[Φαῖδρος]: πῶς λέγεις, ὦ βέλτιστε Σώκρατες; οἶμι με, ἃ Λυσίας ἐν πολλῷ χρόνῳ κατὰ
wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel Zeit gemäß
how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much time according|to
σχολὴν συνέθηκε, δεινότατος ὢν τῶν νῦν γράφειν, ταῦτα ιδιώτην ὄντα
Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben, dieses Laien seiend
leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write, these private|man being
ἀπομνημονεύσειν ἀξίως ἐκείνου; πολλοῦ γε δέω· καίτοι ἐβουλόμην γ' ἂν μάλλον
auswendig|lernen|werden würdig jenes; viel ja fehler|ich· und|doch ich|wollte ja wohl mehr
to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack· and|yet I|was|wishing indeed would rather
ἢ μοι πολὺ χρυσίον γενέσθαι. ὦ Φαῖδρε, εἰ ἐγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἐμαυτοῦ
als mir viel Gold zu|werden. o Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst
than to|me much gold to|become. O Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself
ἐπιλέλησμαι. ἀλλὰ γὰρ οὐδέτερά ἐστι τούτων· εὖ οἶδα ὅτι Λυσίου λόγον ἀκούων
ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser· gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend
I|have|forgotten. but for neither is of|these· well I|know that of|Lysias speech listening
ἐκεῖνος οὐ μόνον ἅπαξ ἤκουσεν, ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβάνων ἐκέλευεν οἱ λέγειν, ὁ
jener nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der
that|man not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him to|speak, the
δὲ ἐπείθετο προθύμως. [228b] τῷ δὲ οὐδὲ ταῦτα ἦν ἱκανά, ἀλλὰ τελευτῶν
aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend
but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending
παραλαβὼν τὸ βιβλίον ἃ μάλιστα ἐπεθύμει ἐπεσκόπει, καὶ τοῦτο δρῶν ἐξ
an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfte|er, und dies tuend von
having|taken the book which most he|desired he|was|examining, and this doing from
ἑωθινοῦ καθήμενος ἀπειπὼν εἰς περίπατον ἦι, ὥς μὲν ἐγὼ οἶμαι, νῆ τὸν κύνα,
des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem Hund,
early|morning sitting having|said|off into walk he|was|going, as indeed I I|think, by the dog,
ἐξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρὸς. ἐπορεύετο δ' ἐκτὸς τείχους
genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging aber außerhalb der|Mauer
knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going but outside of|wall
ἵνα μελετῶη. ἀπαντήσας δὲ τῷ νοσοῦντι περὶ λόγων ἀκοήν, ἰδὼν
damit er|übe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden über Reden Anhörung, gesehen|habend
in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick about words hearing, having|seen
μέν, ἰδὼν, ἦσθη ὅτι ἔξοι τὸν συγκορυβαντιῶντα, [228c] καὶ
zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den mit|korubantisch|tanzenden, und
indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the fellow|reveller, and
προάγειν ἐκέλευε. δεομένου δὲ λέγειν τοῦ τῶν λόγων ἐραστοῦ, ἐθρύπτετο
vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber zu|sprechen des der Reden Liebhabers, er|stellte|sich|an|weich
to|lead|forward he|was|ordering. of|one|needing but to|speak of|the of|the words lover, he|was|being|soft
ὥς δὴ οὐκ ἐπιθυμῶν λέγειν· τελευτῶν δὲ ἔμελλε καὶ εἰ μὴ τις ἐκὼν ἀκούοι
als|job ja nicht verlangend zu|sprechen· am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht jemand freiwillig hörte
as indeed not desiring to|speak· finally but he|was|about and if not someone willing might|hear
βίᾳ ἐρεῖν. σὺ οὖν, ὦ Φαῖδρε, αὐτοῦ δεήθητι ὅπερ τάχα πάντως ποιήσει νῦν
mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald ganz|sicherer|wird|machen jetzt
by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon altogether he|will|do now

ἤδη ποιεῖν. ἐμοὶ ὡς ἀληθῶς πολὺ κράτιστόν ἐστιν οὕτως ὅπως δύναμαι λέγειν, ὡς μοι schon zu|machen. mir wie wirklich sehr das|Beste ist so wie ich|kann zu|sprechen, wie mir already to|do. to|me as truly much best it|is thus how I|am|able to|speak, as to|me δοκεῖς σὺ οὐδαμῶς με ἀφήσειν πρὶν ἂν εἴπω ἀμῶς γέ πως. πάνυ γάρ du|scheinst du keineswegs mich frei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie ja irgendwie. sehr denn you|seem you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow indeed somehow. very for σοι ἀληθῆ δοκῶ. οὕτως [228d] τοῖνυν ποιήσω. τῷ ὄντι γάρ, ὦ Σώκρατες, dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen. dem Seienden denn, o Sokrates, to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth for, O Socrates, παντὸς μᾶλλον τὰ γε ῥήματα οὐκ ἐξέμαθον· τὴν μέντοι διάνοιαν σχεδὸν ἀπάντων, von|allem mehr die ja Worte nicht ich|lernte|vollständig· den jedoch Gedanken fast aller, of|all rather the indeed sayings not I|learned· the however thought almost of|all, οἷς ἔφη διαφέρειν τὰ τοῦ ἐρῶντος ἢ τὰ τοῦ μή, ἐν κεφαλαίοις ἕκαστον durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als die des Nicht, in Hauptpunkten jedes in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or the of|the not, in sections each ἐφεξῆς δίειμι, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ πρώτου. δείξας γε πρῶτον, ὦ φιλότης, nacheinander ich|gehe|durch, angefangen|habend von dem Ersten. gezeigt|habend ja zuerst, o Freund, in|order I|go|through, having|begun from the first. having|shown indeed first, O friend, τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἱματίῳ· τοπάζω γάρ σε ἔχειν τὸν λόγον αὐτόν. was also in der linken du|hast unter dem Mantel· ich|vermute denn dich zu|haben den Diskurs selben. what then in the left you|have under the cloak· I|conjecture for you to|have the speech itself. εἰ δὲ τοῦτό ἐστιν, οὕτως διανοοῦ περὶ ἐμοῦ, ὡς ἐγώ [228e] σε πάνυ μὲν φιλῶ, wenn aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich sehr zwar liebe, if but this is, just|so think about of|me, that I you very indeed I|love, παρόντος δὲ καὶ Λυσίου, ἐμαυτὸν σοι ἐμμελετᾶν παρέχειν οὐ πάνυ δέδοκται. anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben zu|darreichen nicht sehr es|ist|beschlossen. of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice to|provide not very it|has|seemed. ἀλλ' ἴθι, δείκνυε. παῦε. ἐκκέκρουκας με ἐλπίδος, ὦ Σώκρατες, ἣν εἶχον ἐν σοὶ sondern geh, zeige. höre|auf. du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die ich|hatte in dir but go, show. stop. you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which I|was|having in you ὡς ἐγγυμνασόμενος. ἀλλὰ ποῦ δὴ βούλει καθιζόμενοι ἀναγνῶμεν; als mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen; as going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἰλισσὸν ἴωμεν, εἴτα ὅπου ἂν δόξη ἐν ἡσυχίᾳ hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine in Stille hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem in quiet καθιζήσόμεθα. εἰς καιρὸν, ὡς ἔοικεν, ἀνυπόδητος ὢν ἔτυχον· σὺ μὲν γὰρ δὴ ἀεί. wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend ich|traf|ein· du zwar denn ja immer. we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being I|happened· you indeed for indeed always. ῥᾶστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὑδάτιον βρέχουσι τοὺς πόδας ἰέναι, καὶ οὐκ ἀηδές, ἄλλως τε leichtest also uns entlang das Wässerchen nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und easiest then to|us along the little|water wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς ἡμέρας. προάγε δὴ, καὶ σκόπει ἅμα ὅπου auch diese die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte zugleich wo also this|here the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider at|once where καθιζήσόμεθα. ὁρᾷς οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον; τί μὴν; ἐκεῖ [229b] σκιά wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane; was denn; dort Schatten we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree; what indeed; there shade τ' ἐστὶν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόα καθιζεσθαι ἢ ἂν βουλόμεθα κατακλινῆναι. und ist und Lufthauch mäßig, und Gras sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen. and is also breeze moderate, and grass to|sit or would we|may|wish to|recline. προάγοις ἂν. εἰπέ μοι, ὦ Σώκρατες, οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἰλισσοῦ du|würdest|vorangehen wohl. sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos you|might|lead on. say to|me, O Socrates, not from|here howevert from|somewhere from of the|Ilissus

λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ὠρείθυιαν ἀρπάσαι; λέγεται γάρ. ἄρ' οὖν ἐνθένδε; χαρίεντα γοῦν
wird|gesagt|der Boreas die Oreithya geraubt|haben|wird|gesagt|denn. etwa also von|hier; anmutige wenigstens
is|said the Boreas the Oreithya to|snatch; is|said for. then now from|here; graceful at|least
καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῇ τὰ ὑδάτια φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραις παίζειν παρ' αὐτά.
und reine und durchscheinende die Wasser scheinen, und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei ihnen.
and clean and transparent the waters appears, and suitable for|girls to|play beside them.
οὐκ, [229c] ἀλλὰ κάτωθεν ὅσον δύο ἢ τρία στάδια, ἧ πρός τὸ ἐν Ἄγραι
nicht, sondern von|unten|her ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai
not, but from|below as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai
διαβαίνομεν· καὶ πού τις ἐστὶ βωμὸς αὐτόθι Βορέου. οὐ πάνυ νενόηκα· ἀλλ'
wir|überqueren· und irgendwo einer ist Altar dort|selbst|des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber
we|cross· and somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but
εἶπε πρός Διός, ὦ Σώκρατες, σὺ τοῦτο τὸ μυθολόγημα πείθῃ ἀληθὲς εἶναι; ἀλλ' εἰ
sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr zu|sein; aber wenn
tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true to|be; but if
ἀπιστοῖν, ὥπερ οἱ σοφοί, οὐκ ἂν ἄτοπος εἶην, εἴτα σοφισζόμενος φαίην
ich|würde|ungläubig|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend wäre, dann sofistisch|tuendich|würde|sagen
I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange I|might|be, then contriving I|might|say
αὐτὴν πνεῦμα Βορέου κατὰ τῶν πλησίον πετρῶν σὺν Φαρμακείᾳ παίζουσαν ὥσαι, καὶ οὕτω δὴ
sie Hauch des|Boreas nach der Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so ja
her breath of|Boreas against the near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus indeed
τελευτήσασαν λεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Βορέου ἀνάρπαστον γεγονέναι— [229d] ἢ ἐξ Ἀρείου
verstorben|seiend|gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein— oder aus des|Ares
having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become— or from of|Ares
πάγου· λέγεται γάρ αὖ καὶ οὗτος ὁ λόγος, ὡς ἐκείθεν ἀλλ' οὐκ ἐνθένδε ἡρπάσθη.
Hügels· wird|gesagt|denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort sondern nicht von|hier wurde|geraubt.
hill· is|said for again also this the speech, that from|there but not from|here she|was|snatched.
ἐγὼ δέ, ὦ Φαῖδρε, ἄλλως μὲν τὰ τοιαῦτα χαρίεντα ἡγοῦμαι, λίαν δὲ δεινοῦ καὶ
ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen lieblich ich|halte, sehr aber eines|schweren und
I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things charming I|deem, very but of|difficult and
ἐπιπόνου καὶ οὐ πάνυ εὐτυχοῦς ἀνδρός, κατ' ἄλλο μὲν οὐδέν, ὅτι δ' αὐτῷ ἀνάγκη
mühevollen und nicht sehr glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber ihm Notwendigkeit
of|toilsome and not very fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but to|him necessity
μετὰ τοῦτο τὸ τῶν Ἴπποκενταύρων εἶδος ἐπανορθοῦσθαι, καὶ αὖθις τὸ τῆς Χιμαίρας, καὶ
nach diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der Chimära, und
after this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the Chimera, and
ἐπιρρεῖ δὲ ὄχλος τοιούτων Γοργόνων καὶ Πηγᾶσων καὶ ἄλλων [229e] ἀμηχάνων πλήθῃ τε
strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer unerklärlicher Mengen und|auch
flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other impossible multitudes and
καὶ ἀτοπίαι τερατολόγων τινῶν φύσεων· αἷς εἴ τις ἀπιστῶν προσβιβᾷ
und Seltsamkeiten der|Wundererzähler einiger Naturen· denen wenn jemand ungläubig|seiend herbei|bringt
also strangenesses of|monster|tellers some of|natures· to|which if someone disbelieving brings|to
κατὰ τὸ εἰκὸς ἕκαστον, ἅτε ἀγροίκῳ τινὶ σοφίᾳ χρώμενος, πολλῆς αὐτῷ
gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil bäurischer irgendeiner Weisheit sich|bedienend, vieler ihm
according|to the likely each, since rustic to|some wisdom using, of|much to|him
σχολῆς δεήσει.
Muße wird|Bedarf|geben.
leisure there|will|be|need.

St. 230a

[Σωκράτης]: ἐμοὶ δὲ πρός αὐτὰ οὐδαμῶς ἐστὶ σχολή· τὸ δὲ αἷτιον, ὦ φίλε, τούτου τόδε. οὐ δύναμαι
mir aber zu diesen keineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses dieses|hier. nicht ich|kann
to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this this|here. not I|am|able
πῶ κατὰ τὸ Δελφικὸν γράμμα γινῶναι ἑμαυτόν· γελοῖον δὴ μοι φαίνεται τοῦτο ἔτι
noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst· lächerlich ja mir scheint dies noch
yet according|to the Delphic inscription to|know myself· ridiculous indeed to|me appears this still

ἀγνοοῦντα τὰ ἀλλότρια σκοπεῖν. ὅθεν δὴ χαίρειν ἔασας ταῦτα, πειθόμενος
 nicht|wissend die fremden|Dinge zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagengelassen|habend dieses, folgend
 not|knowing the others to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying
 δὲ τῷ νομιζομένῳ περὶ αὐτῶν, ὃ νυνδὴ ἔλεγον, σκοπῶ οὐ ταῦτα ἀλλ' ἐμαυτόν,
 aber dem Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern mich|selbst,
 but to|the customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but myself,
 εἴτε τι θηρίον ὃν τυγχάνω Τυφῶνος πολυπλοκώτερον καὶ μᾶλλον ἐπιτεθυμμένον, εἴτε
 sei es|dass etwas Tier seiendich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und mehr begehrend|seiend sei es|dass
 whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and rather having|desired, or
 ἡμερώτερόν τε καὶ ἀπλούστερον ζῶον, θείας τινὸς καὶ ἀτύφου μοίρας φύσει
 zahmer und auch einfacher Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütiger Anteil|Schicksal von|Natur
 more|tame and also more|simple animal, of|divine of|some and un|proud share by|nature
 μετέχον. ἀτάρ, ὦ ἑταῖρε, μεταξὺ τῶν λόγων, ἅρ' οὐ τόδε ἦν τὸ δένδρον ἐφ' ὅπερ
 teilnehmend. aber, o Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf welches
 participating. but, O companion, in|between of the|words, then not this|here was the tree upon which
 ἦγες ἡμᾶς; τοῦτο [230b] μὲν οὖν αὐτό. νῆ τὴν Ἥραν, καλὴ γε ἡ καταγωγὴ. ἢ
 du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die Herabkunft. die
 you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the going|down. which
 τε γὰρ πλάτανος αὕτη μάλ' ἀμφιλαφὴς τε καὶ ὑψηλὴ, τοῦ τε ἄγνου τὸ ὕψος καὶ τὸ
 und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und Mönchspfeffers das Höhe und das
 and for plane|tree this very spreading and also high, of and of|the|chaste|tree the height and the
 σύσκιον πάγκαλον, καὶ ὡς ἀκμὴν ἔχει τῆς ἄνθης, ὡς ἂν εὐωδέστατον παρέχοι τὸν
 Schattige überrausschön, und wie Blüte hat der Blüte, so|dass wohl wohlriechendstes|darreiche den
 shady very|beautiful, and as at|prime it|has of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide the
 τόπον· ἢ τε αὖ πηγὴ χαριεστάτη ὑπὸ τῆς πλατάνου ῥεῖ μάλα ψυχροῦ ὕδατος, ὥστε γε
 Ort· die und wieder Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass ja
 place· which and again spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that indeed
 τῷ ποδὶ τεκμήρασθαι. Νυμφῶν τέ τινων καὶ Ἀχελώου ἱερὸν ἀπὸ τῶν κορῶν τε
 dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloo's Heiligtum von den Mädchen und|auch
 by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from the maidens and
 καὶ ἀγαλμάτων ἔοικεν εἶναι. εἰ [230c] δ' αὖ βούλει, τὸ εὔπουν τοῦ τόπου ὡς ἀγαπητὸν
 und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder du|willst, das gutwehendes Ortes wie lieb
 also of|statues it|seems to|be. if but again you|wish, the balminess of the|place how beloved
 καὶ σφόδρα ἡδύ· θερινόν τε καὶ λιγυρόν ὑπηρεῖ τῷ τῶν τεττίγων χορῷ. πάντων
 und sehr angenehm· sommerlich und auch hellklingend klingt|wider dem der Zikaden Chor. von|allen
 and very sweet· summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus. of|all
 δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ἱκανὴ πέφυκε κατακλινέντι
 aber feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichend ist|gewachsen sich|niederlegendem
 but most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown to|one|reclining
 τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. ὥστε ἄριστά σοι ἐξενάγεται, ὦ φίλε Φαῖδρε. σὺ δέ γε,
 den Kopf sehr schön zu|haben. so dass am|besten dir vorgeführt|ist, o Freund Phaidros. du aber ja,
 the head excellently to|hold. so|that best to|you it|has|been|guided, O friend Phaëdrus. you but indeed,
 ὦ θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνει. ἀτεχνῶς γάρ, ὃ λέγεις, ξεναγουμένῳ
 o Wunderbarer, sonderbarster einer du|scheinst. einfach denn, was du|sagst, fremd|geführt|werdenden
 O marvellous|one, most|strange someone you|appear. simply for, what you|say, to|a|stranger|being|led
 τινὶ καὶ οὐκ ἐπιχωρίῳ ἔοικας· [230d] οὕτως ἐκ τοῦ ἄστεος οὐτ' εἰς τὴν ὑπερορίαν
 einem und nicht einheimischend u|gleichst· so aus der Stadt weder in das Ausland
 to|someone and not native you|seem· thus out|of the city neither into the abroad
 ἀποδημεῖς, οὐτ' ἔξω τείχους ἔμοιγε δοκεῖς τὸ παράπαν ἐξίναί. συγγίγνωσκέ
 du|reist, noch außerhalb der|Mauer mir|zumindest du|scheinst das ganz und gar hinaus|zugehen. verzeih
 you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all to|go|out. forgive
 μοι, ὦ ἄριστε. φιλομαθὴς γάρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ δένδρα οὐδὲν μ' ἐθέλει
 mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte und die Bäume nichts mich will
 to|me, O best. fond|of|learning for I|am· the indeed therefore places and the trees nothing me is|willing
 διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι. σὺ μέντοι δοκεῖς μοι τῆς ἐμῆς ἐξόδου τὸ
 lehren, die aber in der Stadt Menschen. du jedoch du|scheinst mir der meines Ausgangs das
 to|teach, the but in the city men. you however you|seem to|me of my going|out the

φάρμακον ηύρηκέναι. ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἢ τινα καρπὸν
 Heilmittel gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder irgendeine Frucht
 remedy to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or some fruit
 προσείοντες ἄγουσιν, σὺ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τὴν τε Ἀττικὴν [230e] φαίνει
 dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in Büchern die und attische du|scheinst
 holding|out they|lead, you to|mespeeches thus presenting in books the and Attic you|appear
 περιάξειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλῃ. νῦν δ' οὖν ἐν τῷ παρόντι
 herum|führen|werden ganz und wohin auch andershin du|willst. nun aber also in bei|demGegenwärtigen
 to|lead|around whole and wherever would elsewhere you|wish. now but then in for|the present
 δεῦρ' ἀφικόμενος ἐγὼ μὲν μοι δοκῶ κατακέισεσθαι, σὺ δ' ἐν ὁποίῳ
 hierherhinzu|gekommen|seiend ich zwar mir scheine|ichmich|nieder|legen|werden, du aber in in|welcher|Art
 hither having|arrived I indeed to|me I|seem to|lie|down, you but in what|sort
 σχήματι οἷοι ῥᾶστα ἀναγνώσεσθαι, τοῦθ' ἐλόμενος ἀναγίγνωσκε. ἄκουε δὴ.
 Gestalt meinst|du am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend lies. höre doch.
 form do|you|think most|easily to|read, this having|chosen read. listen indeed.

St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν γενομένων
 über zwar der meinerAngelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine zu|nützen uns geworden|seiender
 about indeed of my affairs you|know, and as I|think to|be|advantageousto|us having|become
 τούτων ἀκήκοας· ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστὴς
 dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber
 of|these you|have|heard· I|demand but not because|of this to|fail of|which I|need, that not lover
 ὧν σου τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὧν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὴν τῆς
 seiend deiner ich|treffe|zu. da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der
 being of|you I|happen. as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of
 ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ οὐκ ἔστι χρόνος ἐν ᾧ μεταγνῶναι προσήκει. οὐ γὰρ ὑπ'
 Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcherum|umzudenkersich|schickt. nicht denn unter
 desire they|may|cease·to|the but not there|is time in which to|reconsider it|is|fitting. not for by
 ἀνάγκης ἀλλ' ἐκόντες, ὡς ἂν ἄριστα περὶ τῶν οἰκείων βουλευσάιντο, πρὸς τὴν
 Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über die eigenen sie|berieten, gemäß der
 necessity but willing, as ever best about of own they|would|deliberate, according|to the
 δύνανται τὴν αὐτῶν εὖ ποιοῦσιν. ἔτι δὲ οἱ μὲν ἐρῶντες σκοποῦσιν ἅ τε
 Kraft der ihrer|selbst gut tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und
 power the of|themselves well they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and
 κακῶς διέθεντο τῶν αὐτῶν διὰ τὸν ἔρωτα καὶ ἅ πεποιήκασιν εὖ, καὶ ὃν
 schlecht|sie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut, und welchen
 badly they|set of themselvesbecause|of the love and the|thingsthey|have|done well, and which
 εἶχον πόνον προστιθέντες ἡγοῦνται [231b] πάλαι τὴν ἀξίαν ἀποδεδωκέναι χάριν τοῖς
 sie|hatten Mühe hinzu|fügend halten|sie längst den Wert zurück|gegeben|zu|haben Dank den
 they|had toil adding they|think long|ago the worth to|have|repaid thanks to|the
 ἐρωμένους· τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν οὔτε τὴν τῶν οἰκείων ἀμέλειαν διὰ τοῦτο ἔστιν
 Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist
 beloved· to|the but not loving neither the of own neglect because|of this it|is
 προφασίζεσθαι, οὔτε τοὺς παρεληλυθότας πόνους ὑπολογίζεσθαι, οὔτε τὰς πρὸς τοὺς
 vor|zu|geben, noch die vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den
 to|find|pretext, nor the having|passed labors to|reckon, nor the towards the
 προσήκοντας διαφορὰς αἰτιάσασθαι· ὥστε περιηρημένων τοσοῦτων κακῶν οὐδὲν ὑπολείπεται
 Zugehörigen|seienderDifferenzenzu|beschuldigen·sodassab|genommen|seiend so|vieler Übel nichts bleibt|übrig
 related disputes to|blame· so|thathaving|been|removed so|many evils nothing is|left
 ἀλλ' ἢ ποιεῖν προθύμως ὅτι ἂν αὐτοῖς οἴωνται πράξαντες χαρεῖσθαι. ἔτι δὲ
 außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie getan|habendGefallen|erweisen|werden.noch aber
 but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose having|done to|show|favor. still but
 εἰ διὰ τοῦτο ἄξιον τοῦς [231c] ἐρῶντας περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι, ὅτι τούτους μάλιστα
 wenn wegen dieses würdig die Liebenden um vieles zu|halten, weil diese am|meisten
 if because|of this worthy the lovers about much to|value, because these most

φασιν φιλεῖν ὧν ἂν ἐρῶσιν, καὶ ἔτοιμοί εἰσι καὶ ἐκ τῶν λόγων καὶ ἐκ τῶν ἔργων
 sie|sagen|zu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte und aus den Taten
 they|say to|love of|whom ever they|may|love, and ready are and from of words and from the works
 τοῖς ἄλλοις ἀπεχθανόμενοι τοῖς ἐρωμένοις χαρίζεσθαι, ῥάδιον γινῶναι, εἰ ἀληθῆ λέγουσιν,
 den anderen verhasst|werdend den Geliebten zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob Wahres sie|sagen,
 to|the others making|themselves|hate to|the beloved to|favor, easy to|know, if true|things they|say,
 ὅτι ὅσων ἂν ὕστερον ἐρασθῶσιν, ἐκείνους αὐτῶν περὶ πλείονος ποιήσονται, καὶ
 dass derer|wie|viel auch später sie|sich|verlieben, jene von|ihnen um mehr werden|sie|halten, und
 that of|as|many|as ever later they|may|love, those of|them about more they|will|value, and
 δῆλον ὅτι, ἐὰν ἐκείνοις δοκῇ, καὶ τούτους κακῶς ποιήσουσιν. καίτοι πῶς εἰκός
 klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlecht werden|sie|behandeln und doch wie wahrscheinlich
 clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat. and yet how likely
 ἐστὶ τοιοῦτον πρᾶγμα προέσθαι τοιαύτην [231d] ἔχοντι συμφοράν, ἣν οὐδ' ἂν
 ist eine|solche Sache preiszugeben solche habend Unglück, welches auch|nicht wohl
 it|is such thing to|undertake such to|one|having misfortune, which nor|even ever
 ἐπιχειρήσειεν οὐδεὶς ἔμπειρος ὦν ἀποτρέπειν; καὶ γὰρ αὐτοὶ ὁμολογοῦσι νοσεῖν μᾶλλον
 würde|versuchen niemand erfahren seiend ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu krank|zu|sein mehr
 would|attempt no|one experienced being to|turn|away; and for themselves they|agree to|be|sick rather
 ἢ σωφρονεῖν, καὶ εἰδέναι ὅτι κακῶς φρονοῦσιν, ἀλλ' οὐ δύνασθαι αὐτῶν κρατεῖν·
 als besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können sich|selbst zu|beherrschen·
 than to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able of|themselves to|control·
 ὥστε πῶς ἂν εὖ φρονήσαντες ταῦτα καλῶς ἔχειν ἡγήσαιντο περὶ ὧν οὕτω
 sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut zu|stehen würden|halten über welches so
 so|that how ever well having|judged these well to|be they|would|deem about the|things thus
 διακείμενοι βουλευόνται; καὶ μὲν δὴ εἰ μὲν ἐκ τῶν ἐρώντων τὸν βέλτιστον
 so|gestimmt|seiend beraten; und zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den besten
 being|disposed they|deliberate; and indeed indeed if indeed out|of the lovers the best
 αἰροῖτο, ἐξ ὀλίγων ἂν σοι ἡ ἔκλεξις εἴη· εἰ δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὸν σαυτῷ
 würdest|wählen, aus wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den dir|selbst
 you|might|choose, out|of of few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the for|yourself
 ἐπιτηδεύοντα, ἐκ πολλῶν ὥστε πολὺ πλείων [231e] ἐλπίς ἐν τοῖς πολλοῖς ὄντα τυχεῖν
 geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den vielen seiend zu|erlangen
 most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the many being to|obtain
 τὸν ἄξιον τῆς σῆς φιλίας.
 den Würdigen der deiner Freundschaft.
 the worthy of your friendship.

St. 232a

[Φαῖδρος]: εἰ τοίνυν τὸν νόμον τὸν καθεστηκότα δέδοικας, μὴ πυθομένων τῶν ἀνθρώπων
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend du|fürchtest, dass|nicht Erkundigenden|seiend der Menschen
 if then the law the established you|fear, lest of|learning of|the men
 ὀνειδὸς σοι γένηται, εἰκός ἐστὶ τοὺς μὲν ἐρῶντας, οὕτως ἂν οἰομένους καὶ ὑπὸ
 Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar Liebenden, so wohl meinent|seiend auch von
 reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed lovers, thus ever thinking and by
 τῶν ἄλλων ζηλοῦσθαι ὥσπερ αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν, ἐπαρθῆναι τῷ λέγειν καὶ
 den anderen beneidet|zu|werde gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und
 the others to|be|envied just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and
 φιλοτιμουμένους ἐπιδείκνυσθαι πρὸς ἅπαντας ὅτι οὐκ ἄλλως αὐτοῖς πεπόνηται· τοὺς δὲ
 um|Ehre|wetteifern|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen ist|erarbeitet· die aber
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them it|has|been|toiled· the but
 μὴ ἐρῶντας, κρεῖττους αὐτῶν ὄντας, τὸ βέλτιστον ἀντὶ τῆς δόξης τῆς παρὰ τῶν
 nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das Beste statt des Ruhmes der bei den
 not lovers, better of|themselves being, the best instead|of the reputation the from the
 ἀνθρώπων αἰρεῖσθαι. ἔτι δὲ τοὺς μὲν ἐρῶντας πολλοὺς ἀνάγκη πυθέσθαι καὶ ἰδεῖν
 Menschen zu|wählen. noch aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen
 men to|choose. still but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see

ἀκολουθοῦντας τοῖς ἐρωμένοις καὶ ἔργον τοῦτο ποιουμένους, ὥστε ὅταν ὁφθῶσι
 nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass wenn sie|gesehen|werden
 following the beloved and task this doing, so|that whenever they|be|seen
 διαλεγόμενοι ἀλλήλοις, [232b] τότε αὐτοὺς οἴονται ἢ γεγεννημένης ἢ
 sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder geschehen|seiender oder
 conversing with|one|another, then them they|think or being|already or
 μελλούσης ἔσεσθαι τῆς ἐπιθυμίας συνεῖναι· τοὺς δὲ μὴ ἐρῶντας οὐδ’
 bevor|stehend|seiender zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein· die aber nicht Liebenden auch|nicht
 being|about|to to|be of|the desire to|be|together· the but not lovers nor|even
 αἰτιᾶσθαι διὰ τὴν συνουσίαν ἐπιχειροῦσιν, εἰδότες ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστιν ἢ
 zu|beschuldigen wegen des Beisammen|Seinsunternehmen|sie,wissend|seiend dass notwendig ist entweder
 to|accuse because|of the company they|attempt, knowing that necessary it|is either
 διὰ φιλίαν τῷ διαλέγεσθαι ἢ δι’ ἄλλην τινὰ ἡδονήν. καὶ μὲν
 durch Freundschaft mit|jemandem sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar
 for|the|sake|of friendship with|someone to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeed
 δὴ εἴ σοι δέος παρέστηκεν ἡγουμένῳ χαλεπὸν εἶναι φιλίαν συμμένειν, καὶ ἄλλῳ
 ja wenn dir Furcht ist|eingetreten|meinend|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und anderem
 indeed if to|you fear has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and in|another
 μὲν τρόπῳ διαφορᾷ γενομένης κοινὴν ἂν ἀμφοτέροις καταστῆναι τὴν συμφορὰν,
 zwar Weise Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden das Unglück,
 indeed way of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be the misfortune,
 [232c] προεμένου δέ σου ἃ περὶ πλείστου ποιῇ μεγάλην ἂν σοι βλάβην
 preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schätzest großen wohl dir Schaden
 with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value great would to|you harm
 ἂν γενέσθαι, εἰκότως ἂν τοὺς ἐρῶντας μᾶλλον ἂν φοβοῖτο· πολλὰ γὰρ αὐτοὺς ἐστὶ
 wohl werden, mit|Grund wohl die Liebenden mehr wohl würdest|fürchten· vieles denn sie sind
 would come|to|be, reasonably would the lovers rather would you|might|fear· many for them there|are
 τὰ λυποῦντα, καὶ πάντ’ ἐπὶ τῇ αὐτῶν βλάβῃ νομίζουσι γίνεσθαι. διόπερ καὶ τὰς πρὸς
 die Schmerzhafte, und alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die mit
 the pains|causing, and all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the with
 τοὺς ἄλλους τῶν ἐρωμένων συνουσίας ἀποτρέπουσιν, φοβούμενοι τοὺς μὲν οὐσίαν
 den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern, fürchtend|seiend die zwar Besitz
 the others of|the beloved meetings they|deter, fearing those indeed wealth
 κεκτημένους μὴ χρήμασιν αὐτοὺς ὑπερβάλωνται, τοὺς δὲ πεπαιδευμένους μὴ συνέσει κρείττους
 erworben|habend nicht mit|Gütern sie übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht besser
 having|acquired not by|money them they|may|surpass, those but educated not in|intellect superior
 γένωνται· τῶν δὲ ἄλλο τι κεκτημένων ἀγαθὸν [232d] τὴν δύναμιν ἐκάστου
 werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die Kraft jedes|Einzelnen
 they|may|become· of but other something having|gotten good the power of|each
 φυλάττονται. πείσαντες μὲν οὖν ἀπεχθέσθαι σε τούτοις εἰς ἐρημίαν φίλων
 bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich durch|diese in Verlassenheit von|Freunden
 they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you by|these into solitude of|friends
 καθιστᾶσιν, ἐὰν δὲ τὸ σεαυτοῦ σκοπῶν ἄμεινον ἐκείνων φρονῇς, ἥξεις αὐτοῖς εἰς
 setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen mit|ihnen in
 they|place, if but the of|yourself considering better than|those you|may|think, you|will|come with|them into
 διαφορὰν· ὅσοι δὲ μὴ ἐρῶντες ἔτυχον, ἀλλὰ δι’ ἀρετὴν ἔπραξαν ὧν
 Streit· so|viele aber nicht Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten was
 quarrel· whoever but not lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did what|things
 ἐδέοντο, οὐκ ἂν τοῖς συνοῦσι φθονοῖεν, ἀλλὰ τοὺς μὴ ἐθέλοντας μισοῖεν,
 sie|bedurften, nicht wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden würden|hassen,
 they|needed, not would those being|with they|might|envy, but those not willing they|might|hate,
 ἡγούμενοι ὑπ’ ἐκείνων μὲν ὑπερορᾶσθαι, ὑπὸ τῶν συνόντων δὲ ὠφελεῖσθαι, ὥστε
 haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber genutzt|zu|werden, sodass
 thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but to|be|helped, so|that
 πολὺ πλείων [232e] ἐλπίς φιλίαν αὐτοῖς ἐκ τοῦ πράγματος ἢ ἐχθρὰν γενέσθαι.
 viel größer Hoffnung Freundschaft ihnen aus des Sachverhalts als Feindschaft zu|werden.
 much more hope friendship to|them from of|the affair than enmity to|become.

St. 233a

[Φαῖδρος]: καὶ μὲν δὴ τῶν μὲν ἐρώντων πολλοὶ πρότερον τοῦ σώματος ἐπεθύμησαν ἢ τὸν
und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers begehrten als den
and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the|body they|desired rather|than the
τρόπον ἔγνωσαν καὶ τῶν ἄλλων οἰκείων ἔμπειροι ἐγένοντο, ὥστε ἄδηλον αὐτοῖς εἰ ἔτι
Charaktererkannten und der anderen|Eigenen|Dinge erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch
character|they|knew and of|the other their|own experienced|they|became, so|that unclear to|them whether still
τότε βουλήσονται φίλοι εἶναι, ἐπειδὴν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ μὴ ἐρώσιν, οἱ
damals wollen|werden Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden, die
then they|will|wish friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease· to|the but not loving|ones, who
καὶ πρότερον ἀλλήλοις φίλοι ὄντες ταῦτα ἔπραξαν, οὐκ ἐξ ὧν ἂν εὖ
und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer wohl gut
and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which would well
πάθωσι ταῦτα εἰκὸς ἐλάττω τὴν φιλίαν αὐτοῖς ποιῆσαι, ἀλλὰ ταῦτα
erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen zu|machen, sondern dieses
they|may|experiencethese|things likely less the friendship for|them to|make, but these|things
μνημεῖα καταλειφθῆναι τῶν μελλόντων ἔσεσθαι. καὶ μὲν δὴ βελτίονί σοι προσήκει
Denkmälezurückgelassen|zu|werden der bevorstehenden|werden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich
memorials to|be|left|behind of|the future|things to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting
γενέσθαι ἐμοὶ πειθομένῳ ἢ ἐραστῇ. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ καὶ παρὰ τὸ βέλτιστον τά τε
zu|werden mir gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die und
to|become to|me obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the and
λεγόμενα καὶ τὰ πραττόμενα ἐπαινοῦσιν, τὰ μὲν δεδιότες μὴ ἀπέχθωνται, τὰ δὲ [233b]
Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht verhasst|seien, die aber
being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest they|become|hated, the but
καὶ αὐτοὶ χεῖρον διὰ τὴν ἐπιθυμίαν γινώσκοντες. τοιαῦτα γὰρ ὁ ἔρως ἐπιδείκνυται·
auch selbst schlechter wegen der Begierde erkennend. solche denn der Eros zeigt|sich·
and themselves worse because|of the desire knowing. such|things for the love upon|shows|itself·
δυστυχοῦντας μὲν, ἃ μὴ λύπην τοῖς ἄλλοις παρέχει, ἀνιὰρὰ ποιεῖ νομίζειν·
unglücklich|seiende zwar, welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht zu|meinen·
being|unfortunate indeed, the|things|which not grief to|the others it|provides, troublesome it|makes to|think·
εὐτυχοῦντας δὲ καὶ τὰ μὴ ἡδονῆς ἄξια παρ' ἐκείνων ἐπαίνου ἀναγκάζει τυγχάνειν· ὥστε
glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes zwingt zu|erhalten· sodass
being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise it|compels to|obtain· so|that
πολὺ μᾶλλον ἔλεεῖν τοῖς ἐρωμένοις ἢ ζηλοῦν αὐτοὺς προσήκει. ἐὰν δέ μοι
viel mehr zu|bemitleiden den Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn aber mir
much rather to|pity for|the beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever but|now to|me
πεῖθῃ, πρῶτον μὲν οὐ τὴν παροῦσαν ἡδονὴν θεραπεύων συνέσομαί σοι, ἀλλὰ καὶ τὴν
gehorchst, erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern auch den
you|obey, first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but also the
[233c] μέλλουσιν ὠφελίαν ἔσεσθαι, οὐχ ὑπ' ἔρωτος ἡττώμενος ἀλλ' ἐμαυτοῦ
bevorstehende Nutzen werden|sein, nicht unter Liebe unterlegen|seiend sondern meiner|selbst
future benefit to|be, not under|by love being|overcome but of|my|self
κρατῶν, οὐδὲ διὰ μικρὰ ἰσχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος ἀλλὰ διὰ μέγαρα
beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft aufhebend sondern wegen großer|Dinge
mastering, and|not because|of small|things strong enmity taking|away but because|of great|things
βραδέως ὀλίγην ὀργὴν ποιούμενος, τῶν μὲν ἀκουσίων συγγνώμην ἔχων, τὰ δὲ ἐκούσια
langsam wenige Zorn machend, der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber freiwilligen
slowly little anger making, of|the indeed involuntary|things pardon having, the but voluntary|things
πειρώμενος ἀποτρέπειν· ταῦτα γὰρ ἐστὶ φιλίας πολὺν χρόνον ἐσομένης τεκμήρια. εἰ
versuchend abzuwenden· dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender Beweise. wenn
trying to|turn|away· these|things for is of|friendship much time being|going to|be signs. if
δ' ἄρα σοι τοῦτο παρέστηκεν, ὥς οὐχ οἷόν τε ἰσχυρὰν φιλίαν γενέσθαι ἐὰν μὴ
aber also dir dies eingetreten|ist, dass nicht möglich ja starke Freundschaft zu|werden wenn nicht
but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong friendship to|come to|be if|ever not

τις ἐρῶν τυγχάνη, ἐνθυμεῖσθαι [233d] χρή ὅτι οὐτ' ἂν τοὺς υἱεῖς περὶ πολλοῦ
 jemand liebend sich|füge, bedenken es|ist|nötig dass weder wohl die Söhne um vieles|Wertes
 someone loving may|happen|to|take|to|heart it|is|necessary that neither would the sons about much
 ἐποιούμεθα οὐτ' ἂν τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας, οὐτ' ἂν πιστοὺς φίλους
 wir|würden|machen noch wohl die Väter und die Mütter, noch wohl treuen Freunde
 we|made nor would the fathers and the mothers, nor would faithful friends
 ἐκεκτήμεθα, οἱ οὐκ ἐξ ἐπιθυμίας τοιαύτης γεγόνασιν ἀλλ' ἐξ ἐτέρων ἐπιτηδευμάτων.
 wir|hatten|erworben, die nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen Betätigungen.
 we|have|acquired, who not out|of desire of|such have|become but out|of other pursuits.
 ἔτι δὲ εἰ χρή τοῖς δεομένοις μάλιστα χαρίζεσθαι, προσήκει καὶ τοῖς ἄλλοις μὴ
 noch aber wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meist|Gefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch den anderen nicht
 still but if it|is|necessary to|the needing|ones most to|show|favor, it|is|fitting also to|the others not
 τοὺς βελτίστους ἀλλὰ τοὺς ἀπορωτάτους εὖ ποιεῖν· μεγίστων γὰρ ἀπαλλαγέντες κακῶν
 die Besten sondern die Bedürftigsten gut zu|tun· größter denn befreit|worden|seiend Übel
 the best but the most|in|need well to|do· of|very|great for having|been|relieved of evils
 πλείστην χάριν αὐτοῖς εἶσονται. καὶ μὲν δὴ καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις [233e] δαπάναις οὐ τοὺς
 größte Dank ihnen werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen Ausgaben nicht die
 most thanks to|them they|will|know. and indeed in|fact also in the private expenses not the
 φίλους ἄξιον παρακαλεῖν, ἀλλὰ τοὺς προσαιτοῦντας καὶ τοὺς δεομένους πλησμονῆς· ἐκεῖνοι γὰρ
 Freunde würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die Bedürftigen Sättigung· jene denn
 friends worthy beside|call, but the begging and the needing of|fullness· those for
 καὶ ἀγαπήσουσιν καὶ ἀκολουθήσουσιν καὶ ἐπὶ τὰς θύρας ἥξουσι καὶ μάλιστα
 auch werden|lieben und werden|folgen und zu den Türen werden|kommen und am|meisten
 also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the doors they|will|come and most
 ἡσθήσονται καὶ οὐκ ἐλαχίστην χάριν εἶσονται καὶ πολλὰ ἀγαθὰ αὐτοῖς εὐξονται.
 werden|sich|freuen und nicht geringste Dank werden|wissen und viele Güter ihnen werden|wünschen.
 they|will|rejoice and not least thanks they|will|know and many good|things for|them they|will|pray.

St. 234a

[Φαῖδρος]: ἀλλ' ἴσως προσήκει οὐ τοῖς σφόδρα δεομένοις χαρίζεσθαι, ἀλλὰ τοῖς μάλιστα
 aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr Bedürftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern den am|meisten
 but perhaps it|is|fitting not for|the very needing|ones to|show|favor, but for|the most
 ἀποδοῦναι χάριν δυναμένοις· οὐδὲ τοῖς προσαιτοῦσι μόνον, ἀλλὰ τοῖς τοῦ πράγματος
 zurück|zu|geben Dank könnenden· auch|nicht den Bettelnden allein, sondern den des Sachverhalts
 to|give|back thanks being|able· nor for|the begging only, but for|the of|the matter
 ἄξιους· οὐδὲ ὅσοι τῆς σῆς ὥρας ἀπολαύσονται, ἀλλ' οἵτινες πρεσβυτέρῳ
 Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte genießen|werden, sondern welche Älteren
 worthy· nor however|many of|the your prime they|will|enjoy, but whoever older
 γενομένῳ τῶν σφετέρων ἀγαθῶν μεταδώσουσιν· οὐδὲ οἱ διαπραξάμενοι πρὸς τοὺς
 geworden|seiend der ihrer Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den
 having|become of|the their|own good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the
 ἄλλους φιλοτιμήσονται, ἀλλ' οἵτινες αἰσχυνόμενοι πρὸς ἅπαντας σιωπήσονται· οὐδὲ τοῖς
 andere ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schämend vor allen schweigen|werden· auch|nicht den
 others they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent· nor for|the
 ὀλίγον χρόνον σπουδάζουσιν, ἀλλὰ τοῖς ὁμοίως διὰ παντὸς τοῦ βίου φίλοις
 kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch des|ganzen des Lebens Freunden
 little time being|zealous, but for|the alike through all of|the life as|friends
 ἐσομένοις· οὐδὲ οἵτινες παύόμενοι τῆς ἐπιθυμίας ἔχθρας πρόφασιν ζητήσουσιν, ἀλλ' οἱ
 werden|seienden· auch|nicht welche aufhörend der Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die
 being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the desire of|enmity pretext they|will|seek, but who
 παυσάμενου τῆς ὥρας τότε [234b] τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξονται. σὺ οὖν τῶν τε
 aufgehört|seienden der Zeit dann die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und
 of|having|ceased of|the season then the their|own virtue upon|will|show|themselves you then of|the and
 εἰρημένων μέμνησο καὶ ἐκεῖνο ἐνθυμοῦ, ὅτι τοὺς μὲν ἐρῶντας οἱ φίλοι νουθετοῦσιν
 gesagt|seienden erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde ermahnen
 having|been|said remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends admonish

ὥς ὄντος κακοῦ τοῦ ἐπιτηδεύματος, τοῖς δὲ μὴ ἐρώσιν οὐδεὶς πώποτε τῶν
als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht Liebenden niemand jemals der
as being of|bad of|the pursuit, for|the but not loving|ones no|one ever of|the
οἰκείων ἐμέμψατο ὥς διὰ τοῦτο κακῶς βουλευομένοις περὶ ἑαυτῶν. ἴσως ἂν οὖν
Angehörigen tadelte weil wegen dieses schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also
relatives blamed as because|of this badly deliberating about themselves. perhaps would then
ἔροιό με εἰ ἅπασιν σοι παραινῶ τοῖς μὴ ἐρώσι χαρίζεσθαι. ἐγὼ μὲν οἶμαι
würdest|fragen mich ob allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine
you|might|ask me if to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think
οὐδ' ἂν τὸν ἐρώντα πρὸς ἅπαντάς σε κελεύειν τοὺς ἐρώντας ταύτην ἔχειν τὴν
nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die Liebenden diese zu|haben die
not|even would the loving|one towards all you to|urge the loving|ones this to|have the
διάνοιαν. [234c] οὔτε γὰρ τῷ λαμβάνοντι χάριτος ἴσης ἄξιον, οὔτε σοὶ βουλομένῳ τοὺς
Gesinnung. weder denn dem Nehmenden Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die
intent. neither for for|the receiving of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the
ἄλλους λανθάνειν ὁμοίως δυνατόν· δεῖ δὲ βλάβην μὲν ἀπ' αὐτοῦ μηδεμίαν,
anderen zu|verbergen gleichermaßen möglich· es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,
others to|escape|notice alike possible· it|is|necessary but harm indeed from him none,
ὠφελίαν δὲ ἀμφοῖν γίγνεσθαι. ἐγὼ μὲν οὖν ἱκανά μοι νομίζω τὰ εἰρημένα· εἰ
Nutzen aber beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die gesagt|seienden· wenn
benefit but of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the having|been|said· if
δ' ἔτι τι σὺ ποθεῖς, ἡγούμενος παραλελειφθαι, ἐρώτα. τί σοι φαίνεται, ὦ
aber noch etwas du wünschst, meinend ausgelassen|worden|zu|sein, frage. was dir scheint, o
but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, ask. what to|you seems, O
Σώκρατες, ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν εἰρῆσθαι;
Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein;
Socrates, the speech; not extraordinarily the and other|things and to|the names to|have|been|said;
δαιμονίως [234d] μὲν οὖν, ὦ ἐταῖρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἐγὼ ἔπαθον
göttlich zwar also, o Gefährte, sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt
wondrously indeed then, O companion, so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced
διὰ σέ, ὦ Φαῖδρε, πρὸς σέ ἀποβλέπων, ὅτι ἐμοὶ ἐδόκεις γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ
wegen dich, o Phaidros, auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des
because|of you, O Phaedrus, towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the
λόγου μεταξὺ ἀναγινώσκων· ἡγούμενος γὰρ σέ μᾶλλον ἢ ἐμὲ ἐπαίειν περὶ τῶν
Diskurseszwischendurch vor|lesend· meinend denn dich mehr als mich kundig|zu|sein über der
speech in|between reading|aloud· thinking for you rather than me to|understand concerning of|the
τοιούτων σοὶ εἰπόμην, καὶ ἐπόμενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.
derartigen dir folgte|ich, und folgend zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes.
such|things to|you I|was|following, and following together|bacchic|revelled with you of the|divine head.
εἶεν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν; δοκῶ γὰρ σοι παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακῆναι;
sei|es|so· so ja scheint zu|scherzen; schein|ich denn dir zu|scherzen und keinesweg|erst|gewesen|zu|sein;
so|be|it· thus indeed it|seems to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;
μηδαμῶς, [234e] ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὥς ἀληθῶς εἶπε πρὸς Διὸς φίλου, οἶει ἂν
keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeus freundlichen, meinst|du wohl
in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly, do|you|think ever
τινα ἔχειν εἰπεῖν ἄλλον τῶν Ἑλλήνων ἕτερα τούτων μεῖζω καὶ πλείω περὶ τοῦ αὐτοῦ
jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser größeren und mehr über des selben
someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these greater and more about the same
πράγματος;
Sachverhalts;
matter;

St. 235a

[Σωκράτης]: τί δέ; καὶ ταύτη δεῖ ὑπ' ἐμοῦ τε καὶ σοῦ τὸν λόγον ἐπαινεθῆναι, ὥς τὰ
was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede gelobt|zu|werden, dass die
what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech to|be|praised, as the

δέοντα εἰρηκότος τοῦ ποιητοῦ, ἀλλ' οὐκ ἐκείνη μόνον, ὅτι σαφῆ καὶ στρογγύλα, καὶ
 Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht auf|jener nur, weil klare und runde, und
 things|necessary having|said of the|poet, but not in|that|way only, that clear and rounded, and
 ἀκριβῶς ἕκαστα τῶν ὀνομάτων ἀποτετόρνενται; εἰ γὰρ δεῖ, συγχωρητέον χάριν σὴν,
 genau je|einzelnes der Namen abgedreht|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen,
 exactly each of the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your,
 ἐπεὶ ἐμέ γε ἔλαθεν ὑπὸ τῆς ἐμῆς οὐδενίας· τῷ γὰρ ῥητορικῶ αὐτοῦ μόνῳ τὸν
 weil mich ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit· dem denn rhetorischen seinem allein den
 since me indeed escaped|notice by the my worthlessness· to|the for rhetorical|art his alone the
 νοῦν προσεῖχον, τοῦτο δὲ οὐδ' ἂν αὐτὸν ὥμην Λυσίαν οἶεσθαι ἱκανὸν εἶναι. καὶ
 Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen genügend zu|sein. und
 mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose sufficient to|be. and
 οὖν μοι ἔδοξεν, ὦ Φαίδρε, εἰ μή τι σὺ ἄλλο λέγεις, δις καὶ τρίς τὰ αὐτὰ
 nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes sagst, zweimal und dreimal die gleichen
 now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other you|say, twice and thrice the same|things
 εἰρηκέναι, ὥς οὐ πάνυ εὐπορῶν τοῦ πολλὰ λέγειν περὶ τοῦ αὐτοῦ, ἢ ἴσως οὐδὲν
 gesagt|zu|haben, da nicht sehr wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts
 to|have|said, as not very being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing
 αὐτῷ μέλον τοῦ τοιούτου· καὶ ἐφαίνετο δὴ μοι νεανιεύεσθαι ἐπιδεικνύμενος ὡς οἶός
 ihm sei|eine|Sorge des solchen· und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun sich|zeigend wie fähig
 to|him care of|the such· and was|appearing indeed to|me to|play|the|youth showing|himsself as such|as
 τε ὦν ταῦτα ἐτέρως τε καὶ ἐτέρως λέγων ἀμφοτέρως εἰπεῖν ἄριστα. οὐδὲν
 und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts
 and being the|same|things differently and also differently saying both|ways to|say best. nothing
 [235b] λέγεις, ὦ Σώκρατες· αὐτὸ γὰρ τοῦτο καὶ μάλιστα ὁ λόγος ἔχει. τῶν γὰρ
 sagst|du, o Sokrates· eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja
 you|say, O Socrates· itself for this and most the speech has. of the|things|present
 ἐνόντων ἀξίως ῥηθῆναι ἐν τῷ πράγματι οὐδὲν παραλέλοιπεν, ὥστε παρὰ τὰ ἐκείνῳ
 vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übrig gelassen, so|dass neben die bei|jenem
 for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that beside the by|that|one
 εἰρημένα μηδέν' ἂν ποτε δύνασθαι εἰπεῖν ἄλλα πλείω καὶ πλείονος ἄξια. τοῦτο ἐγὼ σοι
 Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir
 said not|one ever at|any|time to|be|able to|say other more and of|more worthy. this I to|you
 οὐκέτι οἶός τ' ἔσομαι πιθέσθαι· παλαιοὶ γὰρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες περὶ
 nicht|mehr fähig auch werde überzeugt|zu|werden· Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über
 no|longer able indeed I|shall|be to|be|persuaded· ancient for and wise men and also women about
 αὐτῶν εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἐξελέγξουσί με, ἐάν σοι χαριζόμενος συγχωρῶ.
 ihrer gesagt|habende und geschrieben|habend werden|widerlegen mich, wenn dir gefällig|seiend ich|einräume.
 them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you showing|favor I|concede.
 τίνες [235c] οὗτοι; καὶ ποῦ σὺ βελτίω τούτων ἀκήκοας; νῦν μὲν οὕτως οὐκ ἔχω εἰπεῖν·
 welche diese; und wo du bessere als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen·
 who these; and where you better of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say·
 δῆλον δὲ ὅτι τινῶν ἀκήκοα, ἢ που Σαπφoῦς τῆς καλῆς ἢ Ἀνακρέοντος τοῦ σοφοῦ
 klar aber dass einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen
 clear but that of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise
 ἢ καὶ συγγραφέων τινῶν. πόθεν δὴ τεκμαιρόμενος λέγω; πλήρ' ῥ' ὡς, ὦ δαιμόνιε,
 oder auch Zusammen|Schreibere einiger. woher denn vermutend sage|ich; voll irgendwie, o Wunderbarer,
 or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full somehow, O sir,
 τὸ στήθος ἔχων αἰσθάνομαι παρὰ ταῦτα ἂν ἔχειν εἰπεῖν ἕτερα μὴ χεῖρω. ὅτι μὲν οὖν
 die Brust habend|nehme|ich|wahr neben diesen wohl zu|haben zu|sagen anderes nicht schlechtere. dass zwar nun
 the chest having I|perceive beside these ever to|have to|say other not worse. that indeed then
 παρά γε ἑμαυτοῦ οὐδὲν αὐτῶν ἐννεόηκα, εὖ οἶδα, συνειδὼς ἑμαυτῷ ἀμαθίαν·
 neben ja meiner|selbst nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seiend mir Unwissenheit·
 beside indeed of|myself nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance·
 λέιπεται δὴ οἶμαι ἐξ ἄλλοτρίων ποθεν ναμάτων [235d] διὰ τῆς ἀκοῆς
 bleibt ja meine|ich aus fremden irgendwoher Quellen durch des Gehörs
 it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the hearing

πεπληρῶσθαί με δίκην ἄγγείου. ὑπὸ δὲ νωθείας αὖ καὶ αὐτὸ τοῦτο
 erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch dies dieses
 to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and itself this
 ἐπιλέλησμαι, ὅπως τε καὶ ὦντινων ἤκουσα. ἀλλ', ὦ γενναϊότατε, κάλλιστα εἶρηκας. σὺ
 habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du
 I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O most|noble, most|finely you|have|said. you
 γὰρ ἐμοὶ ὦντινων μὲν καὶ ὅπως ἤκουσας μὴδ' ἂν κελεύω εἶπης, τοῦτο δὲ αὐτὸ
 denn mir wessen zwar und wie du|hörtest auch|nicht wohl befehle|ich du|sagst, dies aber eben|dies
 for to|me of|which indeed and how you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself
 ὃ λέγεις ποιήσον· τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ βελτίῳ τε καὶ μὴ ἐλάττω ἕτερα ὑπέσχησαι
 was du|sagst tue· der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere andere du|hast|zugedacht
 which you|say do· of in the book better and also not lesser other you|have|promised
 εἰπεῖν τούτων ἀπεχόμενος, καὶ σοὶ ἐγώ, ὥσπερ οἱ ἐννέα ἄρχοντες, ὑπισχνοῦμαι χρυσοῦν εἰκόνα
 zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie die neun Beamten, verspreche goldene Statue
 to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as the nine rulers, I|promise golden statue
 ἰσομέτρητον εἰς Δελφοὺς ἀναθήσειν, οὐ μόνον [235e] ἑμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σὴν.
 gleich|gemessene nach Delphi zu|weihe, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine.
 equal|measured into Delphi to|dedicate, not only of|myself but also your.

St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος εἶ καὶ ὡς ἀληθῶς χρυσοῦς, ὦ Φαῖδρε, εἶ με οἶε λέγειν ὡς Λυσίας τοῦ
 liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinst|du zu|sagen dass Lysias des
 dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think to|say that Lysias of
 παντὸς ἡμάρτηκεν, καὶ οἶόν τε δὴ παρὰ πάντα ταῦτα ἄλλα εἰπεῖν· τοῦτο δὲ οἶμαι
 Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben alle diese anderes zu|sagen· dies aber meine|ich
 the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside all these other to|say· this but I|think
 οὐδ' ἂν τὸν φαυλότατον παθεῖν συγγραφέα. αὐτίκα περὶ οὗ ὁ λόγος, τίνα οἶε
 auch|nicht wohl den schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinst|du
 not|even ever the most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think
 λέγοντα ὡς χρὴ μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι χαρίζεσθαι, παρέντα τοῦ
 sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden zu|gefallen, übergangen|habend des
 saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover to|show|favor, omitting of
 μὲν τὸ φρόνιμον ἐγκωμιάζειν, τοῦ δὲ τὸ ἄφρον ψέγειν, ἀναγκαῖα γοῦν ὄντα, εἴτ' ἄλλ'
 zwar das Besonnene zu|preisen, des aber das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere
 the|one the sensible to|praise, of|the but the foolish to|blame, necessary at|least being, then other
 ἄττα ἔξειν λέγειν; ἀλλ' οἶμαι τὰ μὲν τοιαῦτα ἑατέα καὶ συγγνωστέα λέγοντι·
 einige zu|haben zu|sagen; sondern meine|ich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich dem|Sprechenden·
 some to|have to|say; but I|think the indeed such|thing to|be|let|go and pardonable to|one|speaking·
 καὶ τῶν μὲν τοιούτων οὐ τὴν εὕρεσιν ἀλλὰ τὴν διάθεσιν ἐπαινετέον, τῶν δὲ μὴ
 und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung ist|zu|loben, der aber nicht
 and of|the indeed such not the invention but the arrangement to|be|praised, of|the but not
 ἀναγκαίων τε καὶ χαλεπῶν εὐρεῖν πρὸς τῇ διαθέσει καὶ τὴν εὕρεσιν. συγχωρῶ δ'
 notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was
 necessary and also difficult to|find in|addition|to the arrangement and the invention. I|agree what
 λέγεις· μετρίως γάρ μοι δοκεῖς εἰρηκέναι. ποιήσω οὖν καὶ ἐγὼ οὕτως· τὸ μὲν τὸν
 du|sagst· maßvoll denn mir du|scheinst|gesagt|zu|haben ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den
 you|say· moderately for to|me you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus· the indeed the
 ἐρῶντα τοῦ [236b] μὴ ἐρῶντος μᾶλλον νοσεῖν δώσω σοὶ ὑποτίθεσθαι, τῶν δὲ
 Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein werde|ich|geben dir zu|unterstellen, der aber
 lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you to|suppose, of|the but
 λοιπῶν ἕτερα πλείω καὶ πλείονος ἄξια εἰπὼν τῶνδε Λυσίου παρὰ τὸ Κυπελιδῶν
 übrigen andere mehr und von|mehr würdige gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden
 remaining other more and of|more worthy having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids
 ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὀλυμπίᾳ στάθῃτι. ἐσπούδακας, ὦ Φαῖδρε, ὅτι σου τῶν
 Weihgeschenk hammer|geschlagen in Olympia stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der
 dedication hammer|wrought in Olympia be|set|up. you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of

παιδικῶν ἐπελαβόμεν ἑρεσχηλῶν σε, καὶ οἷοι δὴ με ὡς ἀληθῶς ἐπιχειρήσειν
 Knaben|Liebeich|mich|bemächtigte scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden
 the|beloveds I|took|hold teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt
 εἰπεῖν παρὰ τὴν ἐκείνου σοφίαν ἕτερόν τι ποικιλώτερον; περὶ μὲν τούτου, ὦ φίλε,
 zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über zwar dieses, o Freund,
 to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about indeed this, O friend,
 εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας. [236c] ῥητέον μὲν γάρ σοι παντὸς μᾶλλον οὕτως ὅπως
 in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar denn dir von|allem mehr so wie
 into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed for to|you of|all rather thus how
 οἷός τε εἶ, ἵνα μὴ τὸ τῶν κωμωδῶν φορτικὸν πρᾶγμα ἀναγκάζωμεθα ποιεῖν
 fähig und bist, damit nicht das der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun
 able and you|are, in|order|that not the of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do
 ἀνταποδιδόντες ἀλλήλοις εὐλαβήθητι, καὶ μὴ βούλου με ἀναγκάσαι λέγειν ἐκείνο τὸ εἰ ἐγώ,
 zurück|gebend einander hüte|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen jenes das wenn ich,
 giving|back to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say that|thing the if I,
 ὦ Σώκρατες, Σωκράτην ἀγνοῶ, καὶ ἑμαυτοῦ ἐπιλέλησμαι, καὶ ὅτι ἐπεθύμει μὲν
 o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja
 O Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself I|have|forgotten, and that he|desired indeed
 λέγειν, ἐθρύπτετο δέ· ἀλλὰ διανοήθητι ὅτι ἐντεῦθεν οὐκ ἄπιμεν πρὶν ἂν σὺ
 zu|sprechen er|stellte|sich|an|weichaber· sondern denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du
 to|speak, he|was|being|soft but· but consider that from|here not we|go|away before ever you
 εἵπης ἃ ἔφησθα ἐν τῷ στήθει ἔχειν. ἐσμέν δὲ μόνω ἐν ἐρημίᾳ, ἰσχυρότερος
 sagest was du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|weit in Einöde, stärker
 you|may|say what you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude, stronger
 [236d] δ' ἐγὼ καὶ νεώτερος, ἐκ δὲ πάντων τούτων σύνες ὃ τοι λέγω, καὶ μηδαμῶς
 aber ich und jünger, aus aber aller dieser verstehe was ja ich|sage, und keineswegs
 but I and younger, out|of but of|all these understand what to|you I|say, and in|no|way
 πρὸς βίαν βουληθῆς μᾶλλον ἢ ἐκὼν λέγειν. ἀλλ', ὦ μακάριε Φαῖδρε, γελοῖος
 zu Gewalt du|wollest eher als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich
 towards force you|may|be|willing rather than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous
 ἔσομαι παρ' ἀγαθὸν ποιητὴν ἰδιώτης αὐτοσχεδιάζων περὶ τῶν αὐτῶν. οἶσθ' ὡς ἔχει;
 werde|ich|sein bei gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie es|steht;
 I|shall|be beside good poet private|man improvising about the same. you|know how it|is;
 παῦσαι πρὸς με καλλωπιζόμενος· σχεδὸν γὰρ ἔχω ὃ εἰπὼν ἀναγκάσω σε
 hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen dich
 cease towards me preening· nearly for I|have what having|said I|will|compel you
 λέγειν. μηδαμῶς τοίνυν εἵπης. οὐκ, ἀλλὰ καὶ δὴ λέγω· ὃ δέ μοι λόγος ὄρκος
 zu|sprechen. keineswegs also du|sagest. nicht, sondern und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid
 to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say· the but to|me speech oath
 ἔσται. ὅμνυμι γάρ σοι— τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; ἢ βούλει τὴν [236e] πλάτανον
 wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen der|Götter; oder du|willst die Platane
 it|will|be. I|swear for to|you— which however, which of|gods; or you|wish the plane|tree
 ταυτηνί; —ἢ μήν, ἐάν μοι μὴ εἵπης τὸν λόγον ἐναντίον αὐτῆς ταύτης, μηδέποτε
 diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals
 this|here; —indeed truly, if|ever to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never
 σοι ἕτερον λόγον μηδένα μηδενὸς μήτε ἐπιδείξειν μήτε ἐξαγγελεῖν. βαβαῖ, ὦ μιανέ, ὡς εὖ
 dir anderen Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal, wie gut
 to|you another speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one, how well
 ἀνηῦρες τὴν ἀνάγκην ἀνδρὶ φιλόλογῳ ποιεῖν ὃ ἂν κελεύης. τί δῆτα ἔχων
 du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Manne wortliebenden zu|tun was wohl du|befiehlst. was denn habend
 you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what every|you|may|order. what then having
 στρέφῃ; οὐδὲν ἔτι, ἐπειδὴ σύ γε ταῦτα ὁμώμοκας. πῶς γὰρ ἂν οἷός τ'
 wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja
 you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and
 εἶην τοιαύτης θοίνης ἀπέχεσθαι;
 ich|wäre eines|solchen Gelages sich|zu|enthaltēn;
 I|might|be of|such banquet to|abstain;

St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε δή. οἷσθ' οὖν ὡς ποιήσω; τοῦ πέρι; ἐγκαλυψάμενος ἔρῳ, ἵν' ἴσῃς
 sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|mich|ich|werde|sagen, damit
 speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself I|will|say, in|order|that
 ὅτι τάχιστα διαδράμω τὸν λόγον καὶ μὴ βλέπων πρὸς σέ ὑπ' αἰσχύνῃς διαπορῶμαι.
 dassmöglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht sehend zu dich unter Scham verlegen|bin.
 that most|swiftly I|may|run|through the speech and not looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss.
 λέγε μόνον, τὰ δ' ἄλλα ὅπως βούλει ποίει. ἄγετε δή, ὦ Μοῦσαι, εἴτε δι' ὥδῃς
 sprich nur, die aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs
 speak only, the but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song
 εἶδος λίγχειαι, εἴτε διὰ γένος μουσικὸν τὸ Λιγύων ταύτην ἔσχετ' ἐπωνυμίαν, ξύμ
 Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung, zusammen|mit
 form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname, with
 μοι λάβεσθε τοῦ μύθου, ὃν με ἀναγκάζει ὁ βέλτιστος οὗτοσι λέγειν, ἵν' ὁ
 mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der beste dieser|hier zu|sagen, damit der
 me take|yourselves of|the myth, which me forces the best this|here to|speak, in|order|that the
 ἐταῖρος αὐτοῦ, καὶ πρότερον δοκῶν [237b] τούτῳ σοφὸς εἶναι, νῦν ἔτι μᾶλλον δόξη.
 Gefährte dessen, und früher scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.
 companion of|him, and formerly seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.
 ἦν οὕτω δὴ παῖς, μᾶλλον δὲ μειρακίσκος, μάλα καλός· τούτῳ δὲ ἦσαν ἐρασταὶ πάνυ
 er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön· diesem aber waren Liebhaber sehr
 he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful· to|this|one but there|were lovers very
 πολλοί. εἷς δέ τις αὐτῶν αἰμύλος ἦν, ὃς οὐδενὸς ἧττον ἐρῶν ἐπεπέικει
 viele. einer aber einer von|ihnen schmeichelnd war, welcher von|niemandem weniger liebend hatte|überredet
 many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one less loving he|had|persuaded
 τὸν παῖδα ὡς οὐκ ἐρώῃ. καὶ ποτε αὐτὸν αἰτῶν ἔπειθεν τοῦτ' αὐτό, ὡς μὴ
 den Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht
 the boy that not he|would|love. and once him asking he|was|persuading this itself, that not
 ἐρῶντι πρὸ τοῦ ἐρῶντος δέοι χαρίζεσθαι, ἔλεγεν τε ὧδε— περὶ
 dem|Liebenden vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über
 to|the|lover before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about
 παντός, ὦ παῖ, μία ἀρχὴ τοῖς μέλλουσι καλῶς βουλευέσθαι· [237c] εἰδέναι
 allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden· zu|wissen
 of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate· to|know
 δεῖ περὶ οὗ ἂν ἢ ἡ βουλή, ἢ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη. τοὺς δὲ
 ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber
 it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but
 πολλοὺς λέληθεν ὅτι οὐκ ἴσασι τὴν οὐσίαν ἐκάστου. ὡς οὖν εἰδότες οὐ
 viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht
 many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as then knowing not
 διομολογοῦνται ἐν ἀρχῇ τῆς σκέψεως, προελθόντες δὲ τὸ εἰκὸς ἀποδιδόασιν·
 sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung, vorangekommen|seiend aber das Wahrscheinliche sie|geben·
 they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render·
 οὔτε γὰρ ἑαυτοῖς οὔτε ἀλλήλοις ὁμολογοῦσιν. ἐγὼ οὖν καὶ σὺ μὴ πάθωμεν ὃ ἄλλοις
 weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was den|anderen
 neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not let|us|suffer what to|others
 ἐπιτιμῶμεν, ἀλλ' ἐπειδὴ σοὶ καὶ ἐμοὶ ὁ λόγος πρόκειται πότερα ἐρῶντι ἢ μὴ μᾶλλον
 wir|vorwerfen, sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder nicht eher
 we|reproach, but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or not rather
 εἰς φιλίαν ἰτέον, περὶ ἔρωτος οἷόν τ' ἔστι καὶ ἦν ἔχει δύναμιν,
 in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,
 into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,
 ὁμολογίᾳ [237d] θέμενοι ὄρον, εἰς τοῦτο ἀποβλέποντες καὶ ἀναφέροντες τὴν
 durch|Übereinstimmung gesetz|habend Grenze, in dieses blickend und zurückführend die
 by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and referring the

σκέψιν ποιούμεθα εἴτε ὠφελίαν εἴτε βλάβην παρέχει. ὅτι μὲν οὖν δὴ ἐπιθυμία τις
 Untersuchungsmachen|wir ob Nutzen oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine
 inquiry let|us|make whether benefit or harm it|provides. that indeed then indeed desire some
 ὁ ἔρως, ἅπαντι δῆλον· ὅτι δ' αὖ καὶ μὴ ἐρώντες ἐπιθυμοῦσι τῶν καλῶν, ἴσμεν.
 die Liebe, jedem klar· dass aber wiederum auch nicht Liebende begehren der Schönen, wir|wissen.
 the love, to|every|one clear· that but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know.
 τῷ δὴ τὸν ἐρώντά τε καὶ μὴ κρινοῦμεν; δεῖ αὖ νοῆσαι ὅτι ἡμῶν ἐν
 dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen dass unserer in
 to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand that of|us in
 ἐκάστω δύο τινέ ἐστον ἰδέα ἄρχοντε καὶ ἄγοντε, οἷν ἐπόμεθα ἧ ἂν
 jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl
 each two certain are forms ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever
 ἄγητον, ἡ μὲν ἔμφυτος οὕσα ἐπιθυμία ἡδονῶν, ἄλλη δὲ ἐπίκτητος δόξα, ἐφειμένη
 geführt|werde, die ja angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend
 leading, the indeed inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming
 τοῦ ἀρίστου. τούτῳ δὲ ἐν ἡμῖν τοτὲ μὲν ὁμονοεῖτον, ἔστι [237e] δὲ ὅτε
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist aber wann
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is but when
 στασιάζετον· καὶ τοτὲ μὲν ἡ ἑτέρα, ἄλλοτε δὲ ἡ ἑτέρα κρατεῖ.
 sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die andere herrscht.
 they|are|at|variance· and at|one|time indeed the other, at|another|time but the other prevails.

St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης μὲν οὖν ἐπὶ τὸ ἄριστον λόγῳ ἀγούσης καὶ κρατούσης τῷ κράτει
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend durch|die Herrschaft
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing by|the power
 σωφροσύνη ὄνομα· ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἡδονᾶς καὶ ἀρξάσης ἐν ἡμῖν
 Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und angefangen|habend in uns
 moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and having|begun in us
 τῇ ἀρχῇ ὕβρις ἐπωνομάσθη. ὕβρις δὲ δὴ πολύνυμον —πολυμελὲς γὰρ καὶ πολυμερές—
 die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja vielnamig —vielgliedrig denn und vielfältig—
 at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed many|named —many|limbed for and many|parted—
 καὶ τούτων τῶν ἰδεῶν ἐκπρεπὴς ἡ ἂν τύχη γενομένη, τὴν αὐτῆς ἐπωνυμίαν
 und dieser der Gestalten herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung
 and of|these of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title
 ὀνομαζόμενον τὸν ἔχοντα παρέχεται, οὔτε τινὰ καλὴν οὔτ' ἐπαξίαν κεκτηῖσθαι. περὶ
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendein schönen noch angemessenen erworben|zu|haben. über
 being|named the having it|provides, neither any fine nor worthy to|have|acquired. about
 μὲν γὰρ ἐδωδὴν κρατοῦσα τοῦ λόγου τε τοῦ ἀρίστου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία
 ja denn Speise herrschend der Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde
 indeed for food being|master of|the speech and of|the best and of|the other desires desire
 γαστριμαργία [238b] τε καὶ τὸν ἔχοντα ταύτῳ τοῦτο κεκλημένον παρέξεται· περὶ δ'
 Völlerei und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber
 gluttony and also the having the|same this having|been|called will|provide· about but
 αὖ μέθας τυραννεύσασα, τὸν κεκτημένον ταύτῃ ἄγουσα, δῆλον οὖν τεύξεται
 wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen
 again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain
 προσρήματος· καὶ τᾶλλα δὴ τὰ τούτων ἀδελφὰ καὶ ἀδελφῶν ἐπιθυμιῶν ὀνόματα τῆς αἰ
 Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer
 of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always
 δυναστευούσης ἧ προσήκει καλεῖσθαι πρόδηλον. ἧς δ' ἕνεκα πάντα τὰ πρόσθεν
 herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig. deren aber wegen alles die früher
 ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the formerly
 εἴρηται, σχεδὸν μὲν ἤδη φανερόν, λεχθὲν δὲ ἢ μὴ λεχθὲν πάντως
 ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden ganz
 it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not having|been|said altogether

σαφέστερον· ἡ γὰρ ἄνευ λόγου δόξης ἐπὶ τὸ ὀρθὸν ὁρμώσης κρατήσασα
 klarer· die denn ohne Vernunft Meinung auf das Richtige drängend|seienderHerr|geworden|seiend
 clearer· the for without of|reason of|opinion towards the right rushing having|prevailed
 ἐπιθυμία πρὸς [238c] ἡδονὴν ἀχθεῖσα κάλλους, καὶ ὑπὸ αὖ τῶν ἑαυτῆς συγγενῶν
 Begierde zu Lust getragen|worden|seiendSchönheit, und von wieder der eigenen verwandten
 desire towards pleasure having|been|borne of|beauty, and by again of|the her|own kindred
 ἐπιθυμιῶν ἐπὶ σωμάτων κάλλος ἐρρωμένως ῥωσθεῖσα νικήσασα ἀγωγῇ, ἀπ' αὐτῆς
 Begierden auf Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer
 desires upon bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won by|influence,from her
 τῆς ῥώμης ἐπωνυμίαν λαβοῦσα, ἔρως ἐκλήθη. ἀτάρ, ὦ φίλε Φαῖδρε, δοκῶ τι
 der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros, scheinlich etwas
 the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus, I|seem something
 σοί, ὥπερ ἑμαυτῷ, θεῖον πάθος πεπονθέναι; πάνυ μὲν οὖν, ὦ Σώκρατες, παρὰ
 dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun, o Sokrates, wider
 to|you, just|as to|myself, divine experienceto|have|experienced; very indeed then, O Socrates, contrary|to
 τὸ εἰωθὸς εὐροιά τίς σε εἴληφεν. σιγῇ τοίνυν μου ἄκουε. τῷ ὄντι
 dasdas|Gewohnt&Gunst|strömungwelche dich hat|ergriffenmit|Schweigen nun|denn meiner höre. dem Seienden
 the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence then|indeed of|me listen. in reality
 γὰρ θεῖος ἔοικεν ὁ [238d] τόπος εἶναι, ὥστε ἐὰν ἄρα πολλάκις νυμφόληπτος προϊόντος
 denn göttlich scheint der Ort zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffefort|gehend|seienden
 for divine it|seems the place to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing
 τοῦ λόγου γένωμαι, μὴ θαυμάσης· τὰ νῦν γὰρ οὐκέτι πόρρω διθυράμβων φθέγγομαι.
 der Rede werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr fern der|Dithyramben tönlich.
 of|the speech I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer far of|dithyramps I|utter.
 ἀληθέστατα λέγεις. τούτων μέντοι σὺ αἴτιος. ἀλλὰ τὰ λοιπὰ ἄκουε· ἴσως γὰρ καὶ
 wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl
 most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the remaining listen· perhaps for and|if
 ἀποτράποιτο τὸ ἐπιόν. ταῦτα μὲν οὖν θεῷ μελήσει, ἡμῖν δὲ πρὸς τὸν παῖδα
 würde|abwendenddasHeran|kommende. dieses zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben
 might|turn|aside the coming|thing. these indeed then to|the|godit|will|be|a|care, to|us but towards the boy
 πάλιν τῷ λόγῳ ἰτέον. εἶεν, ὦ φέριστε· ὁ μὲν δὴ τυγχάνει ὃν περὶ οὗ
 wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was zwar ja trifft|sich seiend über welches
 again with|the speech to|be|gone. be|it|so, O best|one· which indeed then happens being about of|which
 βουλευτέον, εἴρηταί τε καὶ ὠρίσται, βλέποντες δὲ δὴ πρὸς αὐτὸ τὰ
 zu|beraten|seiend, ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend aber ja auf dieses die
 must|be|considered, it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking but indeed towards it the
 [238e] λοιπὰ λέγωμεν τίς ὠφελία ἢ βλάβη ἀπὸ τε ἐρῶντος καὶ μὴ τῷ
 Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von und des|Liebenden und nicht dem
 remaining let|us|say what benefit or harm from and of|a|lover and not to|the
 χαριζομένῳ ἐξ εἰκότος συμβήσεται. τῷ δὲ ὑπὸ ἐπιθυμίας ἀρχομένῳ
 Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde beherrscht|werdenden
 one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under by|desire being|ruled
 δουλεύοντί τε ἡδονῇ ἀνάγκη που τὸν ἐρώμενον ὡς ἡδιστον ἑαυτῷ παρασκευάζειν·
 dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als angenehmsten sich|selbst bereit|zu|machen·
 serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as most|pleasant for|himsself to|prepare·
 νοσοῦντι δὲ πᾶν ἡδὺ τὸ μὴ ἀντιτεῖνον, κρεῖττον δὲ καὶ ἴσον ἐχθρόν.
 krank|seienden aber alles angenehm das nicht wider|strebende, besser aber und Gleiches feindlich.
 to|the|sick but everything sweet the not resisting, better but also equal hostile.

St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε δὴ κρεῖττω οὔτε ἰσοῦμενον ἔκων ἐραστῆς παιδικὰ ἀνέξεται, ἥττω δὲ καὶ
 weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen, schwächeren aber auch
 neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure, worse but also
 ὑποδεέστερον αἰὲ ἀπεργάζεται· ἥττων δὲ ἀμαθὴς σοφοῦ, δειλὸς ἀνδρείου, ἀδύνατος
 geringer|wertigen stets macht|er· unterlegener aber unwissender des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger
 more|inferior always he|makes· inferior but ignorant of|wise, cowardly of|brave, unable

εἰπεῖν ῥητορικοῦ, βραδὺς ἀγχίνου. τοσοῦτων κακῶν καὶ ἔτι πλείονων κατὰ τὴν διάνοιαν
 zu|sagenrednerischen,langsamerScharf|sinnigen. so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der Gesinnung
 to|speak of|rhetorical, slow of|wit. of|so|many evils and yet of|more according|to the thought
 ἐραστὴν ἐρωμένῳ ἀνάγκη γιγνομένων τε καὶ φύσει ἐνόντων τῶν μὲν ἡδεσθαι,
 Liebhaberdem|GeliebterNotwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar sich|freuen,
 lover to|beloved necessity of|things|coming|to|beand and by|naturebeing|presentof|theindeed to|enjoy,
 τὰ δὲ παρασκευάζειν, ἢ στέρεσθαι τοῦ παραυτίκα ἡδέος. εἶναι, [239b] καὶ πολλῶν μὲν
 die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich Angenehmen.zu|sein, und vieler zwar
 the but to|prepare, or to|be|deprivedof|theimmediately of|pleasant. to|be, and of|many indeed
 ἄλλων συνουσιῶν ἀπείργοντα καὶ ὠφελίμων ὅθεν ἂν μάλιστ' ἀνὴρ γίγνοιτο, μεγάλης
 andererZusammenkünfte ab|haltenden und nützlicher wovon wohl am|meisten Mann würde|werden, großen
 other associations preventing and of|beneficial whence ever most a|man might|become, of|great
 αἰτίον εἶναι βλάβης, μεγίστης δὲ τῆς ὅθεν ἂν φρονιμώτατος εἴη. τοῦτο δὲ ἡ
 Ursache zu|sein des|Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre. dies aber die
 cause to|be of|harm, of|greatest but of|that whence ever most|sensible he|might|be. this but the
 θεία φιλοσοφία τυγχάνει ὄν, ἥς ἐραστὴν παιδικὰ ἀνάγκη πόρρωθεν εἴργειν,
 göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit von|fern ab|zu|halten,
 divine philosophy happens being, of|which lover boys necessity from|afar to|exclude,
 περίφοβον ὄντα τοῦ καταφρονηθῆναι· τὰ τε ἄλλα μηχανᾶσθαι ὅπως ἂν ἧ πάντα
 sehr|furchtsamenseienden des verachtet|zu|werden· die und anderen ersinnen wie wohl sei alles
 very|fearful being of the|being|despised· the and other to|contrive how ever he|may|be all
 ἄγνων καὶ πάντα ἀποβλέπων εἰς τὸν ἐραστὴν, οἷος ὢν τῷ μὲν ἡδιστος,
 nicht|wissend und alles hin|blickend auf den Liebhaber, wie|beschaffen seiend dem zwar angenehmste,
 ignorant and all looking|toward into the lover, such|as being to|the indeed most|pleasant,
 ἑαυτῷ δὲ βλαβερώτατος ἂν εἴη. τὰ μὲν οὖν κατὰ διάνοιαν [239c] ἐπίτροπός τε
 sich|selbst aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund und
 to|him|self but most|harmful ever he|might|be. the indeed then according|to thought overseer and
 καὶ κοινωνὸς οὐδαμῇ λυσιτελεῖς ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα. τὴν δὲ τοῦ σώματος ἔξις τε καὶ
 auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers Haltung und auch
 also partner in|no|way profitable man having love. the but of|the body condition and also
 θεραπείαν οἷαν τε καὶ ὡς θεραπεύσει οὗ ἂν γένηται κύριος, ὃς ἡδὺ πρὸ
 Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde Herr, der Angenehme vor
 care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become master, who the|pleasant before
 ἀγαθοῦ ἡνάγκασται διώκειν, δεῖ μετὰ ταῦτα ἰδεῖν. ὁφθήσεται δὲ μαλθακόν
 dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|nötig nach diesem zu|sehen.wird|erscheinen ja weich
 of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after these to|see. he|will|be|seen indeed soft
 τινα καὶ οὐ στερεὸν διώκων, οὐδ' ἐν ἡλίῳ καθαρῷ τεθραμμένον ἀλλὰ ὑπὸ
 einen und nicht festen nach|strebend, noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seiendsondern unter
 some and not firm pursuing, and|not in sun pure having|been|reared but under
 συμμιγεί σκιᾷ, πόνων μὲν ἀνδρείων καὶ ἰδρώτων ξηρῶν ἄπειρον, ἔμπειρον δὲ ἀπαλῆς
 gemischtemSchatten, Mühen zwar männlicher und Schweiß trockenere unerfahren, erfahren aber zarter
 mixed shade, of|toils indeed manly and of|sweats dry inexperienced,experienced but of|soft
 καὶ ἀνάνδρου διαίτης, [239d] ἀλλοτρίοις χρώμασι καὶ κόσμοις χήτει οἰκείων
 und unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen
 and unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own
 κοσμούμενον, ὅσα τε ἄλλα τούτοις ἔπεται πάντα ἐπιτηδεύοντα, ἃ δὴλα καὶ οὐκ
 geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welcheoffenkundig und nicht
 being|adorned, as|many|asand other to|these follows all practicing, which clear and not
 ἄξιον περαιτέρω προβαίνειν, ἀλλὰ ἐν κεφάλαιον ὀρισμένους ἐπ' ἄλλο ἵεναι· τὸ γὰρ
 würdig weiter fort|zu|gehen,sondern einen Hauptpunktfest|gelegt|habende zu einem|anderenzu|gehen· der denn
 worthy further to|go|on, but one heading having|defined to another to|go· the for
 τοιοῦτον σῶμα ἐν πολέμῳ τε καὶ ἄλλαις χρεῖαις ὅσαι μεγάλοι οἱ μὲν ἐχθροὶ θαρροῦσιν,
 solche Körper in Krieg und auch anderenBedürfnissensο|viele|wie große die zwar Feinde wagen,
 such body in war and and other needs as|many|as great the indeed enemiesare|confident,
 οἱ δὲ φίλοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἐρασταὶ φοβοῦνται. τοῦτο μὲν οὖν ὡς δῆλον ἐατέον, τὸ δ'
 die aber Freunde und selbst die Liebhaberfürchten|sich. dies zwar nun als klar zu|lassen, das aber
 the but friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear to|be|left|alone,the but

ἐφεξῆς ῥητέον, τίνα [239e] ἡμῖν ὠφελίαν ἢ τίνα βλάβην περὶ τὴν κτῆσιν ἢ τοῦ
der|Reihe|nachzu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um den Besitz die des
next to|be|said, what for|us benefit or what harm concerning the possession the of|the
ἐρῶντος ὁμιλία τε καὶ ἐπιτροπεία παρέξεται.
Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.
loving|one company and also guardianship will|provide.

St. 240a

[Σωκράτης]: σαφές δὴ τοῦτό γε παντὶ μέν, μάλιστα δὲ τῷ ἐραστῇ, ὅτι τῶν φιλάτων τε καὶ
klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der liebsten und auch
clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the dearest and also
εὐνουστάτων καὶ θειοτάτων κτημάτων ὀρφανὸν πρὸ παντός εὔξαιτ' ἂν εἶναι τὸν
wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den
most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before all pray would to|be the
ἐρώμενον· πατρὸς γὰρ καὶ μητρὸς καὶ συγγενῶν καὶ φίλων στέρεσθαι ἂν αὐτὸν
Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn
beloved· of|father for and of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him
δέξαιτο, διακωλυτὰς καὶ ἐπιτιμητὰς ἡγούμενος τῆς ἡδίστης πρὸς αὐτὸν ὁμιλίας. ἀλλὰ
würde|hinnehmen, Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber
he|would|accept, preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but
μὴν οὐσίαν γ' ἔχοντα χρυσοῦ ἢ τινος ἄλλης κτήσεως οὔτε εὐάλωτον ὁμοίως
jedoch Vermögen ja habendendes|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich
indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise
οὔτε ἁλόντα εὐμεταχείριστον ἡγήσεται· ἐξ ὧν πᾶσα ἀνάγκη ἐραστὴν
noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten· aus denen jede Notwendigkeit den|Liebhaber
nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think· from which every necessity lover
παιδικοῖς φθονεῖν μὲν οὐσίαν κεκτημένοις, ἀπολλυμένης δὲ χαίρειν. ἔτι τοῖνυν
den|Knaben zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun
to|boys to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but to|rejoice. yet then
ἄγαμον, ἄπαιδα, ἄοικον ὅτι πλεῖστον χρόνον παιδικὰ ἐραστῆς εὔξαιτ' ἂν γενέσθαι,
unverheiratet, kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden,
unmarried, childless, houseless that most time boy|beloveds lover would|pray would to|be,
τὸ αὐτοῦ γλυκὺ ὥς πλεῖστον χρόνον καρποῦσθαι ἐπιθυμῶν. ἔστι μὲν δὴ καὶ ἄλλα
das seine|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere
the his|own sweet as most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other
κακά, ἀλλὰ τις δαίμων ἔμειξε τοῖς πλείστοις [240b] ἐν τῷ παραυτίκα ἡδονήν, οἷον
Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem sogleich Freude, wie
bad, but someone daimōn mixed to|the most in the immediately pleasure, for|example
κόλακι, δεινῷ θηρίῳ καὶ βλάβῃ μεγάλῃ, ὅμως ἐπέμειξεν ἡ φύσις ἡδονήν τινα οὐκ
Schmeichler, furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht
to|a|flatterer, to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not
ἄμουσον, καὶ τις ἐταῖραν ὥς βλαβερὸν ψέξειεν ἂν, καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τοιούτων τρόπων
unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der derartiger
un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other many of|the such|mannered
θρεμμάτων τε καὶ ἐπιτηδευμάτων, οἷς τό γε καθ' ἡμέραν ἡδίστοις εἶναι ὑπάρχει·
Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten zu|sein besteht·
creatures and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest to|be it|is|the|case·
παιδικοῖς δὲ ἐραστῆς πρὸς τῷ βλαβερῷ καὶ εἰς τὸ συνημερεύειν πάντων
den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu dem zusammen|Tag|verweilen aller
to|boys but lover towards the harmful and into the together|day|to|spend of|all
ἀηδέστατον. [240c] ἡλικία γὰρ δὴ καὶ ὁ παλαιὸς λόγος τέρπειν τὸν ἡλικία— ἡ
unangenehmst. Altersgenossendenn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen den Altersgenossen—die
most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight the peer— the
γὰρ οἶμαι χρόνου ἰσότης ἐπ' ἴσας ἡδονὰς ἄγουσα δι' ὁμοιότητα φιλίαν παρέχεται—
denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit Freundschaft gewährt—
for I|suppose of|time equality upon equal pleasures leading through likeness friendship provides—

ἀλλ' ὅμως κόρον γε καὶ ἡ τούτων συνουσία ἔχει. καὶ μὴν τό γε ἀναγκαῖον
 aber dennoch Überdruß ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich das ja Notwendige
 but nevertheless satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed the at|least necessary
 αὖ βαρὺ παντὶ περὶ πάντων λέγεται· ὃ δὴ πρὸς τῇ ἀνομοιότητι μάλιστα ἐραστῆς
 wieder schwer jedem über alles wird|gesagt· was ja zu der Unähnlichkeit am|meisten Liebhaber
 again heavy to|every about everything is|said· which indeed towards the dissimilarity most lover
 πρὸς παιδικὰ ἔχει. νεωτέρῳ γὰρ πρεσβύτερος συνὼν οὐθ' ἡμέρας οὔτε νυκτὸς
 gegenüber Knaben hat. einem|jüngeren denn älterer zusammen|seiend weder des|Tages noch der|Nacht
 towards boys has. to|a|younger for older being|with neither of|day nor of|night
 ἐκὼν ἀπολείπεται, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης [240d] τε καὶ οἷστρου ἐλαύνεται, ὃς ἐκείνῳ μὲν
 freiwillig weicht, sondern von Not und auch Raserei wird|getrieben, welcher jenem zwar
 willing leaves, but under of|necessity and also of|goad is|driven, who to|that|one indeed
 ἡδονὰς ἀεὶ διδοὺς ἄγει, ὁρῶντι, ἀκούοντι, ἀπτομένῳ, καὶ πᾶσαν αἴσθησιν αἰσθανομένῳ τοῦ
 Freuden immer gebend führt, sehend, hörend, berührend, und jede Wahrnehmung wahrnehmend des
 pleasures always giving leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and every perception to|perceiving of
 ἐρωμένου, ὥστε μεθ' ἡδονῆς ἀραρότως αὐτῷ ὑπηρετεῖν· τῷ δὲ δὴ ἐρωμένῳ ποῖον
 Geliebten, sodass mit Freude fest ihm zu|dienen· dem aber ja Geliebten welche|Art
 the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him to|serve· to|the but indeed beloved what|kind
 παραμύθιον ἢ τίνας ἡδονὰς διδοὺς ποιήσει τὸν ἴσον χρόνον συνόντα μὴ οὐχὶ
 Zuspruch oder welche Freuden gebend wird|machen den gleichen Zeit zusammen|seiend nicht keineswegs
 consolation or which pleasures giving will|make the equal time being|with not not
 ἐπ' ἔσχατον ἐλθεῖν ἀηδίας— ὁρῶντι μὲν ὄψιν πρεσβυτέραν καὶ οὐκ ἐν ὥρᾳ,
 bis|zu Äußerstes zu|kommen der|Unlust— sehend zwar Anblick älteren und nicht in Blüte|Zeit,
 towards extreme to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older and not in prime,
 ἐπομένων δὲ τῶν ἄλλων ταύτη, ἃ καὶ λόγῳ ἐστὶν [240e] ἀκούειν οὐκ ἐπιτερπές, μὴ ὅτι
 der|Folgenden aber der anderen hierin, welche auch Rede ist zu|hören nicht angenehm, nicht dass
 of|following but of|the others thus, which even in|word it|is to|hear not pleasant, not that
 δὴ ἔργῳ ἀνάγκης ἀεὶ προσκειμένης μεταχειρίζεσθαι, φυλακὰς τε δὴ καχυποτόπους
 ja Tat der|Not immer angelegt|seienden zu|behandeln, Wachen und ja argwöhnische
 indeed in|deed of|necessity always being|attached to|deal|with, guards and indeed mistrustful|of|drink
 φυλαττομένῳ διὰ παντὸς καὶ πρὸς ἅπαντας, ἀκαίρους τε ἐπαίνους καὶ ὑπερβάλλοντας
 bewacht|werdend dem durch des|Ganzen und gegen alle, unzeitige und Lobreden und übertreibende
 being|watched through all and towards all, untimely and praises and exceeding
 ἀκούοντι, ὥς δ' αὐτῶς ψόγους νήφοντος μὲν οὐκ ἀνεκτοῦς, εἰς δὲ μέθην ἰόντος
 hörend, so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber Trunkenheit gehenden
 to|one|hearing, as and likewise reproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but drunkenness of|one|going
 πρὸς τῷ μὴ ἀνεκτῷ ἐπαισχεῖς, παρρησίᾳ κατακορεῖ καὶ ἀναπεπταμένη χρωμένῳ;
 zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und offen sich|bedienenden;
 in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed with|frankness he|gluts and with|spread|open using;

St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ ἐρῶν μὲν βλαβερὸς τε καὶ ἀηδής, λήξας δὲ τοῦ ἔρωτος εἰς τὸν ἔπειτα
 und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe in den späteren
 and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love into the thereafter
 χρόνον ἄπιστος, εἰς ὃν πολλὰ καὶ μετὰ πολλῶν ὀρκῶν τε καὶ δεήσεων ὑπισχνούμενος μόγις
 Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide und auch Bitten versprechend kaum
 time untrustworthy, into which many and with many oaths and also entreaties promising scarcely
 κατεῖχε τήν γ' ἐν τῷ τότε συνουσίαν ἐπίπονον οὖσαν φέρειν δι' ἐλπίδα
 hielt|zurück die ja in der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch Hoffnung
 was|holding|back the at|least in the then companionship painful being to|bear through hope
 ἀγαθῶν. τότε δὴ δέον ἐκτίνειν, μεταβαλὼν ἄλλον ἄρχοντα ἐν αὐτῷ καὶ
 der|Güter. dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst und
 of|good|things. then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and
 προστάτην, νοῦν καὶ σωφροσύνην ἀντ' ἔρωτος καὶ μανίας, ἄλλος γεγωνὼς
 Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend
 protector, mind and moderation instead|of love and madness, another having|become

λέληθεν τὰ παιδικά. καὶ ὁ μὲν αὐτὸν χάριν ἀπαιτεῖ τῶν τότε, ὑπομιμνήσκων
ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, erinnernd
has|escaped|noticed the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then, reminding
τὰ πραχθέντα καὶ λεχθέντα, ὡς τῷ αὐτῷ διαλεγόμενος· ὁ δὲ ὑπ' αἰσχύνῃς οὔτε
die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm sich|unterredend· der aber von Scham weder
the things|done and things|said, as to|the himself conversing· the but under shame neither
εἰπεῖν τολμᾷ ὅτι ἄλλος γέγονεν, οὔθ' ὅπως τὰ τῆς προτέρας ἀνοήτου ἀρχῆς
zu|sagen wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft
to|say dares that another has|become, nor how the of|the former foolish rule
ὀρκωμόσια τε καὶ ὑποσχέσεις ἐμπεδώσῃ [241b] ἔχει, νοῦν ἤδη ἐσχηκώς καὶ
Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und
oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and
σεσωφρονηκώς, ἵνα μὴ πράττων ταῦτα τῷ πρόσθεν ὁμοίος τε ἐκείνῳ καὶ ὁ αὐτὸς
besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe
having|been|sensible in|order|that not doing the|same to|the before like and to|that|man and the same
πάλιν γένηται. φυγὰς δὴ γίνεται ἐκ τούτων, καὶ ἀπεστερηκώς ὑπ' ἀνάγκης ὁ
wieder werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von Not der
again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by necessity the
πρὶν ἐραστής, ὁστράκου μεταπεσόντος, ἔεται φυγῇ μεταβαλὼν· ὁ δὲ ἀναγκάζεται
frühere Liebhaber, der|Scherbäumgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend der aber wird|gezwungen
formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled
διώκειν ἀγανακτῶν καὶ ἐπιθεάζων, ἡγνοηκώς τὸ ἅπαν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι οὐκ
zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht
to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not
ἄρα ἔδει ποτὲ ἐρῶντι καὶ ὑπ' ἀνάγκης ἀνοήτῳ χαρίζεσθαι, ἀλλὰ
also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftiger Gefallen|zu|erweisen, sondern
then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a fool to|show|favor, but
[241c] πολὺ μᾶλλον μὴ ἐρῶντι καὶ νοῦν ἔχοντι· εἰ δὲ μὴ, ἀναγκαῖον εἶη
viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre
much rather not to|a lover and mind to|one|having· if but not, necessary might|be
ἐνδοῦναι αὐτὸν ἀπίστῳ, δυσκόλῳ, φθονερῷ, ἀηδεῖ, βλαβερῷ μὲν πρὸς
ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich
to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards
οὐσίαν, βλαβερῷ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἑξίν, πολὺ δὲ βλαβερωτάτῳ πρὸς
Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich
property, to|a|harmful but towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards
τὴν τῆς ψυχῆς παιδευσιν, ἥς οὔτε ἀνθρώποις οὔτε θεοῖς τῇ ἀληθείᾳ τιμιώτερον οὔτε
der der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres weder
the of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious neither
ἔστιν οὔτε ποτὲ ἔσται. ταῦτά τε οὖν χρή, ὦ παῖ, συννοεῖν, καὶ εἰδέναι τὴν
ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken, und zu|wissen die
is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider, and to|know the
ἐραστοῦ φιλίαν ὅτι οὐ μετ' εὐνοίας γίνεται, ἀλλὰ σιτίου τρόπον, χάριν
des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht, sondern von|Speise Art, um|willen
of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be, but of|food manner, for|the|sake
πλησμονῆς, [241d] ὡς λύκοι ἄρνas ἀγαπῶσιν, ὡς παῖδα φιλοῦσιν ἐρασταί. τοῦτ' ἐκείνο, ὦ Φαῖδρε.
Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o Phaidros.
of|fullness, as wolves lambs love, thus boy they|love lovers. this that, O Phaedrus.
οὐκέτ' ἂν τὸ πέρα ἀκούσαις ἐμοῦ λέγοντος, ἀλλ' ἤδη σοι τέλος ἔχέτω ὁ λόγος.
nicht|mehr wohl das Ende würdest|hören meinersprechenden, sondern schon dir Ende habe die Rede.
no|longer would the limit you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the speech.
καίτοι ὥμην γε μεσοῦν αὐτόν, καὶ ἐρεῖν τὰ ἴσα περὶ τοῦ μὴ ἐρῶντος, ὡς
und|doch ich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den nicht Liebenden, dass
and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the not loving|one, that
δεῖ ἐκείνῳ χαρίζεσθαι μᾶλλον, λέγων ὅσα αὖ ἔχει ἀγαθὰ· νῦν δὲ
es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber
it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying as|many|as again he|has good|things· now but

δή, ὦ Σώκρατες, τί ἀποπαύῃ; οὐκ [241e] ἦσθου, ὦ μακάριε, ὅτι ἤδη ἔπη
 ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse
 indeed, O Socrates, what do|you|cease; not did|you|perceive, O blessed, that already verses
 φθέγγομαι ἀλλ' οὐκέτι διθυράμβους, καὶ ταῦτα ψέγων; ἐὰν δ' ἐπαινέῃν τὸν ἕτερον
 töne|ich sondern nicht|mehr Dithyramben, und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen
 I|utter but no|longer dithyrambs, and these|things blaming; if then to|praise the other
 ἄρξωμαι, τί με οἶει ποιήσῃν; ἄρ' οἶσθ' ὅτι ὑπὸ τῶν Νυμφῶν, αἷς με σὺ
 an|finge, was mich meinst|du machen|werden; etwa weißt|du dass von den Nymphen, denen mich du
 I|should|begin, what me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you
 προύβαλες ἐκ προνοίας, σαφῶς ἐνθουσιάζω; λέγω οὖν ἐνὶ λόγῳ ὅτι ὅσα τὸν
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden; ich|sage also in|einem Wort dass so|viel|wie den
 you|put|forward out|offorethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that as|many|things the
 ἕτερον λελοιδόρηκαμεν, τῷ ἐτέρῳ τάναντία τούτων ἀγαθὰ πρόσσεστιν. καὶ τί
 anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser gute|Dinge sind|vorhanden. und was
 other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these good|things are|present. and what
 δεῖ μακροῦ λόγου; περὶ γὰρ ἀμφοῖν ἱκανῶς εἴρηται.
 es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide hinreichend ist|gesagt|worden.
 there|is|need of|long of|speech; about for of|both sufficiently it|has|been|said.

St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ οὕτω δὴ ὁ μῦθος ὅτι πάσχειν προσήκει αὐτῷ, τοῦτο πείσεται· κάγω τὸν ποταμὸν
 und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies wird|erleiden· und|ich den Fluss
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this he|will|suffer· and I the river
 τοῦτον διαβάς ἀπέρχομαι πρὶν ὑπὸ σοῦ τι μεῖζον ἀναγκασθῆναι. μήπω
 diesen über|getreten|seiend|ich|gehe|weg bevor unter von|dir etwas Größeres|gezwungen|zu|werden. noch|nicht
 this having|crossed I|go|away before by you something greater to|be|compelled. not|yet
 γε, ὦ Σώκρατες, πρὶν ἂν τὸ καῦμα παρέλθῃ. ἢ οὐχ ὁρᾷς ὥς σχεδὸν ἤδη μεσημβρία
 ja, o Sokrates, bevor wohl die Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag
 indeed, O Socrates, before ever the heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday
 ἵσταται ἡ δὴ καλουμένη σταθερά; ἀλλὰ περιμέναντες καὶ ἅμα περὶ τῶν
 steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der
 is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the
 εἰρημένων διαλεχθέντες, τάχα ἐπειδὴν ἀποψυχῇ ἵμεν. θεῖός γ' εἰ περὶ
 gesagt|seiend|sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja bist in|Bezug|auf
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed you|are about
 τοὺς λόγους, ὦ Φαῖδρε, καὶ ἀτεχνῶς θαυμάσιος. οἶμαι γὰρ ἐγὼ τῶν ἐπὶ τοῦ σοῦ
 die Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des|deines
 the speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for I of|the upon the your
 βίου γεγονότων λόγων [242b] μηδένα πλείους ἢ σὲ πεποιηκέναι γεγενῆσθαι
 Lebens geschehen|seiender Reden keinen mehr als dich gemacht|zu|haben geworden|zu|sein
 life having|happened of|speeches no|one more than you to|have|made to|have|become
 ἦτοι αὐτὸν λέγοντα ἢ ἄλλους ἐνί γέ τῳ τρόπῳ προσαναγκάζοντα —Σιμμίαν
 vielmehr ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias
 or|indeed him|self speaking or others in|one indeed some manner compelling —Simmias
 Θηβαῖον ἔξαιρῶ λόγου· τῶν δὲ ἄλλων πάμπολυ κρατεῖς — καὶ νῦν αὖ δοκεῖς
 thebanisch|ich|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen sehr|viel du|übertriffst — und jetzt wiederum du|scheinst
 Theban I|except from|account of|the but others by|far you|prevail — and now again you|seem
 αἰτιός μοι γεγενῆσθαι λόγῳ τινὶ ῥηθῆναι. οὐ πόλεμόν γε
 schuld mir geworden|zu|sein durch|einen|Diskurs irgendeinen gesagt|zu|werden. nicht Krieg ja
 responsible to|me to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed
 ἀγγέλλεις. ἀλλὰ πῶς δὴ καὶ τίνι τούτῳ; ἢνίκ' ἔμελλον, ὠγαθέ, τὸν ποταμὸν
 meldest. sondern wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o Bester, den Fluss
 you|announce. but how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river
 διαβαίνειν, τὸ δαιμόνιον τε καὶ τὸ εἰωθὸς σημείον μοι γίγνεσθαι ἐγένετο —ἀεὶ
 zu|über|schreiten, das göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir zu|geschehen geschah —immer
 to|cross, the divine|sign and and the customary sign to|me to|come to|be|it| happened —always

[242c] δέ με ἐπίσχει ὃ ἂν μέλλω πράττειν— καί τινα φωνὴν ἔδοξα
 aber mich hält|zurück was wohl|ich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien
 but me it|restrains whatever|thing ever I|am|about to|do— and some voice I|seemed
 αὐτόθεν ἀκοῦσαι, ἥ με οὐκ ἔῃ ἀπέναι πρὶν ἂν ἀφοσιώσωμαι, ὥς δὴ
 von|dort|selbst zu|hören, die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja
 from|right|there to|hear, which me not allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed
 τι ἡμαρτηκότα εἰς τὸ θεῖον. εἰμὶ δὴ οὖν μάντις μέν, οὐ πάνυ δὲ
 etwas fehl|getan|habend|gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber
 something having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but
 σπουδαῖος, ἀλλ' ὥσπερ οἱ τὰ γράμματα φαῦλοι, ὅσον μὲν ἐμαυτῷ μόνον ἱκανός· σαφῶς οὖν
 tüchtig, sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend· klar also
 serious, but just|as the the letters petty, as|much|indeed to|my|self only sufficient· clearly then
 ἤδη μανθάνω τὸ ἀμάρτημα. ὥς δὴ τοι, ὦ ἑταῖρε, μαντικόν γέ τι καὶ ἡ ψυχὴ·
 schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele·
 already I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic indeed somewhat and the soul·
 ἐμὲ γὰρ ἔθραξε μέν τι καὶ πάλαι λέγοντα τὸν λόγον, καὶ πῶς ἐδυσσωπούμην
 mich denn erschütterte zwar etwas und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich
 me for it|shook indeed something and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed
 κατ' Ἴβυκον, μὴ τι παρὰ θεοῖς [242d]
 nach Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern
 according|to Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν τιμὰν πρὸς ἀνθρώπων ἀμείψω·
 fehl|gegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·
 having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν δ' ἥσθημαι τὸ ἀμάρτημα. λέγεις δὲ δὴ τί; δεινόν, ὦ Φαῖδρε, δεινὸν
 jetzt aber ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros, schrecklich
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus, terrible
 λόγον αὐτός τε ἐκόμισας ἐμέ τε ἠνάγκασας εἰπεῖν. πῶς δὴ; εὐήθη καὶ ὑπό τι
 Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn; einfältig und unter etwas
 speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed; simple and under somewhat
 ἀσεβῆ· οὐ τίς ἂν εἴη δεινότερος; οὐδεὶς, εἴ γε σὺ ἀληθῆ λέγεις. τί οὖν; τὸν
 frevliges· wovon wer wohl wäre schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die
 impious· than|which who ever might|be more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the
 ἔρωτα οὐκ Ἀφροδίτης καὶ θεόν τινα ἡγῆ; λέγεται γέ δὴ. οὐ τι ὑπό γε
 Liebe nicht der|Aphrodite und einen|Gott irgendet einen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja
 love not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeed indeed. not at|all by indeed
 Λυσίου, οὐδὲ ὑπὸ τοῦ σοῦ λόγου, ὃς διὰ [242e] τοῦ ἐμοῦ στόματος καταφάρμακευθέντος
 Lysias, noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden
 Lysias, nor by the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted
 ὑπὸ σοῦ ἐλέχθη.
 von dir wurde|gesagt.
 by you was|said.

St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ δ' ἔστιν, ὥσπερ οὖν ἔστι, θεὸς ἢ τι θεῖον ὃ Ἔρως, οὐδὲν ἂν κακὸν εἴη,
 wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl schlecht wäre,
 if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever evil might|be,
 τῷ δὲ λόγῳ τῷ νυνδὴ περὶ αὐτοῦ εἰπέτην ὥς τοιούτου ὄντος· ταύτη τε οὖν
 die aber Reden die soeben über ihn sagt als eines|solchen seienden· so und also
 the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then
 ἡμαρτανέτην περὶ τὸν ἔρωτα, ἔτι τε ἡ εὐήθεια αὐτοῖν πάνυ ἀστεία, τὸ μηδὲν
 ihr|beide|habt|gefehl|in|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts
 you|two|erred about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing

ὕγιες λέγοντε μηδὲ ἀληθὲς σεμνύνεσθαι ὡς τὶ ὄντε, εἰ ἄρα ἀνθρωπίσκους τινὰς
 Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein einige
 sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men some
 ἐξαπατήσαντε εὐδοκίμησεν ἐν αὐτοῖς. ἐμοὶ μὲν οὖν, ὦ φίλε, καθήρασθαι
 hintergangen|habend|hr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen
 having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself
 ἀνάγκη· ἔστιν δὲ τοῖς ἀμαρτάνουσι περὶ μυθολογίαν καθαρμὸς ἀρχαῖος, ὃν Ὅμηρος
 Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer
 necessity· there|is but to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer
 μὲν οὐκ ᾔσθετο, Στησίχορος δέ. τῶν γὰρ ὀμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἑλένης
 zwar nicht bemerkte, Stesichoros aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena
 indeed not had|perceived, Stesichorus but. of|the for eyes having|been|deprived|because|of the Helens
 κακηγορίαν οὐκ ἠγνόησεν ὥσπερ Ὅμηρος, ἀλλ' ἅτε μουσικὸς ὢν ἔγνω τὴν αἰτίαν,
 Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch seiender|kannte die Ursache,
 slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the cause,
 καὶ ποιεῖ εὐθύς—
 und macht sogleich—
 and he|makes straightway—

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,
 nicht ist wahr Rede diese,
 not is true speech this,
 οὐδ' ἔβας ἐν νηυσὶν εὐσέλμοις,
 noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,
 nor you|went in ships well|benched,
 οὐδ' ἔκεο Πέργαμα Τροίας·
 noch du|kamst|an Pergama Trojas·
 nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ ποιήσας δὴ πᾶσαν τὴν καλουμένην Παλινωδίαν παραχρῆμα ἀνέβλεψεν. ἐγὼ οὖν
 undgemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich blickte|wieder. ich also
 and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately looked|up|again. I then
 σοφώτερος ἐκείνων γενήσομαι κατ' αὐτό γε τοῦτο· πρὶν γάρ τι παθεῖν διὰ
 weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen
 wiser than|those|shall|become|according|to this indeed this· before for something to|suffer because|of
 τὴν τοῦ Ἔρωτος κακηγορίαν πειράσομαι αὐτῷ ἀποδοῦναι τὴν παλινωδίαν, γυμνῇ τῇ
 der des Eros Schmähung ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem
 the of|the Love slander I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the
 κεφαλῇ καὶ οὐχ ὥσπερ τότε ὑπ' αἰσχύνῃς ἐγκεκαλυμμένος. τουτωνί, ὦ Σώκρατες, οὐκ
 Kopf und nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht
 head and not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not
 ἔστιν ἅττ' ἂν ἐμοὶ εἶπες ἠδίω. καὶ [243c] γάρ, ὡγαθὲ Φαῖδρε, ἐννοεῖς
 gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros, du|bedenkst
 there|is whatever|things ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus, you|consider
 ὡς ἀναιδῶς εἴρησθον τῶ λόγῳ, οὗτός τε καὶ ὁ ἐκ τοῦ βιβλίου ῥηθείς.
 wie frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus dem Buch gesagt|worden|seiende.
 how shamelessly have|been|said|tw|the|two speeches, this and also the from the book spoken.
 εἰ γὰρ ἀκούων τις τύχοι ἡμῶν γεννάδας καὶ πρῶτος τὸ ἥθος, ἐτέρου δὲ
 wenn denn hörend jemand zufällig|wäre unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber
 if for hearing someone might| happen of|us noble and gentle the character, of|another but
 τοιούτου ἐρῶν ἢ καὶ πρότερόν ποτε ἐρασθεὶς, λεγόντων ὡς διὰ μικρὰ
 solchen liebend oder auch früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge
 such loving or and earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things
 μεγάλας ἔχθρας οἱ ἐρασταὶ ἀναιροῦνται καὶ ἔχουσι πρὸς τὰ παιδικὰ φθονερῶς
 große Feindschaften die Liebhaber|heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten neidisch
 great enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds jealously

τε καὶ βλαβερῶς, πῶς οὐκ ἂν οἶει αὐτὸν ἡγεῖσθαι ἀκούειν ἐν ναύταις που
 und auch schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten zu|hören in Seeleuten irgendwo
 and also harmfully, how not ever do|you|think him to|consider to|hear among sailors somewhere
 τεθραμμένων καὶ οὐδένα ἐλεύθερον ἔρωτα ἑωρακότων, πολλοῦ δ' ἂν δεῖν ἡμῖν
 aufgezogen|seienden und keinen freien Eros gesehen|habenden, von|vielen ja wohl nötig uns
 having|been|reared and no|one free love having|seen, by|much but ever to|be|necessary to|us
 [243d] ὁμολογεῖν ἃ ψέγομεν τὸν ἔρωτα; ἴσως νῆ Δί', ὦ Σώκρατες. τοῦτόν γε τοῖνυν
 einzugestehen was wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also
 to|agree what|things we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then
 ἔγωγε αἰσχυρόμενος, καὶ αὐτὸν τὸν ἔρωτα δεδιώς, ἐπιθυμῶ ποτίμῳ λόγῳ οἶον
 ich|ja mich|schämend, und ihn den Eros fürchtend, begehrend mit|ehrbarer Rede gleichsam
 I|at|least being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech as|if
 ἀλμυρὰν ἀκοὴν ἀποκλύσασθαι· συμβουλεύω δὲ καὶ Λυσία ὅτι τάχιστα γράψαι ὡς χρὴ
 salzige Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dass möglichst|schnell schreiben wie es|nötig
 salty hearing to|wash|off· I|advise but and to|Lysias that fastest to|write how it|is|needful
 ἐραστῇ μᾶλλον ἢ μὴ ἐρῶντι ἐκ τῶν ὁμοίων χαρίζεσθαι. ἀλλ' εὔ ἴσθι ὅτι
 dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus den Gleichen Gefallen|zu|erweisen, sondern gut wisse dass
 to|a|lover rather than not to|one|loving from the similar to|show|favor. but well know that
 ἔξει τοῦθ' οὕτω· σοῦ γὰρ εἰπόντος τὸν τοῦ ἐραστοῦ ἔπαινον, πᾶσα ἀνάγκη
 es|haben|wird dies so· deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit
 it|will|be this thus· of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity
 Λυσίαν ὑπ' ἐμοῦ ἀναγκασθῆναι [243e] γράψαι αὖ περὶ τοῦ αὐτοῦ λόγον. τοῦτο μὲν
 Lysias von mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies zwar
 Lysias by me to|be|compelled to|write again about the same speech. this indeed
 πιστεύω, ἕωσπερ ἂν ἦς ὃς εἶ. λέγε τοῖνυν θαρρῶν. ποῦ δὴ μοι ὁ παῖς πρὸς
 ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich. wo denn mir der Knabe zu
 I|believe, so|long|as every|you|may|be who you|are. speak then being|bold. where indeed to|me the boy toward
 ὃν ἔλεγον; ἵνα καὶ τοῦτο ἀκούσῃ, καὶ μὴ ἀνήκοος ὦν φθάσῃ
 welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre, und nicht unhörig seiend er|zu|vorkomme
 whom I|was|speaking; in|order|that and this he|may|hear, and not unhearing being he|may|anticipate
 χαρισάμενος τῷ μὴ ἐρῶντι. οὗτος παρά σοι μάλα πλησίον αἰεὶ πάρεστιν, ὅταν σὺ
 Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden. dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du
 having|shown|favor to|the not loving|one. this|one beside you very near always is|present, whenever you
 βούλῃ.
 willst.
 may|wish.

St. 244a

[Σωκράτης]: οὕτως τοῖνυν, ὦ παῖ καλέ, ἐννόησον, ὡς ὁ μὲν πρότερος ἦν λόγος Φαίδρου τοῦ
 so|leben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede war des|Phaidros des
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was speech of|Phaedrus of|the
 Πυθοκλέους, Μυρρινουσίου ἀνδρός· ὃν δὲ μέλλω λέγειν, Στησιχόρου τοῦ Εὐφήμου,
 Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos,
 Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemos,
 Ἱμεραίου. λεκτέος δὲ ὧδε, ὅτι οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος ὃς ἂν παρόντος ἐραστοῦ τῷ
 Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht ist wahr Rede der|welche wohl anwesend|seiender Liebhabers dem
 of|Himera. to|be|said but thus, that not is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the
 μὴ ἐρῶντι μᾶλλον φῆ δεῖν χαρίζεσθαι, διότι δὴ ὁ μὲν
 nicht Liebenden eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar
 not loving|one rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand
 μαίνεται, ὁ δὲ σωφρονεῖ. εἰ μὲν γὰρ ἦν ἀπλοῦν τὸ μανίαν κακὸν εἶναι, καλῶς
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn Übel zu|sein, gut
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness bad to|be, well
 ἂν ἐλέγετο· νῦν δὲ τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν ἡμῖν γίνεται διὰ μανίας, θεῖα
 wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher
 would be|said· now but the greatest of|the good|things for|us come|to|be through madness, divine

μέντοι δώσει διδομένης. ἥ τε γὰρ δὴ ἐν Δελφοῖς προφῆτις αἴ τ' ἐν [244b] Δωδώνῃ
 Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja und nämlich in Delphi Seherin die und in in|Dodona
 however gift being|given. which and for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona
 ἰέρειαι μανεῖσαι μὲν πολλὰ δὴ καὶ καλὰ ἰδίᾳ τε καὶ δημοσίᾳ τὴν
 Priesterinnenrasend|geworden zwar vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland
 priestesses having|raved indeed many indeed and beautiful|things privately and also publicly the
 Ἑλλάδα ἡργάσαντο, σωφρονοῦσαι δὲ βραχέα ἢ οὐδέν· καὶ ἂν δὴ λέγωμεν Σίβυλλάν τε
 bewirkten besonnen, seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und
 Greece worked, being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and
 καὶ ἄλλους, ὅσοι μαντικῇ χρώμενοι ἐνθέω πολλὰ δὴ πολλοῖς προλέγοντες εἰς τὸ
 auch andere, welche mit|Weissung|sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen voraus|sagend in die
 also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many foretelling into the
 μέλλον ὠρθωσαν, μηκύνοιμεν ἂν δῆλα παντὶ λέγοντες. τόδε μὲν ἄξιον
 Zukunft richteten, wir|könnten|verlängern wohl Offenkundiges jedem sagend. dies jedoch würdig
 future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone saying. this indeed worthy
 ἐπιμαρτύρασθαι, ὅτι καὶ τῶν παλαιῶν οἱ τὰ ὀνόματα τιθέμενοι οὐκ αἰσχρὸν ἡγοῦντο οὐδὲ
 zu|bezeugen, dass auch der Alten die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch
 to|bear|witness, that even of|the ancients those the names setting not shameful they|thought nor
 ὄνειδος μανίαν· οὐ [244c] γὰρ ἂν τῇ καλλίστῃ τέχνῃ, ἥ τὸ μέλλον κρίνεται,
 Vorwurf Wahnsinn· nicht ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftig|entschieden|wird,
 reproach madness· not for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged,
 αὐτὸ τοῦτο τοῦνομα ἐμπλέκοντες μανικὴν ἐκάλεσαν. ἀλλ' ὥς καλοῦ ὄντος, ὅταν θεῖα
 eben dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten seiend, sobald göttlichem
 the|very this the|name interweaving manic they|called. but as of|good being, whenever by|divine
 μοῖρα γίγνηται, οὕτω νομίσαντες ἔθεντο, οἱ δὲ νῦν ἀπειροκάλως τὸ ταῦ
 Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinend setzten|sie, die aber jetzt unkundig|schön das Tau
 share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set, those but now un|skillfully the tau
 ἐπεμβάλλοντες μαντικὴν ἐκάλεσαν. ἐπεὶ καὶ τὴν γε τῶν ἐμφρόνων, ζήτησιν τοῦ μέλλοντος
 ein|schiebend mantisch nannten|sie. da auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft
 inserting divinatory they|called. since also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future
 διὰ τε ὀρνίθων ποιουμένων καὶ τῶν ἄλλων σημείων, ἅτ' ἐκ διανοίας ποριζομένων
 durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung|beschafft|werdender
 through and birds making and of|the other signs, since from thought being|procured
 ἀνθρωπίνῃ οἴῃσι νοῦν τε καὶ ἱστορίαν, οἰονοιστικὴν ἐπωνόμασαν, [244d] ἣν νῦν οἰωνιστικὴν
 menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche jetzt oionistikē
 human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which now omen|art
 τῷ ω σεμνύνοντες οἱ νέοι καλοῦσιν· ὅσω δὴ οὖν τελεώτερον καὶ ἐντιμότερον
 mit|dem Omega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja also vollkommener und ehrenvoller
 with|the omega dignifying the young|men call· by|how|much indeed then more|perfect and more|honored
 μαντικὴ οἰωνιστικῆς, τό τε ὄνομα τοῦ ὀνόματος ἔργον τ' ἔργου, τόσω κάλλιον
 die|Weissung|als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des|Werkes, um|so schöner
 divination of|augury, the and name of|the name work and of|work, by|so|much fairer
 μαρτυροῦσιν οἱ παλαιοὶ μανίαν σωφροσύνης τὴν ἐκ θεοῦ τῆς παρ' ἀνθρώπων
 bezeugen die Alten den|Wahnsinn der|Besonnenheit die aus Gott der bei Menschen
 they|testify the ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside men
 γιγνομένης. ἀλλὰ μὲν νόσων γε καὶ πόνων τῶν μεγίστων, ἃ δὴ παλαιῶν ἐκ
 entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja alter aus
 coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed of|old from
 μηνιμάτων ποθὲν ἔν τισι τῶν γενῶν ἡ μανία ἐγγενομένη καὶ προφητεύσασα,
 Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinnentstanden|seiend und geweissagt|habend,
 wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness having|arisen|in and having|prophesied,
 οἷς ἔδει ἀπαλλαγὴν [244e] ἡῦρετο, καταφυγοῦσα πρὸς θεῶν εὐχάς τε καὶ
 denen war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern Gebete und auch
 for|whom it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods prayers and also
 λατρείας, ὅθεν δὴ καθαρῶν τε καὶ τελετῶν τυχοῦσα ἐξάντη ἐποίησε τὸν ἑαυτῆς
 Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte den der|jhr
 services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright made the of|herself

ἔχοντα πρὸς τε τὸν παρόντα καὶ τὸν ἔπειτα χρόνον, λύσιν τῷ ὀρθῶς μανέντι
 Habendensowohl gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht schwärmend|Seienden
 possessor toward and the present and the later time, release to|the rightly having|raved
 τε καὶ κατασχομένῳ
 und auch Besessenen
 and also having|been|held

St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν παρόντων κακῶν εὐρομένη. τρίτη δὲ ἀπὸ Μουσῶν κατοκωχή τε καὶ μανία,
 der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch Raserei,
 of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also madness,
 λαβοῦσα ἀπαλὴν καὶ ἄβατον ψυχὴν, ἐγείρουσα καὶ ἐκβακχεύουσα κατὰ τε
 ergriffen|habend sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und in|Bacchus|Tausend|versetzend nach sowohl
 having|taken soft and pathless soul, awakening and making|bacchic according|to and
 ᾧδ᾽ καὶ κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν, μυρία τῶν παλαιῶν ἔργα κοσμοῦσα τοὺς
 Gesängen und nach die andere Dichtung, unzählige der alten Werke schmückend die
 songs and according|to the other poetry, countless of|the of|old works adorning the
 ἐπιγιγνομένους παιδεύει· ὃς δ' ἂν ἄνευ μανίας Μουσῶν ἐπὶ ποιητικὰς θύρας ἀφίκηται,
 Nachkommenden bildet|er· wer aber wohl ohne Raserei der|Musen zu dichterische Türen gelangt|sei,
 coming|after educates· whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive,
 πεισθεὶς ὥς ἄρα ἐκ τέχνης ἱκανὸς ποιητὴς ἐσόμενος, ἀτελὴς αὐτὸς τε καὶ ἡ
 überzeugt|worden wie ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet er|selbst und auch die
 having|been|persuaded that then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself and also the
 ποίησις ὑπὸ τῆς τῶν μαινομένων ἢ τοῦ σωφρονοῦντος ἠφανίσθη. τοσαῦτα [245b] μὲν
 Dichtung von der der Rasenden die des Besonnenen verschwand. so|vieles zwar
 poetry by the of|the raving the of|the sober was|made|invisible so|many|things indeed
 σοι καὶ ἔτι πλείω ἔχω μανίας γιγνομένης ἀπὸ θεῶν λέγειν καλὰ ἔργα. ὥστε τοῦτό
 dir und noch mehr habe|ich des|Wahnsinns entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies
 to|you and yet more I|have of|madness coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this
 γε αὐτὸ μὴ φοβώμεθα, μηδὲ τις ἡμᾶς λόγος θορυβεῖτω δεδιττόμενος ὥς πρὸ
 ja selbst nicht lasst|uns|fürchten, noch irgend|jemand uns Rede lärme|er doppelt|fürchtend dass vor
 at|least itself not let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before
 τοῦ κεκινημένου τὸν σώφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον· ἀλλὰ τόδε πρὸς ἐκείνῳ
 dem Bewegten den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund· sondern dies zu jenem
 the having|been|stirred the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this in|addition|to that|one
 δείξας φερέσθω τὰ νικητήρια, ὥς οὐκ ἐπ' ὠφελίᾳ ὁ ἔρως τῷ ἐρῶντι καὶ τῷ
 gezeigt|habend werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen der Liebe dem Liebenden und dem
 having|shown let|be|borne the victories, that not upon benefit the love to|the loving|one and to|the
 ἐρωμένῳ ἐκ θεῶν ἐπιπέμπεται. ἡμῖν δὲ ἀποδεικτέον αὖ τούναντίον, ὥς ἐπ' εὐτυχίᾳ
 Geliebten von Göttern gesandt|wird. uns aber ist zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu|durch|Glück
 beloved from gods is|sent. to|us but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune
 τῇ μεγίστῃ παρὰ [245c] θεῶν ἡ τοιαύτη μανία δίδοται· ἡ δὲ δὴ ἀπόδειξις ἔσται
 dem größten von|Seiten Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein
 the greatest from|beside of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be
 δεινοῖς μὲν ἄπιστος, σοφοῖς δὲ πιστή. δεῖ οὖν πρῶτον ψυχῆς φύσεως
 den|Gewandten zwar unglaublich, den|Weisen aber glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur
 to|clever indeed unbelievable, to|wise but trustworthy. it|is|necessary then first of|soul of|nature
 περί θείας τε καὶ ἀνθρωπίνης ἰδόντα πάθῃ τε καὶ ἔργα τάληθες νοῆσαι·
 über göttlicher und auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre zu|erkennen·
 about divine and also human having|seen experiences and also works the|true to|perceive·
 ἀρχὴ δὲ ἀποδείξεως ἦδε. ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. τὸ γὰρ αἰκίνητον ἀθάνατον· τὸ δ' ἄλλο
 Anfang aber der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn immer|bewegte unsterblich· das aber anderes
 beginning but of|demonstration this. soul every immortal. the for ever|moving immortal· the but other
 κινεῖν καὶ ὑπ' ἄλλου κινούμενον, παῦλαν ἔχον κινήσεως, παῦλαν ἔχει ζωῆς. μόνον
 bewegend und unter anderem bewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein
 moving and by another being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only

δὴ τὸ αὐτὸ κινεῖν, ἅτε οὐκ ἀπολεῖπον ἑαυτό, οὔποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ
 ja das sich|selbstbewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|aufbewegt|werdend, sondern
 indeed the itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases being|moved, but
 καὶ τοῖς ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγή καὶ ἀρχὴ κινήσεως. ἀρχὴ [245d] δὲ
 auch den anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber
 also to|the others as|many|as is|moved this source and beginning of|motion. beginning but
 ἀγένητον. ἐξ ἀρχῆς γὰρ ἀνάγκη πᾶν τὸ γιγνόμενον γίγνεσθαι, αὐτὴν δὲ μὴδ'
 ungeworden. aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus
 unbegotten. from|out|of a|beginning for necessity every the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor
 ἐξ ἑνός· εἰ γὰρ ἔκ του ἀρχῆς γίγνοιτο, οὐκ ἂν ἔτι ἀρχὴ γίγνοιτο.
 aus einem· wenn denn aus etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde.
 from of|one· if for out|of something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be.
 ἐπειδὴ δὲ ἀγένητόν ἐστιν, καὶ ἀδιάφθορον αὐτὸ ἀνάγκη εἶναι. ἀρχῆς γὰρ δὴ
 da aber ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja
 since but unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed
 ἀπολομένης οὔτε αὐτὴ ποτε ἔκ του οὔτε ἄλλο ἐξ ἐκείνης γενήσεται,
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener wird|werden,
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one will|come|to|be,
 εἶπερ ἐξ ἀρχῆς δεῖ τὰ πάντα γίγνεσθαι. οὕτω δὴ κινήσεως μὲν
 wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so ja der|Bewegung zwar
 if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus indeed of|motion on|the|one|hand
 ἀρχὴ τὸ αὐτὸ αὐτὸ κινεῖν. τοῦτο δὲ οὐτ' ἀπόλλυσθαι οὔτε γίγνεσθαι δυνατόν, ἢ
 Ursprung das selbst sich|selbstbewegend. dieses aber weder zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder
 beginning the itself itself moving. this but neither to|perish nor to|come|to|be possible, or
 πάντα τε οὐρανὸν πᾶσάν [245e] τε γῆν εἰς ἓν συμπεσοῦσαν στήναι καὶ μήποτε αὖθις
 ganzen und Himmel ganze und Erde zu einzusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder
 all and heaven all and earth into one having|fallen|together to|stand and never again
 ἔχειν ὅθεν κινηθέντα γενήσεται. ἀθανάτου δὲ πεφασμένου τοῦ ὧφ' ἑαυτοῦ
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offen|bar|gewordenen des von sich|selbst
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the by itself
 κινουμένου, ψυχῆς οὐσίαν τε καὶ λόγον τοῦτον αὐτόν τις λέγων οὐκ αἰσχυρεῖται.
 bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand sagend nicht schämt|sich.
 moving, of|soul essence and also account this same someone saying not is|ashamed.

St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν γὰρ σῶμα, ᾧ μὲν ἔξωθεν τὸ κινεῖσθαι, ἄψυχον, ᾧ δὲ ἐνδοθεν αὐτῷ ἐξ
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen dassich|bewegen, seelenlos, dem aber von|innen ihm aus
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but from|within to|it from
 αὐτοῦ, ἔμψυχον, ὡς ταύτης οὐσης φύσεως ψυχῆς· εἰ δ' ἔστιν τοῦτο οὕτως ἔχον, μὴ
 sich|selbst, beseelt, da dieser seiend der|Natur der|Seele· wenn aber ist dies so beschaffen, nicht
 of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul· if but it|is this thus being, not
 ἄλλο τι εἶναι τὸ αὐτὸ ἑαυτὸ κινεῖν ἢ ψυχὴν, ἐξ ἀνάγκης ἀγένητόν τε καὶ
 anderes etwas zu|sein das selbe sich|selbstbewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch
 other anything to|be the same itself moving than soul, from necessity unbegotten and also
 ἀθάνατον ψυχὴ ἂν εἴη. περὶ μὲν οὖν ἀθανασίας αὐτῆς ἱκανῶς· περὶ δὲ τῆς ιδέας
 unsterbliche Seele wohl wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend· über aber der Gestalt
 immortal soul might be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently· about but of|the form
 αὐτῆς ὧδε λεκτέον. οἷον μὲν ἐστὶ, πάντῃ πάντως θείας εἶναι καὶ μακρᾶς
 ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und langer
 of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and of|long
 διηγήσεως, ᾧ δὲ ἔοικεν, ἀνθρωπίνης τε καὶ ἐλάττονος· ταύτῃ οὖν λέγωμεν.
 Darstellung, woran aber es|gleichet, menschlichen sowohl als|auch geringeren· hiermit also lasst|uns|sagen.
 exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser· in|this|way then let|us|speak.
 εἰοικέτω δὴ συμφύτῳ δυνάμει ὑποπτέρου ζεύγους τε καὶ ἡνιόχου. θεῶν μὲν οὖν
 es|möge|gleichem ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun
 let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then

ἵπποι τε καὶ ἡνίοχοι πάντες αὐτοὶ τε ἀγαθοὶ καὶ ἐξ ἀγαθῶν, τὸ [246b] δὲ τῶν ἄλλων
Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der anderen
horses and also charioteers all themselves and good and from of good, the but of the others

μέμεικται. καὶ πρῶτον μὲν ἡμῶν ὁ ἄρχων συνωρίδος ἡνιοχεῖ, εἴτα τῶν ἵππων ὁ
ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der
has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the

μὲν αὐτῷ καλὸς τε καὶ ἀγαθὸς καὶ ἐκ τοιούτων, ὁ δ' ἐξ ἐναντίων τε καὶ
zwar ihm schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch
on|the|one|hand for|him noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also

ἐναντίος· χαλεπὴ δὴ καὶ δύσκολος ἐξ ἀνάγκης ἡ περὶ ἡμᾶς ἡνιόχησις. πῇ δὴ οὖν
gegensätzlich|schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit|die um uns Lenkung, wie ja nun
opposed· difficult indeed and hard from necessity the|concerning us charioteering, how indeed then

θνητόν τε καὶ ἀθάνατον ζῶον ἐκλήθη πειρατέον εἰπεῖν. ψυχὴ πᾶσα παντὸς
sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele jede jedes
mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul every of|every

ἐπιμελεῖται τοῦ ἀψύχου, πάντα δὲ οὐρανὸν περιπολεῖ, ἄλλοτ' ἐν ἄλλοις εἶδεσι
sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift, ein|ander|mal in anderen Gestalten
takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around, at|another|time in other forms

γίγνομένη. τελέα μὲν [246c] οὖν οὕσα καὶ ἐπτερωμένη μετεωροπορεῖ τε καὶ πάντα τὸν
werdend. vollendet zwar nun seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den
becoming. complete indeed then being and having|become|winged travels|aloft and also all the

κόσμον διοικεῖ, ἡ δὲ πτερορρυήσασα φέρεται ἕως ἂν στερεοῦ τινοῦ
Kosmos verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines
world manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something

ἀντιλαμβάνεται, οὗ κατοικισθεῖσα, σῶμα γήϊνον λαβοῦσα, αὐτὸ αὐτὸ δοκοῦν
sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdisch|genommen|habend, selbst sich|selbst|scheinend
it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself seeming

κινεῖν διὰ τὴν ἐκείνης δύναμιν, ζῶον τὸ σύμπαν ἐκλήθη, ψυχὴ καὶ σῶμα
zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper
to|move through the of|that power, living|being the whole was|called, soul and body

παγέν, θνητόν τ' ἔσχευ ἐπωνυμίαν· ἀθάνατον δὲ οὐδ' ἐξ ἐνὸς λόγου
zusammen|gefügt|worden|seiend, sterblich ja erhielt Benennung· unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument
having|been|fixed, mortal and it|had appellation· immortal but nor from of|one account

λελογισμένου, ἀλλὰ πλάττομεν οὔτε ἰδόντες οὔτε ἱκανῶς νοήσαντες θεόν, [246d]
berechneten, sondern wir|bilden weder gesehen|habend noch hinreichend|verstanden|habend Gott,
having|been|reasoned, but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,

ἀθάνατόν τι ζῶον, ἔχον μὲν ψυχὴν, ἔχον δὲ σῶμα, τὸν αἰὶ δὲ χρόνον ταῦτα
unsterbliches|irgendein Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese
immortal some living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these

συμπεφυκότα. ἀλλὰ ταῦτα μὲν δὴ, ὅπη τῷ θεῷ φίλον, ταύτη ἐχέτω τε
zusammen|gewachsen|seiende, aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so es|habe und
having|grown|together. but these indeed then, in|whatever|way to|the god dear, in|this|way let|it|have and

καὶ λεγέσθω· τὴν δὲ αἰτίαν τῆς τῶν πτερῶν ἀποβολῆς, δι' ἣν ψυχῆς ἀπορρεῖ,
auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes, durch welche der|Seele ab|fließt,
also let|it|be|said· the but cause of|the of|the wings loss, through which of|soul flows|away,

λάβωμεν. ἔστι δέ τις τοιάδε. πέφυκεν ἡ πτεροῦ δύναμις τὸ ἐμβριθεῖς ἄγειν
lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen
let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature the of|feather power the weighty to|lead

ἄνω μετεωρίζουσα ἣ τὸ τῶν θεῶν γένος οἰκεῖ, κεκοινώνηκε δὲ πῃ
hinauf emporschwebend|hebend wohin das der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie
upward raising|aloft where|to the of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way

μάλιστα τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ θείου ψυχῆ, τὸ δὲ θεῖον [246e] καλόν, σοφόν, ἀγαθόν,
am|meisten der um den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut,
most of|the around the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good,

καὶ πᾶν ὅτι τοιοῦτον· τοῦτοις δὴ τρέφεται τε καὶ αὔξεται μάλιστα γὰρ τὸ τῆς
und alles was derartig· von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst am|meisten ja das der
and every whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase most indeed the of|the

ψυχῆς πτέρωμα, αἰσχροῦ δὲ καὶ κακῷ καὶ τοῖς ἐναντίοις φθίνει τε καὶ
 Seele Befiederung, durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und den Gegenteiligen schwindet und auch
 soul wing|growth, with|shameful but also with|bad and with|the opposites it|wastes|away and also
 διόλλυται.
 geht|zugrunde.
 is|destroyed.

St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν δὴ μέγας ἡγεμὼν ἐν οὐρανῷ Ζεὺς, ἐλαύνων πτηνὸν ἄρμα, πρῶτος πορεύεται, διακοσμῶν
 der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst zieht, ordnend
 the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first goes, arranging
 πάντα καὶ ἐπιμελούμενος· τῷ δ' ἔπεται στρατιὰ θεῶν τε καὶ δαιμόνων, κατὰ ἕνδεκα
 alles und sich|kümmern|dem aber folgt Heereszug|Götter und auch der|Daimonen, nach elf
 all and taking|care· to|him but follows host of|gods and also of|daimons, according|to eleven
 μέρη κεκοσμημένα. μένει γὰρ Ἑστία ἐν θεῶν οἴκῳ μόνη· τῶν δὲ ἄλλων ὅσοι ἐν τῷ
 Teile geordnet|seiend. bleibt denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen welche in der
 part|having|been|arrayed remains for Hestia in of|gods house alone· of|the but others as|many|as in the
 τῶν δώδεκα ἀριθμῷ τεταγμένοι θεοὶ ἄρχοντες ἡγούνται κατὰ τάξιν ἣν ἕκαστος
 der zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung welche jeder
 of|the twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order which each
 ἐτάχθη. πολλὰ μὲν οὖν καὶ μακάριαι θεαὶ τε καὶ διεξοδοὶ ἐντὸς οὐρανοῦ, αἷς
 eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge innerhalb des|Himmels, welche
 was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages inside of|heaven, which
 θεῶν γένος εὐδαιμόνων ἐπιστρέφεται πράττων ἕκαστος αὐτῶν τὸ αὐτοῦ, ἔπεται δὲ ὁ
 der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd jeder von|ihnen das Seine, folgt aber der
 of|gods race of|blessed turns|about doing each of|them the of|him|self, follows but the
 αἰεὶ ἐθέλων τε καὶ δυνάμενος· φθόνος γὰρ ἔξω θεοῦ χοροῦ ἴσταται. ὅταν δὲ
 immer willend und und vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht. wenn aber
 always willing and and being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands. whenever but
 δὴ πρὸς δαῖτα καὶ ἐπὶ θοίνην ἴωσιν, ἄκραν ἐπὶ τὴν ὑπουράνιον [247b] ἀψίδα
 ja zu Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmlische Wölbung
 indeed toward banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly vault
 πορεύονται πρὸς ἄναντες, ἧ δὴ τὰ μὲν θεῶν ὀχήματα ἰσορρόπως εὐήνια ὄντα
 ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtigt gut|gezäumt seiend
 they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly well|reined being
 ῥαδίως πορεύεται, τὰ δὲ ἄλλα μόγις· βρίθει γὰρ ὁ τῆς κάκης ἵππος μετέχων,
 leicht ziehen, die aber anderen mühsam· lastet denn der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend,
 easily goes, the but others with|difficulty· is|heavy for the of|the bad|ness horse sharing,
 ἐπὶ τὴν γῆν ῥέπων τε καὶ βαρύνων ὧ μὴ καλῶς ἦν τεθραμμένος τῶν
 gegen die Erde sich|neigend und auch beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der
 toward the earth inclining and also weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the
 ἡνιόχων. ἔνθα δὴ πόνος τε καὶ ἀγὼν ἔσχατος ψυχῇ πρόκειται. αἱ μὲν γὰρ ἀθάνατοι
 Lenker. dort ja Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen
 charioteers. there indeed toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal
 καλούμεναι, ἡνίκ' ἂν πρὸς ἄκρῳ γένωνται, ἔξω πορευθεῖσαι ἕστησαν
 genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außerhinausgegangen|seiend stellten|sich
 being|called, when ever up|to at|the|top they|may|come|to|be, outside having|gone they|stood
 ἐπὶ τῷ τοῦ οὐρανοῦ νώτῳ, [247c] στάσας δὲ αὐτὰς περιάγει ἡ περιφορά, αἱ δὲ
 auf dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum die Umlauf, die aber
 upon the of|the heaven back, having|set but them carries|around the revolution, the but
 θεωροῦσι τὰ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὕμνησέ πω
 schauen die außerhalb des Himmels. den aber über|himmlischen Ort weder irgendein besang jemals
 behold the outside of|the heaven. the but beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet
 τῶν τῇδε ποιητῆς οὔτε ποτὲ ὕμνήσει κατ' ἀξίαν. ἔχει δὲ ὧδε— τολμητέον γὰρ οὖν
 der hier Dichter noch einstmals wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun
 of|the here poet nor ever will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then

τό γε ἀληθές εἰπεῖν, ἄλλως τε καὶ περὶ ἀληθείας λέγοντα— ἡ γὰρ ἀχρώματός τε καὶ
das ja Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn farb|los und auch
the indeed true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for colorless and and
ἀσχημάτιστος καὶ ἀναφῆς οὐσία ὄντως οὖσα, ψυχῆς κυβερνήτη μόνω θεατὴ νῶ, περὶ
gestalt|los und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele Lenker allein sichtbar dem|Geist, um
shapeless and untouchable essence really being, of|soul to|helmsman alone visible to|mind, about
ἦν τὸ τῆς ἀληθοῦς ἐπιστήμης γένος, τοῦτον ἔχει τὸν [247d] τόπον. ἅτ' οὖν θεοῦ διάνοια
welche das der wahren Erkenntnis Geschlecht, diesen hat den Ort. dal|ja nun Gottes Denken
which the of|the true knowledge kind, this it|has the place. since then of|god thought
νῶ τε καὶ ἐπιστήμη ἀκηράτω τρεφομένη, καὶ ἀπάσης ψυχῆς ὅση ἂν
mit|Geist und auch Erkenntnis un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl
by|mind and also by|knowledge pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever
μέλη τὸ προσῆκον δέξασθαι, ἰδοῦσα διὰ χρόνου τὸ ὄν ἀγαπᾷ τε καὶ
angeht das Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch
it|may|be|of|concern the fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also
θεωροῦσα τὰληθῆ τρέφεται καὶ εὐπαθεῖ, ἕως ἂν κύκλῳ ἡ περιφορὰ εἰς ταύτῳ περιενέγκῃ.
schauend die|Wahren nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbst|hingetragen|habe.
seeing the|true is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around.
ἐν δὲ τῇ περιόδῳ καθορᾷ μὲν αὐτὴν δικαιοσύνην, καθορᾷ δὲ σωφροσύνην, καθορᾷ δὲ
in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber
in but the circuit beholds indeed it justice, beholds but moderation, beholds but
ἐπιστήμην, οὐχ ἣ γένεσις πρόσσεστιν, οὐδ' ἣ ἐστὶν που ἑτέρα ἐν [247e]
Erkenntnis, nicht insofern Entstehung hinzu|ist, noch die ist irgendwo andere in
knowledge, not by|which coming|to|be is|attached|to, nor which is somewhere other in
ἐτέρῳ οὖσα ὣν ἡμεῖς νῦν ὄντων καλοῦμεν, ἀλλὰ τὴν ἐν τῷ ὅ ἐστὶν ὄν
einem|Anderen seiend deren wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend
another being of|which we now of|being we|call, but the in the that|which is being
ὄντως ἐπιστήμην οὖσαν· καὶ τᾶλλα ὡσαύτως τὰ ὄντα ὄντως θεασαμένη καὶ
wirklich Erkenntnis seiend· und die|anderen ebenso die Seienden wirklich angeschaut|habend und
really knowledge being· and the|other likewise the beings really having|gazed and
ἐστιαθεῖσα, οὖσα πάλιν εἰς τὸ εἶσω τοῦ οὐρανοῦ, οἴκαδε ἦλθεν.
bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des Himmels, heim kam.
having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the heaven, homeward came.
ἐλθούσης δὲ αὐτῆς ὁ ἡνίοχος πρὸς τὴν φάτνην τοὺς ἵππους στήσας παρέβαλεν
gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar
of|having|come but of|her the charioteer towards the manger the horses having|set served|beside
ἄμβροσίαν τε καὶ ἐπ' αὐτῇ νέκταρ ἐπότισεν.
Ambrosia und auch auf ihr Nektar gab|zu|trinken.
ambrosia and also upon it nectar he|gave|to|drink.

St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ οὗτος μὲν θεῶν βίος· αἱ δὲ ἄλλαι ψυχαί, ἡ μὲν ἄριστα θεῷ ἐπομένη καὶ
und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott folgend und
and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god following and
εἰκασμένη ὑπερῆρεν εἰς τὸν ἔξω τόπον τὴν τοῦ ἡνιόχου κεφαλὴν, καὶ
gleich|gemacht hob|über in den äußeren Ort den des Lenkers Kopf, und
having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the charioteer head, and
συμπεριηνέχθη τὴν περιφορὰν, θορυβουμένη ὑπὸ τῶν ἵππων καὶ μόγις καθορῶσα τὰ
wurde|mit|herumgetragenden Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den Pferden und mühsam klar|sehend die
was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the horses and with|difficulty beholding the
ὄντα· ἡ δὲ τότε μὲν ἦρεν, τότε δ' ἔδυ, βιαζομένων δὲ τῶν ἵππων
Seienden· die aber einmal zwar hob, einmal aber tauchte|gewaltsam|ange|trieben|werdend aber der Pferde
beings· the but at|times indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses
τὰ μὲν εἶδεν, τὰ δ' οὐ. αἱ δὲ δὴ ἄλλαι γλιχόμεναι μὲν ἅπασαι τοῦ ἄνω ἔπονται,
die zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben folgen,
the indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards follow,

ἀδυνατοῦσαι δέ, ὑποβρύχια συμπεριφέρονται, πατοῦσαι ἀλλήλας καὶ ἐπιβάλλουσαι, ἐτέρα
 unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander und sich|aufwerfend, eine
 being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another and throwing|upon, one
 πρὸ [248b] τῆς ἐτέρας πειρωμένη γενέσθαι. θόρυβος οὖν καὶ ἄμιλλα καὶ ἰδρώς ἔσχατος
 vor der anderen versuchend zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter
 before the others attempting to|become. uproar then and contest and sweat extreme
 γίνεται, οὗ δὴ κακία ἡνιόχων πολλὰ μὲν χωλεύονται, πολλὰ δὲ πολλὰ
 wird, wodurch ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele
 comes|to|be, of|which indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many
 πτερὰ θραύονται· πᾶσαι δὲ πολὺν ἔχουσαι πόνον ἀτελεῖς τῆς τοῦ ὄντος θέας
 Flügel werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden Schau
 wings are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being of|sight
 ἀπέρχονται, καὶ ἀπελθοῦσαι τροφῇ δοξαστῇ χρῶνται. οὗ δ' ἔνεχ' ἡ
 gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür aber um|willen die
 depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which but on|account|of the
 πολλὴ σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἰδεῖν πεδίον οὗ ἐστίν, ἣ τε δὴ προσήκουσα ψυχῇ τῷ
 große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist, welche und ja zugehörige der|Seele dem
 much zeal the of|truth to|see plain of|which is, which and indeed fitting of|soul to|the
 ἀρίστῳ νομῇ ἐκ τοῦ ἐκεῖ λειμῶνος [248c] τυγχάνει οὕσα, ἣ τε τοῦ πτεροῦ φύσις, ᾧ
 Besten Weide aus dem dort Wiese trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur, wodurch
 best pasture out|of the there of|meadow happens being, and the of|the wing nature, by|which
 ψυχὴ κουφίζεται, τούτῳ τρέφεται. θεσμός τε Ἀδραστείας ὅδε. ἥ τις ἂν ψυχὴ θεῷ
 Seele gehoben|wird, durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese, welche|immer wohl Seele dem|Gott
 soul is|lightened, by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul to|god
 συνοπαδὸς γενομένη κατὶ δὴ τι τῶν ἀληθῶν, μέχρι τε τῆς ἐτέρας περιόδου εἶναι
 mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der anderen Umlaufs zu|sein
 fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the other circuit to|be
 ἀπήμονα, κὰν αἰ τοῦτο δύνηται ποιεῖν, αἰ ἀβλαβῇ εἶναι· ὅταν δὲ ἀδυνατήσασα
 unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun, immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber unfähig|geworden
 unharmed, and|if always this may|be|able to|do, always unharmed to|be· whenever but having|been|unable
 ἐπισπείσθαι μὴ ἴδῃ, καὶ τινι συντυχίᾳ χρησαμένη λήθης τε καὶ
 nach|zu|folgen nicht sehe, und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und auch
 to|follow|after not she|may|see, and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and also
 κακίας πλησθεῖσα βαρυνθῇ, βαρυνθεῖσα δὲ πτερορρυήσῃ τε καὶ
 der|Schlechtigkeit gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und auch
 of|badness having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and also
 ἐπὶ τὴν γῆν πέσῃ, τότε νόμος ταύτην μὴ [248d] φυτεῦσαι εἰς μηδεμίαν θήρειον φύσιν ἐν τῇ
 auf die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine tierische Natur in der
 upon the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind beast|like nature in the
 πρώτη γενέσει, ἀλλὰ τὴν μὲν πλεῖστα ἰδοῦσαν εἰς γονὴν ἀνδρὸς γενησομένου
 ersten Geburt, sondern die zwar meistens gesehen|habende in Zeugung eines|Mannes werden|werdenden
 first birth, but the indeed most having|seen into seed of|man being|going|to|become
 φιλοσόφου ἢ φιλοκάλου ἢ μουσικοῦ τινος καὶ ἐρωτικοῦ, τὴν δὲ δευτέραν εἰς
 Philosophen oder Schönheits|liebenden oder Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die aber zweite in
 philosopher or lover|of|beauty or musical of|some and erotic, the but second into
 βασιλέως ἐννόμου ἢ πολεμικοῦ καὶ ἀρχικοῦ, τρίτην εἰς πολιτικοῦ ἢ τινος
 eines|Königs gesetztes|treuen oder kriegereischen und herrschenden, dritte in politischen oder irgendeines
 of|king law|abiding or warlike and ruling, third into political or of|some
 οἰκονομικοῦ ἢ χρηματιστικοῦ, τετάρτην εἰς φιλοπόνου ἢ γυμναστικοῦ ἢ περὶ σώματος
 haus|wirtschaftlichen oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um des|Körpers
 household|managerial or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about of|body
 ἱασίν τινος ἐσομένου, πέμπτην μαντικὸν βίον ἢ [248e] τινα τελεστικὸν
 Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen ritual|kundigen
 healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some mystery|rite|performing
 ἔξουσιν· ἕκτη ποιητικὸς ἢ τῶν περὶ μίμησιν τις ἄλλος ἀρμόσει, ἐβδόμη
 haben|werdende· sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner anderer wird|passen, siebten
 going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone other will|fit, to|seventh

δημιουργικός ἢ γεωργικός, ὀγδόη σοφιστικός ἢ δημοκοπικός, ἐνάτη τυραννικός.
 handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistischer oder demagogisch, neunten tyrannisch.
 craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or demagogue|like, to|ninth tyrannical.

St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν δὴ τούτοις ἅπασιν ὃς μὲν ἂν δικάως διαγάγῃ ἀμείνωνος μοίρας
 in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren Anteil|Schicksals
 in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better of|share|fate
 μεταλαμβάνει, ὃς δ' ἂν ἀδίκως, χείρονος· εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ ὅθεν ἦκει ἡ
 erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren· in zwar denn das selbe woher kommt die
 partakes, whoever but ever unjustly, of|worse· into indeed for the same whence comes the
 ψυχὴ ἐκάστη οὐκ ἀφικνεῖται ἐτῶν μυρίων— οὐ γὰρ πτεροῦται πρὸ τοσούτου χρόνου—
 Seele jede nicht gelangt von|Jahren|zehntausend— nicht denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit—
 soul each not arrives of|years ten|thousand— not indeed grows|winged before of|so|much of|time—
 πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφῆσαντος ἀδόλως ἢ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας, αὗται δὲ
 außer die des philosophiert|habenden|unverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber
 except the of|the having|philosophized guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but
 τρίτη περιόδῳ τῇ χιλιετῇ, ἐὰν ἔλωνται τρις ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον,
 in|der|dritten Periode in|dertausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen,
 third in|cycle the millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this,
 οὕτω πτερωθεῖσαι τρισχιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον
 so beflügelt|worden|seiend in|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den ersten
 thus having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the first
 βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς
 Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar in die unter der|Erde
 life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed into the under of|earth
 δικαιοτήρια ἐλθοῦσαι δίκην ἐκτίνουσιν, αἱ δ' εἰς τοῦρανοῦ τινα τόπον ὑπὸ
 Rechtsprechungs|Stätten|gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber in des|Himmels irgendeinen Ort unter
 justice|courts having|come penalty pay|out, the but into of|the|heaven some place by
 τῆς Δίκης κουφισθεῖσαι διάγουσιν ἀξίως οὗ ἐν ἀνθρώπου [249b] εἶδει ἐβίωσαν
 der Gerechtigkeiten|leichtert|worden|seiend verbringen würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten
 the of|justice having|been|lightened pass|time worthily of|which in of|human form they|lived
 βίου. τῷ δὲ χιλιοστῷ ἀμφοτέραι ἀφικνούμεναι ἐπὶ κλήρῳ σὺν τε καὶ αἵρεσιν τοῦ
 des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommen|seiend zur Auslosung und auch Wahl des
 of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also choice of|the
 δευτέρου βίου αἰροῦνται ὃν ἂν θέλῃ ἐκάστη· ἔνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπίνῃ
 zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede· dort auch in eines|Tieres Leben menschliche
 second of|life they|choose which ever may|wish each· there also into of|beast life human
 ψυχὴ ἀφικνεῖται, καὶ ἐκ θηρίου ὃς ποτε ἄνθρωπος ἦν πάλιν εἰς ἄνθρωπον. οὐ γὰρ ἡ
 Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die
 soul arrives, and from of|beast who once a|man was again into human. not for she|who
 γε μήποτε ἰδοῦσα τὴν ἀλήθειαν εἰς τόδε ἥξει τὸ σχῆμα. δεῖ γὰρ
 ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn
 indeed never having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for
 ἄνθρωπον συνιέναι κατ' εἶδος λεγόμενον, ἐκ πολλῶν ἰὼν αἰσθήσεων εἰς
 den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in
 a|man to|understand according|to form being|said, from many going of|perceptions into
 [249c] ἐν λογισμῷ συναϊρούμενον· τοῦτο δ' ἐστὶν ἀνάμνησις ἐκείνων ἃ ποτ' εἶδεν
 eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend· dies aber ist Erinnerung jener welche einst sah
 one by|reasoning together|joining· this but is recollection of|those which once saw
 ἡμῶν ἡ ψυχὴ συμπορευθεῖσα θεῷ καὶ ὑπεριδοῦσα ἃ νῦν εἶναι φάμεν, καὶ
 unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein wir|sagen, und
 of|us the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be we|say, and
 ἀνακύψασα εἰς τὸ ὄν ὄντως. διὸ δὴ δικάως μόνῃ πτεροῦται ἡ τοῦ φιλοσόφου
 empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des Philosophen
 having|raised|up into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the philosopher

διάνοια· πρὸς γὰρ ἐκείνοις αἰεὶ ἐστὶν μνήμη κατὰ δύναμιν, πρὸς οἷσπερ
Denk|kraft· bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei welchen|gerade
mind· toward for those always is in|memory according|to power, toward which||indeed to
θεὸς ὦν θεϊός ἐστιν. τοῖς δὲ δὴ τοιοῦτοις ἀνὴρ ὑπομνήμασιν ὀρθῶς χρῶμενος,
Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend,
god being divine is. to|the but indeed such man reminders rightly using,
τελέους αἰεὶ τελετὰς τελούμενος, τέλεος ὄντως μόνος γίγνεται· ἐξιστάμενος δὲ τῶν
vollendete immer Weihen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber der
perfect always rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart but of|the
ἀνθρωπίνων [249d] σπουδασμάτων καὶ πρὸς τῷ θείῳ γιγνόμενος, νουθετεῖται μὲν ὑπὸ τῶν
menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar von den
human pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed by the
πολλῶν ὡς παρακινῶν, ἐνθουσιάζων δὲ λέληθεν τοὺς πολλοὺς. ἔστι δὴ οὖν δεῦρο ὁ
vielen als|ob antreibend, schwärmend aber ist|verborgen den Vielen. ist ja nun hierher der
many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice the many. there|is indeed then hither the
πᾶς ἥκων λόγος περὶ τῆς τετάρτης μανίας— ἣν ὅταν τὸ τῇδὲ τις
ganze gekommen|seiend Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer
whole coming speech about the fourth of|madness— which whenever the here someone
ὁρῶν κάλλος, τοῦ ἀληθοῦς ἀναμνησκόμενος, πτερῶται τε καὶ ἀναπτερούμενος
sehend Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werdend
seeing beauty, of|the true remembering, grows|winged and and re|winging
προθυμούμενος ἀναπτέσθαι, ἀδυνατῶν δέ, ὄρνιθος δίκην βλέπων ἄνω, τῶν κάτω δὲ
eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend nach|oben, der unteren aber
being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking upward, of|the below but
ἀμελῶν, αἰτίαν ἔχει ὡς μανικῶς διακείμενος— ὡς [249e] ἄρα αὕτη πασῶν τῶν
vernachlässigend, Grund hat als|ob wahnsinnig gestimmt|seiend— so also diese aller der
neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed— as then this of|all the
ἐνθουσιάσεων ἀρίστη τε καὶ ἐξ ἀρίστων τῷ τε ἔχοντι καὶ τῷ κοινωνοῦντι αὐτῆς γίγνεται,
Enthusiasmen beste und auch aus den|Besten dem und Habenden und dem Teil|habenden ihrer wird,
enthusiasms best and also from the|best to|the and having and to|the sharing of|her happens,
καὶ ὅτι ταύτης μετέχων τῆς μανίας ὁ ἐρῶν τῶν καλῶν ἐραστὴς καλεῖται.
und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen Liebhaber wird|genannt.
and that of|this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things lover is|called.

St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ γὰρ εἴρηται, πᾶσα μὲν ἀνθρώπου ψυχὴ φύσει τεθέαται τὰ ὄντα, ἢ οὐκ
wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die Seienden, oder nicht
just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the being|things, or not
ἂν ἦλθεν εἰς τόδε τὸ ζῶον· ἀναμνησκεισθαι δὲ ἐκ τῶνδε ἐκεῖνα οὐ ῥάδιον
wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber aus diesen jene nicht leicht
ever came into this the living|being· to|remember but from of|these|herethose|there not easy
ἀπάσῃ, οὔτε ὅσαι βραχέως εἶδον τότε τάκεῖ, οὔθ' αἱ δεῦρο πεσοῦσαι ἐδυστύχησαν,
jeder, weder welche kurz sahen damals die|dort, noch welche hierhergefallen|seiend|unglücklich|wurden,
to|every, neither as|many|as briefly I|saw then the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky,
ὥστε ὑπὸ τινων ὁμιλιῶν ἐπὶ τὸ ἄδικον τραπόμεναι λήθην ὦν τότε εἶδον
sodass durch einiger Umgänge zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen
so|that under of|some associations toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw
ἱερῶν ἔχειν. ὀλίγαι δὲ λείπονται αἷς τὸ τῆς μνήμης ἱκανῶς πάρεστιν· αὗται
heiligen|Dinge zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist· diese
sacred to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present· these
δέ, ὅταν τι τῶν ἐκεῖ ὁμοίωμα ἴδωσιν, ἐκπλήττονται καὶ οὐκέτι ἐν
aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und nicht|mehr in
however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and no|longer in
αὐτῶν γίνονται, ὃ δ' ἔστι τὸ πάθος ἀγνοοῦσι διὰ [250b] τὸ μὴ ἱκανῶς
ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand verkennen wegen des nicht hinreichend
of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through the not sufficiently

διαισθάνεσθαι. δικαιοσύνης μὲν οὖν καὶ σωφροσύνης καὶ ὅσα ἄλλα τίμια ψυχαῖς
 wahrzunehmen. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen
 to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation and as|many|as other honorable to|souls
 οὐκ ἔνεστι φέγγος οὐδὲν ἐν τοῖς τῇδε ὁμοιώμασιν, ἀλλὰ δι' ἄμυδρῶν ὀργάνων μόγις
 nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam
 not is|in light nothing in the here likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty
 αὐτῶν καὶ ὀλίγοι ἐπὶ τὰς εἰκόνας ἰόντες θεῶνται τὸ τοῦ εἰκασθέντος γένος· κάλλος δὲ
 ihrer und wenige zu den Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordene Art|Gattung Schönheit aber
 of|them and few upon the images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but
 τότε ἦν ἰδεῖν λαμπρόν, ὅτε σὺν εὐδαίμονι χορῷ μακαρίαν ὄψιν τε καὶ θέαν, ἐπόμενοι μετὰ
 damals war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch Schau, folgend mit
 then was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also viewing, following with
 μὲν Διὸς ἡμεῖς, ἄλλοι δὲ μετ' ἄλλου θεῶν, εἰδόν τε καὶ ἐτελοῦντο τῶν
 zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter, wir|sahen und auch wurden|vollzogen der
 indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods, saw and also they|were|being|initiated of|the
 τελετῶν ἦν θέμις λέγειν μακαριωτάτην, [250c] ἦν ὠργιάζομεν ὁλόκληροι
 Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen seligste, welche weihten|uns ganz
 rites which it|is|right to|say most|blessed, which we|were|celebrating|rites whole
 μὲν αὐτοὶ ὄντες καὶ ἀπαθεῖς κακῶν ὅσα ἡμᾶς ἐν ὑστέρω χρόνῳ ὑπέμενεν, ὁλόκληρα
 zwar selbst seiend und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete, Vollkommene
 indeed ourselves being and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting, whole
 δὲ καὶ ἀπλᾶ καὶ ἀτρεμῇ καὶ εὐδαίμονα φάσματα μούμενοί τε καὶ ἐποπτεύοντες
 aber und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht|werdend und auch betrachtend
 but and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also beholding
 ἐν αὐγῇ καθαρᾷ, καθαροὶ ὄντες καὶ ἀσήμαντοι τούτου ὃ νῦν δὴ σῶμα περιφέροντες
 in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses was jetzt ja Leib|Körper herum|tragend
 in radiance pure, pure being and unmarked of|this which now indeed body carrying|around
 ὀνομάζομεν, ὁστρέου τρόπον δεδεσμευμένοι. ταῦτα μὲν οὖν μνήμη κεχαρίσθω,
 nennen, der|Muschel Art|Weise gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung sei|gewährt|möge,
 we|name, of|shell manner having|been|bound. these|things indeed then to|memory let|it|be|granted,
 δι' ἦν πόθῳ τῶν τότε νῦν μακρότερα εἴρηται· περὶ δὲ κάλλους, ὥσπερ
 durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden· über aber die|Schönheit, so|wie
 through which with|longing of|the then now longer has|been|said· about but of|beauty, just|as
 εἴπομεν, μετ' [250d] ἐκείνων τε ἔλαμπεν ὄν, δεῦρό τ' ἐλθόντες κατελήφμεν αὐτὸ
 wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend wir|haben|ergriffen es
 we|said, with those and was|shining being, hither and having|come we|have|seized it
 διὰ τῆς ἐναργεστάτης αἰσθήσεως τῶν ἡμετέρων στίλβον ἐναργέστατα. ὅψις γὰρ ἡμῖν ὀξυτάτη
 durch die klarsten Wahrnehmung der unseren glänzend am|klarsten. Sehen denn uns schärfste
 through the most|clear perception of|the ours shining most|clearly. sight for to|us sharpest
 τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔρχεται αἰσθήσεων, ἣ φρόνησις οὐχ ὁράται— δεινὸς γὰρ ἂν
 der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht gesehen|wird—gewaltige denn wohl
 of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which prudence not is|seen— terrible for ever
 παρεῖχεν ἔρωτας, εἴ τι τοιοῦτον ἑαυτῆς ἐναργὲς εἶδωλον παρεῖχετο εἰς ὄψιν
 würde|gewähren Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches Bild dar|bot|sich in Anblick
 was|providing loves, if something such of|her|self evident image it|was|providing into sight
 ἰόν— καὶ τᾶλλα ὅσα ἐραστά· νῦν δὲ κάλλος μόνον ταύτην ἔσχε
 kommend— und die|anderen alles|was liebenswürdig· jetzt aber Schönheit nur diesen bekam
 going— and the|other|things as|many|things|as lovely· now but beauty only this had
 μοῖραν, ὥστ' ἐκφανέστατον εἶναι καὶ [250e] ἐρασμιώτατον.
 Anteil|Schicksal, so|dass offenbart zu|sein und begehrenswertest.
 share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν οὖν μὴ νεοτελής ἢ διεφθαρμένος οὐκ ὀξέως ἐνθὲνδε ἐκεῖσε φέρεται πρὸς
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin wird|getragen zu
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|hereto|there is|borne towards

αὐτὸ τὸ κάλλος, θεώμενος αὐτοῦ τὴν τῆδε ἐπωνυμίαν, ὥστ' οὐ σέβεται προσορῶν, ἀλλ' selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung, so|dass nicht verehrt ansehend, sondern itself the beauty, beholding of|it the this|here appellation, so|that not he|reveres|looking|toward, but ἡδονῇ παραδούς τετράποδος νόμον βαίνειν ἐπιχειρεῖ καὶ παιδοσπορεῖν, καὶ ὕβρει mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris with|pleasure|having|handed|over of|four|footed custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage προσομιλῶν οὐ δέδοικεν οὐδ' αἰσχύνεται παρὰ φύσιν ἡδονὴν διώκων· ὁ δὲ ἀρτιτελής, ὁ um|gehend nicht fürchtet auch|nichts|schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend· der aber eben|vollendet, der associating not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing· the but newly|complete, the τῶν τότε πολυθεάμων, ὅταν θεοειδὲς πρόσωπον ἴδῃ κάλλος εὖ μεμιμημένον ἢ der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe Schönheit gut nach|geahmt|seiend oder of|the then much|see|ing, whenever god|like face he|may|see beauty well|having|been|imitated or τινὰ σώματος ἰδέαν, πρῶτον μὲν ἔφριξε καὶ τι τῶν τότε ὑπῆλθεν αὐτὸν irgendeine des|Körpers Gestalt|Form, zuerst zwar erschauerte und etwas der damals überkam ihn some of|body form, first indeed he|shuddered and something of|the then came|upon him δειμάτων, εἴτα προσορῶν ὡς θεὸν σέβεται, καὶ εἰ μὴ ἐδεδίει τὴν τῆς σφόδρα μανίας der|Ängste, dann anschauend wie Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei of|fears, then looking|toward as a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness δόξαν, θύοι ἄν ὡς ἀγάλματι καὶ θεῶ τοῖς παιδικοῖς. ἰδόντα δ' Meinung|Ruf, würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten gesehen|habend aber opinion, he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but αὐτὸν οἶον ἐκ τῆς φρίκης μεταβολή τε καὶ [251b] ἰδρῶς καὶ θερμότης ἀήθης ihn gleichsam aus der Schauer|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme ungewohnte him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth unfamiliar λαμβάνει· δεξάμενος γὰρ τοῦ κάλλους τὴν ἀπορροὴν διὰ τῶν ὀμμάτων ἐθερμάνθη ἢ empfängt· aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der Augen wurde|erwärmt wo he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the eyes was|warmed where ἡ τοῦ περοῦ φύσις ἄρδεται, θερμανθέντος δὲ ἐτάκη τὰ περὶ τὴν ἔκφυσιν, die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber schmolz die um die Hervor|Wachsen, the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but was|melted the around the sprouting, ἃ πάλαι ὑπὸ σκληρότητος συμμεμυκῶτα εἶργε μὴ βλαστάνειν, welche einst unter Härte zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht zu|sprießen, which long|ago under of|hardness having|closed|up was|keeping|back not to|sprout, ἐπιρρυείσης δὲ τῆς τροφῆς ὥδῃσέ τε καὶ ὥρμησε φύεσθαι ἀπὸ τῆς ῥίζης ὁ τοῦ hinzu|geflossen|seiend aber der Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der Wurzel der des of|having|flowed|in but of|the nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the of|root the of|the περοῦ καυλὸς ὑπὸ πᾶν τὸ τῆς ψυχῆς εἶδος· πᾶσα γὰρ ἦν τὸ πάλαι περωτή. ζεῖ Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das einst beflügelt. lebt wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the formerly winged. boils [251c] οὖν ἐν τούτῳ ὅλη καὶ ἀνακηκίει, καὶ ὅπερ τὸ τῶν ὀδοντοφυούντων πάθος περὶ nun in diesem ganz und quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um then in this whole and gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing experience around τοὺς ὀδόντας γίγνεται ὅταν ἄρτι φύωσιν, κνησὶς τε καὶ ἀγανάκτησις περὶ τὰ die Zähne geschieht wenn soeben sprossen, jucken und und Verdruss um die the teeth comes|to|be whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around the οὖλα, ταῦτόν δὲ πέπονθεν ἡ τοῦ περοφυεῖν ἀρχομένου ψυχῆ· ζεῖ τε καὶ Zahnfleisch|Gummis, dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und und gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and also ἀγανακτεῖ καὶ γαργαλίζεται φύουσα τὰ περά. ὅταν μὲν οὖν βλέπουσα πρὸς τὸ τοῦ παιδὸς ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des Knaben is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the boy κάλλος, ἐκεῖθεν μέρη ἐπιόντα καὶ ῥέοντ'— ἃ δὲ διὰ ταῦτα ἱμερος καλεῖται— Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht wird|genannt— beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire is|called— δεχομένη τὸν ἱμερον ἄρδεται τε καὶ θερμαίνεται, λωφᾷ τε τῆς ὀδύνης καὶ [251d] aufnehmend den Sehnsucht bewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes und receiving the desire is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain and

γέγηθεν· ὅταν δὲ χωρὶς γένηται καὶ αὐχμήσῃ, τὰ τῶν διεξόδων στόματα
 hat[sich]gefreut· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle|Mündungen
 has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the passages mouths
 ἥ τὸ πτερόν ὀρμᾷ, συναυαίνόμενα μύσαντα ἀποκλῆει τὴν βλάστην τοῦ
 wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend sich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb des
 where the wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth of|the
 πτεροῦ, ἣ δ' ἐντὸς μετὰ τοῦ ἡμέρου ἀποκεκλημένη, πηδῶσα οἷον τὰ σφύζοντα, τῇ
 Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden, der
 wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing, to|the
 διεξόδῳ ἐγγράει ἐκάστη τῇ καθ' αὐτήν, ὥστε πᾶσα κεντουμένη κύκλῳ ἡ ψυχὴ
 Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die Seele
 outlet smears|on each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul
 οἰστᾷ καὶ ὀδυνᾷται, μνήμην δ' αὖ ἔχουσα τοῦ καλοῦ γέγηθεν. ἐκ δὲ ἀμφοτέρων
 tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat[sich]gefreut. aus aber beider
 is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but of|both
 μεμειγμένων ἀδημονεῖ τε τῇ ἀτοπία τοῦ πάθους καὶ ἀποροῦσα λυττᾷ, καὶ
 gemischt|worden|seiend st|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und ratlos|seiend tobt, und
 having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and being|at|a|loss rages, and
 ἐμμανῆς οὕσα [251e] οὔτε νυκτὸς δύναται καθεύδειν οὔτε μεθ' ἡμέραν οὐ ἂν ἥ
 besessen seiend weder der|Nacht vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei
 mad being neither of|night is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be
 μένειν, θεῖ δὲ ποθοῦσα ὅπου ἂν οἴηται ὄψεσθαι τὸν ἔχοντα τὸ κάλλος· ἰδοῦσα
 zu|bleiben, läuft aber sehrend wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit-gesehen|habend
 to|remain, runs but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty· having|seen
 δὲ καὶ ἐποχέτευσάμενη ἥμερον ἔλυσε μὲν τὰ τότε συμπεφραγμένα, ἀναπνοὴν
 aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals zusammen|verschlossen|seienden Erholung|Atem
 but and having|poured|in desire loosed indeed the then having|been|closed|up, breath
 δὲ λαβοῦσα κέντρων τε καὶ ὠδίνων ἔληξεν, ἡδονὴν δ' αὖ ταύτην γλυκυτάτην ἐν τῷ
 aber genommen|habend Stacheln und und Wehen endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem
 but having|taken of|stings and also of|pangs ceased, pleasure but again this sweetest in the

St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι καρποῦται. ὅθεν δὴ ἐκοῦσα εἶναι οὐκ ἀπολείπεται, οὐδέ τινα τοῦ
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht irgendeinen des
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor anyone of|the
 καλοῦ περὶ πλείονος ποιεῖται, ἀλλὰ μητέρων τε καὶ ἀδελφῶν καὶ ἐταίρων πάντων
 Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und Geschwister und Freunde aller
 of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also of|brothers and of|companions all
 λέλησται, καὶ οὐσίας δι' ἀμέλειαν ἀπολλυμένης παρ' οὐδὲν τίθεται, νομίμων δὲ καὶ
 ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und
 has|forgotten, and of|property through neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and
 εὐσχημόνων, οἷς πρὸ τοῦ ἐκαλλυπίζετο, πάντων καταφρονήσασα δουλεύειν ἐτοίμη καὶ
 anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit und
 of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready and
 κοιμᾶσθαι ὅπου ἂν ἔῃ τις ἐγγυτάτῳ τοῦ πόθου· πρὸς γὰρ τῷ σέβεσθαι τὸν
 zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht· zu denn dem zu|verehere den
 to|sleep where ever may|allows someone nearest of|the desire· in|addition|to for the to|revere the
 τὸ κάλλος [252b] ἔχοντα ἱατρὸν ἠύρηκε μόνον τῶν μεγίστων πόνων. τοῦτο δὲ τὸ
 das Schönheit habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das
 the beauty having physician has|found only of|the greatest pains. this but the
 πάθος, ὃ παῖ καλέ, πρὸς ὃν δὴ μοι ὁ λόγος, ἄνθρωποι μὲν ἔρωτα ὀνομάζουσιν,
 Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen,
 experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech, men indeed love name,
 θεοὶ δὲ ὃ καλοῦσιν ἀκούσας εἰκότως διὰ νεότητα γελάσῃ. λέγουσι δὲ οἱμαί
 Götter aber was nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine
 gods but which call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose

τινες Ὅμηριδων ἐκ τῶν ἀποθέτων ἐπῶν δύο ἔπη εἰς τὸν ἔρωτα, ὧν τὸ ἕτερον
 einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine
 some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other
 ὑβριστικὸν πάνυ καὶ οὐ σφόδρα τι ἔμμετρον· ὕμνοισι δὲ ᾧδε— [252c]
 frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht· preisen aber so—
 insolent very and not much somewhat metrical· they|sing but thus—

τὸν δ' ἦτοι θνητοὶ μὲν ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν,
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,
 the but indeed mortals indeed love call winged|flying,
 ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα, διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην.
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]:τούτοις δὴ ἔξεστι μὲν πείθεσθαι, ἔξεστιν δὲ μή· ὅμως δὲ ἡ γε αἰτία καὶ
 diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja Ursache und
 to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded it|is|possible but not· nevertheless but this indeed cause and
 τὸ πάθος τῶν ἐρώντων τοῦτο ἐκεῖνο τυγχάνει ὄν. τῶν μὲν οὖν Διὸς ὀπαδῶν ὁ
 das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der
 the experience of|the loving|ones this that happens being. of|the indeed then of|Zeus followers the
 ληφθεὶς ἐμβριθέστερον δύναιται φέρειν τὸ τοῦ πτερονύμου ἄχθος· ὅσοι δὲ Ἄρεώς τε
 ergriffen|worden standhafter vermag zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und
 having|been|seized more|weightily is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and
 θεραπευταὶ καὶ μετ' ἐκείνου περιεπόλουν, ὅταν ὑπ' Ἐρωτος ἀλῶσι καὶ τι
 Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und etwas
 attendants and with of|that|on|over|marching|around|when ever by of|Love they|may|be|captured and something
 οἰηθῶσιν ἀδικεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ἐρωμένου, φονικοὶ καὶ ἔτοιμοι καθιερεύειν αὐτούς τε καὶ
 meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit heiligen|opfern sich|selbst und auch
 they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready to|sacrifice|as|holylthemselves and also
 τὰ παιδικά. καὶ [252d] οὕτω καθ' ἕκαστον θεόν, οὗ ἕκαστος ἦν χορευτής,
 die Knaben|Geliebten. und so nach jeden|Einzelnenden|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer,
 the beloveds. and thus according to each god, of|whom each was dancer,
 ἐκεῖνον τιμῶν τε καὶ μιμούμενος εἰς τὸ δυνατόν ζῆ, ἕως ἄν ἦ ἀδιάφθορος καὶ
 jenen ehrend und auch nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei unverdorben und
 that|one honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be uncorrupted and
 τὴν τῇδε πρώτην γένεσιν βιοτεύη, καὶ τούτῳ τῷ τρόπῳ πρὸς τε τοὺς ἐρωμένους καὶ τοὺς
 die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und die Geliebten und die
 the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and the beloveds and the
 ἄλλους ὁμιλεῖ τε καὶ προσφέρεται. τὸν τε οὖν ἔρωτα τῶν καλῶν πρὸς
 anderen umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der Schönen gemäß
 others keeps|company and also he|conducts|himsself. the and now love of|the beautiful|things according to
 τρόπου ἐκλέγεται ἕκαστος, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκεῖνον ὄντα ἑαυτῷ οἶον ἀγαλμα τεκταίνεται
 der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst gleichsam Bild fertigt|sich
 manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self as|if image he|constructs
 τε καὶ κατακοσμεῖ, ὡς τιμήσων [252e] τε καὶ ὀργιάσων. οἱ μὲν δὴ οὖν Διὸς
 auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend. die zwar ja nun des|Zeus
 and and he|adorns, as going to|honor and also going to|celebrate|rites the indeed indeed then of|Zeus
 δῖόν τινα εἶναι ζητοῦσι τὴν ψυχὴν τὸν ὑφ' αὐτῶν ἐρώμενον· σκοποῦσιν οὖν εἰ
 göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst Geliebten· betrachten nun ob
 divine some|one to|be they|seek the soul the by of|themselves beloved· they|consider then if
 φιλόσοφος τε καὶ ἡγεμονικὸς τὴν φύσιν, καὶ ὅταν αὐτὸν εὐρόντες ἐρασθῶσι,
 Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst gefunden|habend verlieben,
 a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him having|found they|may|fall in|love,
 πᾶν ποιοῦσιν ὅπως τοιοῦτος ἔσται.
 alles machen damit solcher|Art wird|sein.
 every|thing they|do so|that such he|will|be.

St. 253a

[Σωκράτης]: ἔαν οὖν μὴ πρότερον ἐμβεβῶσι τῷ ἐπιτηδεύματι, τότε ἐπιχειρήσαντες μανθάνουσί τε
wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend lernen und
if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted they|learn and
ὅθεν ἄν τι δύνωνται καὶ αὐτοὶ μετέρχονται, ἰχνεύοντες δὲ παρ' ἑαυτῶν
woher wohl irgendetwas können und sie|selbst befassen|sich, spürend|nach aber bei sich|selbst
whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue, tracking but from|beside themselves
ἀνευρίσκειν τὴν τοῦ σφετέρου θεοῦ φύσιν εὐποροῦσι διὰ τὸ συντόνως ἠναγκάσθαι
auf|finden die des ihres|eigenen Gottes Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt|gezwungen|zu|sein
to|discover the of|the their|own god nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled
πρὸς τὸν θεὸν βλέπειν, καὶ ἐφαπτόμενοι αὐτοῦ τῇ μνήμῃ ἐνθουσιῶντες ἐξ ἐκείνου
zu den Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem
towards the god to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one
λαμβάνουσι τὰ ἔθνη καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα, καθ' ὅσον δυνατόν θεοῦ
nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gottes
they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible of|god
ἀνθρώπῳ μετασχεῖν· καὶ τούτων δὴ τὸν ἐρώμενον αἰτιώμενοι ἔτι τε μᾶλλον ἀγαπῶσι,
einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr lieben,
to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more they|love,
κἂν ἐκ Διὸς ἀρύτῳσι ὥσπερ αἱ βάκχαι, ἐπὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου ψυχὴν ἐπαντλοῦντες
und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele auf|schöpfend
and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul drawing|up
ποιοῦσιν ὡς δυνατόν ὁμοιότατον [253b] τῷ σφετέρῳ θεῷ. ὅσοι δ' αὖ μεθ' Ἥρας
machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber wieder mit der|Hera
they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but again with Hera
εἵποντο, βασιλικὸν ζητοῦσι, καὶ εὐρόντες περὶ τοῦτον πάντα δρῶσιν τὰ αὐτά. οἱ
folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles tun die gleichen. die
they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things they|do the same. the
δὲ Ἀπόλλωνός τε καὶ ἐκάστου τῶν θεῶν οὕτω κατὰ τὸν θεὸν ἰόντες ζητοῦσι τὸν
aber Apollons und auch je|eines der Götter so gemäß den Gott gehend suchen den
but of|Apollo and also of|each of|the gods thus according|to the god going they|seek the
σφέτερον παῖδα πεφυκέναι, καὶ ὅταν κτήσωνται, μιμούμενοι αὐτοὶ τε καὶ τὰ
ihren|eigenen Knaben geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die
their|own child to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the
παιδικὰ πείθοντες καὶ ῥυθμίζοντες εἰς τὸ ἐκείνου ἐπιτήδευμα καὶ ἰδέαν ἄγουσιν,
Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und Gestalt|Form führen,
beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and form they|lead,
ὅση ἐκάστῳ δύναμις, οὐ φθόνῳ οὐδ' ἀνελευθέρῳ δυσμενεῖα χρώμενοι πρὸς
so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen Feindseligkeit|sich|bedienend gegenüber
as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous ill|will using towards
τὰ παιδικά, ἀλλ' εἰς ὁμοιότητα αὐτοῖς [253c] καὶ τῷ θεῷ ὃν ἄν
den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl
the beloveds, but into likeness to|themselves and to|the god whom ever
τιμῶσι πᾶσαν πάντως ὅτι μάλιστα πειρώμενοι ἄγειν οὕτω ποιοῦσι. προθυμία μὲν οὖν
ehren jede durchaus so|dass am|meisten sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun
they|may|honor every entirely as most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then
τῶν ὡς ἀληθῶς ἐρώντων καὶ τελετῇ, ἔαν γε διαπράξωνται ὃ προθυμοῦνται ἢ λέγω,
der wie wahrhaft Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befeßigen wie ich|sage,
of|the as truly loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as I|say,
οὕτω καλὴ τε καὶ εὐδαιμονικὴ ὑπὸ τοῦ δι' ἔρωτα μανέντος φίλου τῷ
so schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem
thus beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad friend to|the
φιληθέντι γίγνεται, ἔαν αἰρεθῇ· ἀλίσκεται δὲ δὴ ὁ αἰρεθεὶς τοιῷδε
geliebt|wordenen wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise
having|been|loved becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind

τρόπῳ. καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διείλομεν ψυχὴν ἐκάστην, ἵππομόρφῳ
Weise. gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne|pferde|gestaltigen
manner. just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed
μὲν δύο τινὲ εἶδη, ἡνιοχικὸν δὲ εἶδος τρίτον, [253d] καὶ νῦν ἔτι ἡμῖν ταῦτα μενέτω.
zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe.
indeed two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still for|us these let|it|remain.
τῶν δὲ δὴ ἵππων ὁ μὲν, φαμέν, ἀγαθός, ὁ δ' οὐ· ἀρετὴ δὲ τίς τοῦ
der aber ja Pferde der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht· Tugend aber welche des
of|the but indeed of|horses the on|the|one|hand, we|say, good, the but not· virtue but what of|the
ἀγαθοῦ ἢ κακοῦ κακία, οὐ διείπομεν, νῦν δὲ λεκτέον. ὁ μὲν τοίνυν
Guten oder des|Schlechter|Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also
good or bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand then|indeed
αὐτοῖν ἐν τῇ καλλίονι στάσει ὦν τό τε εἶδος ὀρθὸς καὶ διηρθρωμένος, ὑψαύχην,
der|beiden in der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und wohl|gegliedert, hoch|halsig,
of|the|two in the better stance being the and form straight and well|jointed, high|necked,
ἐπίγρυπος, λευκὸς ἰδεῖν, μελανόμματος, τιμῆς ἐραστῆς μετὰ σωφροσύνης τε καὶ αἰδοῦς,
adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|äugig, der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu,
hooked|nosed, white to|see, black|eyed, of|honor lover with moderation and also reverence,
καὶ ἀληθινῆς δόξης ἐταῖρος, ἄπληκτος, κελεύσματι μόνον καὶ λόγῳ [253e] ἡνιοχεῖται· ὁ δ'
und wahrer Ansehens Gefährte, un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber
and of|true repute companion, unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but
αὖ σκολιός, πολὺς, εἰκῇ συμπεφορημένος, κρατεράυχην, βραχυτράχηλος, σιμοπρόσωπος,
wieder krumm, massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig,
again crooked, bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced,
μελάγχρωτος, γλαυκόμματος, ὕφαιμος, ὕβρεως καὶ ἀλαζονείας ἐταῖρος, περὶ ὧτα λάσιος,
dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren haarig,
dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears shaggy,
κωφός, μᾶστιγι μετὰ κέντρων μόγις ὑπείκων.
taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend.
deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν δ' οὖν ὁ ἡνίοχος ἰδὼν τὸ ἐρωτικὸν ὄμμα, πᾶσαν αἰσθήσει
wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung
whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception
διαθερμήνας τὴν ψυχὴν, γαργαλισμοῦ τε καὶ πόθου κέντρων ὑποπλησθῇ, ὁ μὲν
durchwärmt|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde, der zwar
having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled, the on|the|one|hand
εὐπειθὴς τῷ ἡνιόχῳ τῶν ἵππων, αἰεὶ τε καὶ τότε αἰδοῖ βιαζόμενος, ἑαυτὸν
folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst
obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty compelling|himself, him|self
κατέχει μὴ ἐπιπηδᾶν τῷ ἐρωμένῳ· ὁ δὲ οὔτε κέντρων ἡνιοχικῶν οὔτε μᾶστιγος ἔτι
hält|zurück nicht auf|zuspringendem Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr
he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still
ἐντρέπεται, σκιρτῶν δὲ βίᾳ φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων τῷ σύζυγί τε
nimmt|Rücksicht auf|springend aber mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und
he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and
καὶ ἡνιόχῳ ἀναγκάζει ἰέναι τε πρὸς τὰ παιδικὰ καὶ μνείαν ποιεῖσθαι τῆς
auch Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der
and to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance to|make of|the
τῶν ἀφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀντιτείνετον ἀγανακτοῦντε, [254b] ὡς
der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzten|sich sich|entrüstend, als
of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant, as|if
δεῖνὰ καὶ παράνομα ἀναγκαζομένῳ· τελευτῶντε δέ, ὅταν μηδὲν ἦ
schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei
terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be

πέρας κακοῦ, πορεύεσθον ἄγομένω, εἴξαντε καὶ ὁμολογήσαντε ποιήσιν τὸ
 Ende des|Übels, gehen geführt|werdenden|nachgegeben|habend und zugestimmt|habend|machen|werden das
 end of|evil, they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do the
 κελεύόμενον. καὶ πρὸς αὐτῷ τ' ἐγένοντο καὶ εἶδον τὴν ὄψιν τὴν τῶν παιδικῶν
 Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten
 commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds
 ἀστράπτουσιν. ἰδόντος δὲ τοῦ ἡνίοχου ἡ μνήμη πρὸς τὴν τοῦ κάλλους φύσιν
 strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der des Schönen Natur
 flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the of|the beauty nature
 ἡνέχθη, καὶ πάλιν εἶδεν αὐτὴν μετὰ σωφροσύνης ἐν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν·
 wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen·
 was|borne, and again he|saw her with moderation in pure base having|stood·
 ἰδοῦσα δὲ ἔδρασε τε καὶ σεφθεῖσα ἀνέπεσεν ὑπτία, καὶ ἅμα ἠναγκάσθη
 gesehen|habend|aber fürchtete und auch|ehr|furchtsvoll|geworden|fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen
 having|seen but she|feared and also having|been|awed fell|back supine, and at|onceshe|was|compelled
 εἰς τοῦπίσω [254c] ἐλκύσαι τὰς ἡνίας οὕτω σφόδρα, ὥστ' ἐπὶ τὰ ἰσχία ἄμφω καθίσαι
 in nach|hinten zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide nieder|setzen
 into backwards to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both to|set|down
 τῷ ἵππῳ, τὸν μὲν ἐκόντα διὰ τὸ μὴ ἀντιτείνειν, τὸν δὲ ὑβριστὴν μάλ'
 die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr
 the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not to|resist, the but insolent|one very
 ἄκοντα. ἀπελθόντες δὲ ἀπωτέρω, ὁ μὲν ὑπ' αἰσχύνῃς τε καὶ θάμβους
 unwillig. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen
 unwilling. having|gone|away but farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement
 ἰδρῶτι πᾶσαν ἔβρεξε τὴν ψυχὴν, ὁ δὲ λήξας τῆς ὀδύνης, ἣν ὑπὸ τοῦ
 Schweiß die|ganze benetzte die Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des
 with|sweat whole he|drenched the soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the
 χαλινοῦ τε ἔσχεν καὶ τοῦ πτώματος, μόγῃς ἐξαναπνεύσας ἐλοιδόρησεν ὀργῇ, πολλὰ
 Zaumes und hatte und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles
 of|bit and he|had and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many
 κακίζων τὸν τε ἡνίοχον καὶ τὸν ὁμόζυγα ὡς δειλίᾳ τε καὶ ἀνανδρίᾳ λιπόντες
 schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit|verlassen|habend
 abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness having|left
 τὴν τάξιν καὶ ὁμολογίαν· [254d] καὶ πάλιν οὐκ ἐθέλοντας προσιέναι ἀναγκάζων μόγῃς συνεχώρησεν
 die Ordnung und Abmachung· und wieder nicht wollend heran|gehen zwingend kaum gab|nach
 the order and agreement· and again not willing to|approach forcing hardly he|yielded
 δεομένων εἰς αὐτοῖς ὑπερβαλέσθαι. ἐλθόντος δὲ τοῦ συντεθέντος χρόνου οὗ
 bittend|seiender zu erneut hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetz|seienden Zeit deren
 of|the|begging into again to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed of|time of|which
 ἀμνημονεῖν προσποιούμενῳ ἀναμνησκῶν, βιαζόμενος, χρεμετίζων, ἔλκων ἠνάγκασεν αὐτὸν
 vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd, ziehend zwang wiederum
 to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing, dragging he|compelled again
 προσελθεῖν τοῖς παιδικοῖς ἐπὶ τοὺς αὐτοὺς λόγους, καὶ ἐπειδὴ ἐγγὺς ἦσαν,
 heran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die selben Reden, und sobald nahe waren,
 to|approach to|the beloveds toward the the|same speeches, and since near they|were,
 ἐγκύψας καὶ ἐκτείνας τὴν κέρκον, ἐνδακὼν τὸν χαλινόν, μετ'
 sich|hinüber|gebeugt|habend und aus|gestreckt|habend den Schweif, hinein|gebissen|habend den Zaum, mit
 having|bent|down and having|stretched the tail, having|bitten the bit, with
 ἀναιδεῖας ἔλκει· ὁ δ' [254e] ἡνίοχος ἔτι μᾶλλον ταῦτόν πάθος παθὼν,
 Unverschämtheit zieht· der aber Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustand erlitten|habend,
 shamelessness he|drags· he but charioteer still more the|same suffering having|suffered,
 ὥσπερ ἀπὸ ὕσπληγος ἀναπεσὼν, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἵππου ἐκ τῶν ὀδόντων
 gleichwie von Peitschen|hinein|rücklings|hingestürzt|seiend noch mehr des übermütigen Pferdes aus der Zähne
 just|as from of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the teeth
 βίᾳ ὀπίσω σπάσας τὸν χαλινόν, τὴν τε κακηγόρον γλῶτταν καὶ τὰς γνάθους
 mit|Gewalt nach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge und die Kiefer
 by|force backward having|dragged the bit, the and evilspeaking tongue and the jaws

καθήμαξεν καὶ τὰ σκέλη τε καὶ τὰ ἰσχία πρὸς τὴν γῆν ἐρείσας ὀδύναις ἔδωκεν.
 blutig|schlag und die Beine und und die Hüften gegen die Erde angestemmt|habend|Schmerzen gab.
 he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the ground having|pressed with|pains he|gave.

St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ ταύτῳ πολλάκις πάσχων ὁ πονηρὸς τῆς ὕβρεως λήξῃ, ταπεινωθεὶς ἔπεται
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört, erniedrigt|worden|seiend folgt
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease, having|been|humbled follows
 ἤδη τῇ τοῦ ἡνιόχου προνοίᾳ, καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν καλόν, φόβῳ διόλλυται·
 schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde·
 already the of|the charioteer forethought, and whenever he|may|see the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed·
 ὥστε συμβαίνει τότε ἤδη τὴν τοῦ ἐραστοῦ ψυχὴν τοῖς παιδικοῖς αἰδουμένην τε καὶ
 so|dasses|kommt|vor dann schon die des Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämend und auch
 so|that it|happens then already the of|the lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also
 δεδιῶν ἐπεσθαι. ἅτε οὖν πᾶσαν θεραπείαν ὡς ἰσόθεος θεραπευόμενος οὐχ ὑπὸ
 Furcht|habend zu|folgen. da|ja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von
 having|feared to|follow. inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under
 σχηματιζομένου τοῦ ἐρῶντος ἀλλ' ἀληθῶς τοῦτο πεπονθὸς, καὶ αὐτὸς ὦν φύσει
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und selbst seiend von|Natur
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and himself being by|nature
 φίλος τῷ θεραπεύοντι, ἐὰν ἄρα καὶ ἐν τῷ πρόσθεν ὑπὸ συμφοιτητῶν ἢ τινων
 freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem vorher von Mit|Schülern oder einiger
 friendly to|the serving, if then and in the before under of|school|fellows or of|some
 ἄλλων διαβεβλημένος ἦ, λεγόντων ὡς αἰσχρὸν ἐρῶντι πλησιάζειν, καὶ
 anderer verleumd|et|worden|seiend sei, sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|näher, und
 others having|been|slandered he|may|be, of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and
 διὰ τοῦτο ἀπωθῇ τὸν ἐρῶντα, προϊόντος δὲ ἤδη τοῦ χρόνου ἢ τε ἡλικία
 wegen dessen zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter
 because|of this he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age
 καὶ τὸ χρεὼν ἤγαγεν εἰς τὸ [255b] προσέσθαι αὐτὸν εἰς ὁμίαν· οὐ γὰρ δέποτε
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang· nicht denn jemals
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation· not for ever
 εἴμαρται κακὸν κακῷ φίλον οὐδ' ἀγαθὸν μὴ φίλον ἀγαθῷ εἶναι.
 es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht Freund einem|Guten zu|sein.
 it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not friend to|a|good to|be.
 προσεμένου δὲ καὶ λόγον καὶ ὁμίαν δεξαμένου, ἐγγύθεν ἢ εὖνοια
 des|verweilenden aber und Rede und Umgang angenommen|habenden, aus|der|Nähe die Wohlwollen
 of|remaining|near but|now and a|word and conversation having|accepted, from|near the goodwill
 γιγνομένη τοῦ ἐρῶντος ἐκπλήττει τὸν ἐρώμενον διαισθανόμενον ὅτι οὐδ' οἱ σύμπαντες
 entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen
 becoming of|the loving|one astonishes the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together
 ἄλλοι φίλοι τε καὶ οἰκεῖοι μοῖραν φιλίας οὐδεμίαν παρέχονται πρὸς τὸν
 anderen Freunde und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den
 other friends and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the
 ξυθεὸν φίλον. ὅταν δὲ χρονίζῃ τοῦτο δρῶν καὶ πλησιάζῃ μετὰ τοῦ
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lasse dies tuend und sich|näher|möge mit des
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach with the
 ἄπτεσθαι ἔν τε γυμνασίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ὁμίαις, τότε [255c] ἤδη ἡ τοῦ ῥεύματος
 berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen, dann schon die des Stromes
 to|touch in and gymnasia and in the other associations, then already the of|the stream
 ἐκείνου πηγῇ, ὃν ἕμερον Ζεὺς Γανυμήδους ἐρῶν ὠνόμασε, πολλὴ φερομένη πρὸς τὸν
 jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed liebend benannte, viel getragen|werdend zu den
 of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede loving named, much being|borne toward the
 ἐραστήν, ἡ μὲν εἰς αὐτὸν ἔδω, ἡ δ' ἀπομειστομένου ἔξω ἀπορρεῖ· καὶ οἷον
 Liebhaber, die zwar in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam
 lover, the on|the|one|hand into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like

πνεῦμα ἢ τις ἡχώ ἀπὸ λείων τε καὶ στερεῶν ἀλλομένη πάλιν ὅθεν ὠρμήθη φέρεται,
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher an|setzte wird|getragen,
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again whence it|was|set|in|motion,
 οὕτω τὸ τοῦ κάλλους ῥεῦμα πάλιν εἰς τὸν καλὸν διὰ τῶν ὀμμάτων ἰόν, ἢ
 so der des Schönen Strom wieder in den Schönen durch der Augen gehend, wohin
 is|borne thus the of|beauty flow again into the beautiful|one through the eyes going, where
 πέφυκεν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἰέναι ἀφικόμενον καὶ ἀναπτερῶσαν, τὰς [255d] διόδους τῶν
 es|ist|von|Natur zu die Seele zu|geher|angekommen|seiend und beflügelnd, die Durchgänge der
 it|is|by|nature toward the soul to|go having|arrived and making|winged, the passages of|the
 πτερῶν ἄρδει τε καὶ ὠρμήσε πτεροφυεῖν τε καὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου αὖ ψυχὴν ἔρωτος
 Flügel bewässert und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum Seele der|Liebe
 wings waters and also set|in|motion to|sprout|wings and also the of|the beloved again soul of|love
 ἐνέπλησεν. ἔρᾳ μὲν οὖν, ὅτου δὲ ἀπορεῖ· καὶ οὐθ' ὅτι πέπονθεν οἶδεν οὐδ'
 füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was er|erlitten|hat er|weiß noch
 he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that he|has|suffered he|knows nor
 ἔχει φράσαι, ἀλλ' οἶον ἀπ' ἄλλου ὀφθαλμίας ἀπολελαυκῶς πρόφασιν εἰπεῖν οὐκ
 er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem Augen|krankheiten|haben|habend Vorwand zu|sagen nicht
 he|has to|tell, but as|if from another of|ophthalmia having|got pretext to|say not
 ἔχει, ὥσπερ δὲ ἐν κατόπτρῳ ἐν τῷ ἐρῶντι ἑαυτὸν ὁρῶν λέληθεν. καὶ ὅταν
 hat, gleichwie aber in Spiegel in dem Liebenden sich|selbstschauend ist|verborgen. und wenn
 he|has, just|as but in mirror in the loving|one himself seeing he|has|escaped|notice. and whenever
 μὲν ἐκεῖνος παρῆ, λήγει κατὰ ταῦτα ἐκείνῳ τῆς ὀδύνης, ὅταν
 zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen jenem des Schmerzes, wenn
 on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same to|that|man of|the pain, whenever
 δὲ ἀπῆ, κατὰ ταῦτα αὖ ποθεῖ καὶ ποθεῖται, εἰδῶλον ἔρωτος [255e]
 aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und wird|ersehnt, Abbild der|Liebe
 but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and is|yearned|for, image of|love
 ἀντέρωτα ἔχων· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ οἶεται οὐκ ἔρωτα ἀλλὰ φιλίαν εἶναι. ἐπιθυμεῖ δὲ
 Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber
 counter|love having· he|calls but him and thinks not love but friendship to|be. desires but
 ἐκείνῳ παραπλησίως μὲν, ἀσθενεστερώς δέ, ὁρᾶν, ἅπτεσθαι, φιλεῖν, συγκατακεῖσθαι·
 jenem ähnlich zwar, schwächer aber, sehen, berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen·
 for|that|man similarly on|the|one|hand, more|weakly but, to|see, to|touch, to|kiss, to|lie|together·
 καὶ δὴ, οἶον εἰκός, ποιεῖ τὸ μετὰ τοῦτο ταχὺ ταῦτα.
 und in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem schnell dieses.
 and indeed, as|is|likely likely, he|does the after this quickly these|things.

St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν οὖν τῇ συγκοιμήσει τοῦ μὲν ἐραστοῦ ὁ ἀκόλαστος ἵππος ἔχει ὅτι λέγει πρὸς
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat was er|sage zu
 in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse has that he|may|say toward
 τὸν ἡνίοχον, καὶ ἀξιοῖ ἀντὶ πολλῶν πόνων σμικρὰ ἀπολαῦσαι· ὁ δὲ τῶν παιδικῶν ἔχει
 den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten hat
 the charioteer, and demands instead|of of|many toils small to|enjoy· the but of|the beloveds has
 μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, σπαργῶν δὲ καὶ ἀπορῶν περιβάλλει τὸν ἐραστὴν καὶ φιλεῖ, ὥς
 zwar nichts zu|sagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und küsst|liebt, wie
 on|the|one|hand nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and kisses, as
 σφόδρ' εὖνουν ἀσπαζόμενος, ὅταν τε συγκατακέωνται, οἷός ἐστι μὴ ἂν
 sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht wohl
 very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is not ever
 ἀπαρνηθῆναι τὸ αὐτοῦ μέρος χαρίσασθαι τῷ ἐρῶντι, εἰ δεηθείη τυχεῖν· ὁ
 ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen· der
 to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain· the
 δὲ ὁμόζυξ αὖ μετὰ τοῦ ἡνίοχου πρὸς ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ λόγου ἀντιτείνει.
 aber Mit|Gespann wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede widersteht.
 but yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason resists.

ἔαν μὲν δὴ οὖν εἰς τεταγμένην τε δαίταν καὶ φιλοσοφίαν νικήσῃ τὰ βελτίω
 wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die besseren
 if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and philosophy may|prevail the better|things
 τῆς διανοίας ἀγαθόντα, μακάριον μὲν καὶ [256b] ὁμονοητικὸν τὸν ἐνθάδε βίον διάγουσιν,
 der Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben verbringen,
 of the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life they|pass|time,
 ἐγκρατεῖς αὐτῶν καὶ κόσμιοι ὄντες, δουλωσάμενοι μὲν ὧς κακία ψυχῆς
 selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit der|Seele
 self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness of|soul
 ἐνεγίνετο, ἐλευθερώσαντες δὲ ὧς ἀρετὴ· τελευτήσαντες δὲ δὴ ὑπόπτεροι καὶ ἐλαφροὶ
 war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend·gestorben|habend aber ja beflügelt und leicht
 was|arising, having|freed but in|which virtue· having|ended but indeed winged and light
 γεγονότες τῶν τριῶν παλαισμάτων τῶν ὡς ἀληθῶς Ὀλυμπιακῶν ἐν νενικήκασιν, οὗ μείζον
 geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres
 having|become of|the three wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won, of|which greater
 ἀγαθὸν οὔτε σωφροσύνη ἀνθρωπίνῃ οὔτε θεῖα μανία δυνατὴ πορίσαι ἀνθρώπῳ. ἔαν δὲ
 Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen der|Menschen. wenn aber
 good neither temperance human nor divine madness able to|provide to|a|man. if|ever but
 δὴ διαίτη φορτικωτέρᾳ τε καὶ ἀφιλοσόφῳ, [256c] φιλοτίμῳ δὲ χρήσονται,
 ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen, ehrgeizigen aber gebrauchen|mögen,
 indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical, ambitious but they|may|use,
 τάχ' ἂν που ἐν μέθαις ἢ τινι ἄλλῃ ἀμελείᾳ τῷ ἀκολάστῳ
 vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit die|beiden unmäßigen|beiden
 perhaps ever perhaps in|drunkenneses or some other neglect the|two unrestrained
 αὐτοῖν ὑποζυγίῳ λαβόντε τὰς ψυχὰς ἀφρούρους, συναγαγόντε εἰς ταυτόν,
 der|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen unbewacht, zusammengeführt|habend in das|Selbe,
 to|both to|a|yoke having|taken the souls unguarded, having|brought|together into the|same,
 τὴν ὑπὸ τῶν πολλῶν μακαριστὴν αἵρεσιν εἰλέσθην τε καὶ διεπραξάσθην· καὶ
 die unter den vielen glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch wurden|vollzogen· und
 the by the many enviable choice they|chose and also they|brought|to|completion· and
 διαπραξαμένῳ τὸ λοιπὸν ἤδη χρῶνται μὲν αὐτῇ, σπανίᾳ δέ, ἅτε οὐ
 vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten aber, da|ja nicht
 to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely but, inasmuch|as not
 πάσῃ δεδογμένα τῇ διανοίᾳ πράττοντες. φίλῳ μὲν οὖν καὶ τούτῳ, ἥττον δὲ
 von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun auch diesem, weniger aber
 to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then also to|this, less but
 ἐκείνων, ἀλλήλοιν διὰ [256d] τε τοῦ ἔρωτος καὶ ἔξω γενομένῳ διάγουσι, πίστει
 jener, einander|beider durch und des Eros und draußengeworden|seiend· verbringen Zusicherungen
 of|those, of|each|other through and of|the love and outside having|become they|live, pledges
 τὰς μεγίστας ἡγουμένῳ ἀλλήλοιν δεδωκέναι τε καὶ δεδέχθαι, ὅς οὐ θεμιτὸν
 die größten meinend einander|beide gegeben|zu|haben und auch angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft
 the greatest considering to|each|other to|have|given and also to|have|received, which not lawful
 εἶναι λύσαντας εἰς ἔχθραν ποτὲ ἐλθεῖν. ἐν δὲ τῇ τελευτῇ ἄπτεροι μὲν,
 zu|sein gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem Ende unbeflügelt zwar,
 to|be having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the end wingless indeed,
 ὠρμηκότες δὲ περοῦσθαι ἐκβαίνουσι τοῦ σώματος, ὥστε οὐ μικρὸν ἄθλον τῆς
 gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werden treten|hinaus des Körpers, so|dass nicht kleinen Preis der
 having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not small prize of|the
 ἐρωτικῆς μανίας φέρονται· εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ νόμος ἐστὶν ἔτι
 erotischen Raserei tragen|für|sich· in denn Dunkel und die unter Erde Weg nicht Gesetz ist mehr
 erotic madness they|bear· into for darkness and the under earth journey not law is still
 ἐλθεῖν τοῖς κατηργημένοις ἤδη τῆς ὑπουρανοῦ πορείας, ἀλλὰ φανὸν βίον διάγοντας
 zu|kommen den beendet|habenden schon der unter|himmlichen Wanderung, sondern hellen Leben verbringend
 to|come for|the having|been|stopped already of|the under|heavenly journey, but bright life passing
 εὐδαιμονεῖν μετ' [256e] ἀλλήλων πορευομένους, καὶ ὁμοπτέρους ἔρωτος χάριν, ὅταν
 glücklich|sein mit einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, sobald
 to|prosper with one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake, whenever

γένωνται, γενέσθαι. ταῦτα τοσαῦτα, ὦ παῖ, καὶ θεῖα οὕτω σοι δωρήσεται ἢ παρ'
 werden|mögen, zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die von|Seiten
 they|may|become to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the from|beside
 ἔραστοῦ φιλία· ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ μὴ ἐρῶντος οἰκειότης, σωφροσύνη θνητῇ
 des|Liebhabers Freundschaft· die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit, mit|Besonnenheit sterblicher
 of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy, with|temperance mortal
 κεκραμένη, θνητά τε καὶ φειδωλὰ οἰκονομοῦσα, ἀνελευθερίαν ὑπὸ πλήθους
 gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend, Unfreigebigkeit von Menge
 having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing, illiberality by multitude
 ἐπαινουμένην ὡς ἀρετὴν
 gepriesen|werdend als Tugend
 being|praised as virtue

St. 257a

[Σωκράτης]: τῇ φίλῃ ψυχῇ ἐντεκοῦσα, ἐννέα χιλιάδας ἐτῶν περὶ γῆν κυλινδουμένην αὐτὴν καὶ
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend sie|selbst und
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling her and
 ὑπὸ γῆς ἄνουν παρέξει. αὕτη σοι, ὦ φίλε Ἔρως, εἰς ἡμετέραν δύναμιν ὅτι καλλίστη
 unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in unsere Kraft dass schönste
 under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into our power that most|beautiful
 καὶ ἀρίστη δέδοται τε καὶ ἐκτέτεισται παλινωδία, τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν
 und beste ist|gegeben und auch ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen
 and best has|been|given and also has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names
 ἡναγκασμένη ποιητικοῖς τισιν διὰ Φαῖδρον εἰρῆσθαι. ἀλλὰ τῶν προτέρων τε
 gezwungen|seiend dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und
 having|been|compelled poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and
 συγγνώμην καὶ τῶνδε χάριν ἔχων, εὐμένης καὶ ἱλεως τὴν ἐρωτικὴν μοι τέχνην ἣν ἔδωκας
 Nachsicht und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst welche du|gabst
 pardon and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art which you|gave
 μήτε ἀφέλῃ μήτε πηρώσης δι' ὀργήν, δίδου τ' ἔτι μᾶλλον ἢ νῦν παρὰ τοῖς
 weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib und noch mehr als jetzt bei den
 neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give and still more than now among the
 καλοῖς τίμιον εἶναι. ἐν [257b] τῷ πρόσθεν δ' εἴ τι λόγῳ σοι ἀπηχῆς εἶπομεν
 Schönen ehrbar zu|sein. in dem Früheren aber wenn irgend etwas an|Rede dir miss|klingend wir|sagten
 beautiful|honorable to|be. in the before but if anything in|speech to|you harsh we|said
 Φαῖδρός τε καὶ ἐγώ, Λυσίαν τὸν τοῦ λόγου πατέρα αἰτιώμενος παῦε τῶν τοιούτων λόγων,
 Phaidros und auch ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der solcher Reden,
 Phaedrus and also I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the such speeches,
 ἐπὶ φιλοσοφίαν δέ, ὥπερ ἀδελφὸς αὐτοῦ Πολέμαρχος τέτραπται, τρέψον, ἵνα καὶ ὁ
 zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet, wende, damit auch der
 toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned, turn, in|order|that and the
 ἐραστής ὅδε αὐτοῦ μηκέτι ἐπαμφοτερίζῃ καθάπερ νῦν, ἀλλ' ἀπλῶς πρὸς ἔρωτα
 Liebhaber dieser selbst nicht|mehrschwanke|zwischen|beiden|möge so|wie jetzt, sondern schlicht zu Liebe
 lover this of|him no|longer may|waver just|as now, but simply toward love
 μετὰ φιλοσόφων λόγων τὸν βίον ποιῆται. συνεύχομαί σοι, ὦ Σώκρατες, εἴπερ
 mit philosophischer Reden den Lebenslauf gestalte. ich|bete|mit dir, o Sokrates, wenn|wirklich
 with philosophic speeches the life he|may|make. I|pray|with to|you, O Socrates, if|indeed
 ἄμεινον ταῦθ' ἡμῖν [257c] εἶναι, ταῦτα γίνεσθαι. τὸν λόγον δέ σου πάλαι θαυμάσας
 besser dieses uns zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner längst bewundert|habend
 better these to|us to|be, these to|become. the speech but of|you long|since having|admired
 ἔχω, ὅσω καλλίω τοῦ προτέρου ἀπηργάσω· ὥστε ὁκνῶ μή μοι ὁ Λυσίας
 habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast so|dass ich|fürchte dass|nicht mir der Lysias
 I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear lest to|me the Lysias
 ταπεινὸς φανῇ, ἐὰν ἄρα καὶ ἐθελήσῃ πρὸς αὐτὸν ἄλλον ἀντιπαρτεῖναι. καὶ γάρ τις
 gering erscheine, wenn doch auch will gegen ihn anderent|gegen|zustellen. und denn einer
 low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against him another to|set|against. and for someone

αὐτόν, ὦ θαυμάσιε, ἔναγχος τῶν πολιτικῶν τοῦτ' αὐτὸ λοιδορῶν ὠνείδιζε, καὶ διὰ πάσης
ihn, o Wunderbarer, kürzlich der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch ganze
him, O marvellous|one, just|now of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through all
τῆς λοιδορίας ἐκάλει λογογράφον· τάχ' οὖν ἂν ὑπὸ φιλοτιμίας ἐπίσχοι ἡμῖν ἂν τοῦ
der Schmähung nannte Reden|schreiber-vielleicht nun wohl von Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl des
the reviling was|calling speech|writer· perhaps then ever by ambition might|restrain for|us ever of|the
γράφειν. γελοῖόν γ', ὦ νεανία, τὸ δόγμα λέγεις, καὶ τοῦ ἐταίρου [257d] συχνὸν
zu|schreiben.lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und des Gefährten oft
to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and of|the of|the|companion often
διαμαρτάνεις, εἰ αὐτὸν οὕτως ἡγῇ τινα ψοφοδεᾶ. ἴσως δὲ καὶ τὸν
verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden furchtsam. vielleicht aber auch den
you|err, if him thus you|suppose someone faint|hearted. perhaps but also the
λοιδορούμενον αὐτῷ οἷε ὠνείδιζοντα λέγειν ἃ ἔλεγεν. ἐφάνετο γάρ, ὦ
geschmäht|werdenden ihm meist vorwerfend zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o
being|reviled by|him you|think reproaching to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O
Σώκρατες· καὶ συνοισθὰ που καὶ αὐτὸς ὅτι οἱ μέγιστον δυνάμενοί τε καὶ
Sokrates· und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend sowohl als|auch
Socrates· and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful and also
σεμνότατοι ἐν ταῖς πόλεσιν αἰσχύνονται λόγους τε γράφειν καὶ καταλείπειν συγγράμματα
ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassenZusammen|Schriften
most|revered in the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind writings
ἐαυτῶν, δόξαν φοβούμενοι τοῦ ἔπειτα χρόνου, μὴ σοφισταὶ καλῶνται. γλυκὺς ἄγκων, ὦ
ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophistengenannt|werden. süßer Ellbogen, o
of|themselves, reputation fearing of|the later time, lest sophists they|be|called. sweet elbow, O
Φαῖδρε, λέληθέν σε ὅτι ἀπὸ τοῦ μακροῦ [257e] ἀγκῶνος τοῦ κατὰ Νεῖλον ἐκλήθη· καὶ
Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil wurde|genannt· und
Phaedrus, has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile was|called· and
πρὸς τῷ ἀγκῶνι λανθάνει σε ὅτι οἱ μέγιστον φρονοῦντες τῶν πολιτικῶν μάλιστα ἐρῶσι
zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisterhoch|denkenden der Politiker zumeist lieben
in|addition|to the elbow escapes you that those greatest high|minded of|the politicians most they|love
λογογραφίας τε καὶ καταλείψεως συγγραμμάτων, οἳ γε καὶ ἐπειδάν τινα
Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch sobald irgendeinen
of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some
γράφωσι λόγον, οὕτως ἀγαπῶσι τοὺς ἐπαινέτας, ὥστε προσπαράγραφουσι πρώτους οἱ ἂν
schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dasshinzudaneben|schreiben zuerst die wohl
they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing first who ever
ἐκασταχοῦ ἐπαινῶσιν αὐτοῦς. πῶς λέγεις τοῦτο; οὐ γὰρ μανθάνω.
allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn verstehe.
everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for I|understand.

St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ μανθάνεις ὅτι ἐν ἀρχῇ ἄνδρὸς πολιτικοῦ συγγράμματι πρῶτος ὁ ἐπαινέτης
nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der Lobredner
not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the praiser
γέγραπται. πῶς; ἔδοξέ ποῦ φησιν τῇ βουλῇ ἢ τῷ δήμῳ ἢ ἀμφοτέροις, καὶ ὃς
ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk oder den|beiden, und der
has|been|written. how; it|seemed somewherehe|says to|the council or to|the people or to|both, and who
[[καὶ ὃς]] εἶπεν —τὸν αὐτὸν δὴ λέγων μάλα σεμνῶς καὶ ἐγκωμιάζων ὁ συγγραφεύς— ἔπειτα
[[und der]] sagte —den selben ja sagend sehr feierlich und preisend dezusammen|Schreiber—danach
[[and who]] said —the him|selfindeed saying very solemnly and praising the together|writer— then
λέγει δὴ μετὰ τοῦτο, ἐπιδεικνύμενος τοῖς ἐπαινέταις τὴν ἐαυτοῦ σοφίαν, ἐνίοτε πάνυ
sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen sehr
he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes very
μακρὸν ποιησάμενος σύγγραμμα· ἢ σοι ἄλλο τι φαίνεται τὸ τοιοῦτον ἢ λόγος
lang gemacht|habend zusammen|Schrift· oder dir anderes etwas scheint das derartig oder Rede
long having|made together|writing· or to|you other thing appears the such or speech

συγγεγραμμένος; οὐκ [258b] ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐὰν μὲν οὗτος ἐμμένῃ,
 zusammen|geschrieben; nicht mir|zumind. demnach wenn zwar dieser verharre,
 having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by,
 γεγηθὼς ἀπέρχεται ἐκ τοῦ θεάτρου ὁ ποιητής· ἐὰν δὲ ἐξαλειφθῇ καὶ ἄμιρος
 gefreut|habend weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn aberausgelöscht|werde und ohne|Anteil
 having|rejoiced goes|away out|of the theatre the poet· if|ever but may|be|wiped|out and without|share
 γένηται λογογραφίας τε καὶ τοῦ ἄξιός εἶναι συγγράφειν, πενθεῖ αὐτός τε καὶ οἱ
 werde des|Rede|Schreibensund auch des würdig zu|seirzusammen|zu|schreiben,trauert er|selbst und auch die
 may|become of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the
 ἑταῖροι. καὶ μάλα. δῆλόν γε ὅτι οὐχ ὡς ὑπερφρονοῦντες τοῦ ἐπιτηδεύματος, ἀλλ' ὡς
 Gefährten. und sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern als
 companions. and very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but as
 τεθαυμακότες. πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; ὅταν ἱκανὸς γένηται ῥήτωρ ἢ βασιλεύς, ὥστε
 gestaunt|habend. sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass
 having|marvelled. very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to
 λαβὼν [258c] τὴν Λυκούργου ἢ Σόλωνος ἢ Δαρείου δύναμιν ἀθάνατος γενέσθαι
 genommen|habend die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterblich zu|werden
 having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal to|become
 λογογράφος ἐν πόλει, ἄρ' οὐκ ἰσόθεον ἡγεῖται αὐτός τε αὐτὸν ἔτι ζῶν, καὶ οἱ
 Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die
 speech|writer in city, then not equal|to a|god he|considers him|self and him|self still living, and the
 ἔπειτα γινόμενοι ταῦτα περὶ αὐτοῦ νομίζουσι, θεώμενοι αὐτοῦ τὰ συγγράμματα;
 später werdend die|selben diese über ihn meinen, betrachtend seiner diezusammen|Schriften;
 afterwards becoming the|same|things these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings;
 καὶ μάλα. οἶετινὰ οὖν τῶν τοιούτων, ὅστις καὶ ὁπωστιοῦν δύσνους Λυσία,
 und sehr. meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auchwie|auch|immerschwer|gesinnt Lysias,
 and very. do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias,
 ὄνειδίζειν αὐτὸ τοῦτο ὅτι συγγράφει; οὐκ οὐν εἰκός γε ἐξ ὧν σὺ λέγεις· καὶ
 vorwerfen dies dies dasszusammen|schreibtnicht|alsowahrscheinlich ja aus derer du sagst· denn
 to|reproach this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of the|things you say· and
 γὰρ ἂν τῇ ἑαυτοῦ ἐπιθυμίᾳ, ὡς ἔοικεν, ὄνειδίζοι. τοῦτο [258d] μὲν ἄρα παντὶ
 auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint, würde|vorwerfen. dies zwar also jedem
 for ever to|the of|him|self desire, as it|seems, he|might|reproach. this indeed then to|every
 δῆλον, ὅτι οὐκ αἰσχρὸν αὐτό γε τὸ γράφειν λόγους. τί γάρ; ἀλλ' ἐκεῖνο οἶμαι αἰσχρὸν
 klar, dass nichtschändlich selbst ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ichschändlich
 clear, that not shameful it|self indeed the to|write speeches.what for; but that I|think shameful
 ἦδη, τὸ μὴ καλῶς λέγειν τε καὶ γράφειν ἀλλ' αἰσχροῦς τε καὶ κακῶς. δῆλον δὲ. τίς
 schon, das nicht gut sprechen und auchschreibensonderschändlich und auchschlecht. klar ja. welcher
 already, the not well to|speak and also to|write but shamefullyand also badly. clear indeed. what
 οὖν ὁ τρόπος τοῦ καλῶς τε καὶ μὴ γράφειν; δεόμεθα τι, ὦ Φαῖδρε, Λυσίαν τε
 nun die Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht schreiben;wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und
 then the way of|the well and also not to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and
 περὶ τούτων ἐξετάσαι καὶ ἄλλον ὅστις πώποτε τι γέγραπεν ἢ γράψει, εἴτε
 über diesen zu|prüfen und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es
 about these to|examine and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether
 πολιτικὸν σύγγραμμα εἴτε ἰδιωτικόν, ἐν μέτρῳ ὡς ποιητὴς ἢ ἄνευ μέτρου ὡς ἰδιώτης;
 politisch zusammen|Schriftsei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als Laie;
 political together|writing or private, in meter as poet or without meter as private|man;
 ἐρωτᾷς [258e] εἰ δεόμεθα; τίνας μὲν οὖν ἔνεκα καὶ τις ὡς εἰπεῖν ζῶν,
 du|fragst ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer so zu|sagenwürde|leben,
 you|ask if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone as to|say might|live,
 ἀλλ' ἢ τῶν τοιούτων ἡδονῶν ἔνεκα; οὐ γάρ που ἐκείνων γε ὧν
 sondern oder der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn wohl jener ja derer
 but or of|the such pleasures on|account|of; not for I|suppose of|those indeed which
 προλυπηθῆναι δεῖ ἢ μηδὲ ἡσθῆναι, ὃ δὲ ὀλίγου πάσαι αἱ περὶ τὸ σῶμα
 vorher|betrübt|werden es|ist|nötig oderauch|nichtsich|freuen, was ja fast alle die um den Körper
 to|be|grieved|beforehand|is|necessary or not|even to|enjoy, which indeed of|little all the about the body

ἡδοναὶ ἔχουσι· διὸ καὶ δικαίως ἀνδραποδώδεις κέκληνται.
 Freuden haben· deshalb auch zu|Recht sklavenartig sind|genannt|worden.
 pleasures have· therefore and justly slavish have|been|called.

St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ μὲν δὴ, ὡς ἔοικε· καὶ ἅμα μοι δοκοῦσιν ὡς ἐν τῷ πνίγει ὑπὲρ κεφαλῆς
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen wie in der drückenden|Hitze über Kopf
 leisure indeed indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the heat over head
 ἡμῶν οἱ τέττιγες ᾄδοντες καὶ ἀλλήλοις διαλεγόμενοι καθορᾶν καὶ ἡμᾶς. εἰ οὖν
 unser die Zikaden singend und einander sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun
 of|us the cicadas singing and to|each|other conversing to|observe|clearly and us. if then
 ἴδοιεν καὶ νῶ καθάπερ τοὺς πολλοὺς ἐν μεσημβρίᾳ μὴ διαλεγόμενους ἀλλὰ
 würden|sehen auch wir|beide gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern
 they|might|see and we|two just|as the many at|in midday not conversing but
 νυστάζοντας καὶ κηλουμένους ὑφ' αὐτῶν δι' ἀργίαν τῆς διανοίας, δικαίως ἂν
 schläfrig|seiend und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl
 nodding|off and charmed under|by of|themselves through idleness of|the mind, justly ever
 καταγελῶεν, ἡγοούμενοι ἀνδράποδ' ἅττα σφίσιν ἐλθόντα εἰς τὸ καταγώγιον ὥσπερ
 würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das Herberge gleichwie
 they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the resting|place just|like
 προβάτια μεσημβριάζοντα περὶ τὴν κρήνην εὐδεῖν· ἐὰν δὲ ὁρῶσι διαλεγόμενους καὶ
 Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn aber sehen sich|unterredend und
 sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever but they|see conversing and
 παραπλέοντάς σφας ὥσπερ Σειρῆνας ἀκηλήτους, [259b] ὃ γέρας παρὰ θεῶν ἔχουσιν
 vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern haben
 sailing|beside them just|like Sirens un|charmed, which privilege from|beside gods they|have
 ἀνθρώποις διδόναι, τάχ' ἂν δοῖεν ἀγασθέντες. ἔχουσι δὲ δὴ τί τοῦτο;
 Menschen zu|geben, vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies;
 to|men to|give, perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this;
 ἀνήκοος γάρ, ὡς ἔοικε, τυγχάνω ὦν. οὐ μὲν δὴ πρέπει γε φιλόμουσον ἄνδρα τῶν
 unhörig|seiend denn, wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann der
 un|hearing for, as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man of|the
 τοιούτων ἀνήκοον εἶναι. λέγεται δ' ὥς ποτ' ἦσαν οὗτοι ἄνθρωποι τῶν πρὶν μούσας
 derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese Menschen der ehe Musen
 such un|hearing to|be. is|said but that once were these men of|the before Muses
 γεγονέναι, γενομένων δὲ Μουσῶν καὶ φανείσης ὥδῃς οὕτως ἄρα τινὲς τῶν
 geworden|sein, geworden|seiender aber Musen und erschienen|seiender Gesang so also einige der
 to|have|become, of|having|become but of|Muses and of|having|appeared song thus then some of|the
 τότε ἐξεπλάγησαν ὑφ' ἡδονῆς, ὥστε [259c] ᾄδοντες ἡμέλησαν σίτων τε καὶ ποτῶν,
 damaligen wurden|entzückt von Freude, sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken,
 then were|astonished under|by pleasure, so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks,
 καὶ ἔλαθον τελευτήσαντες αὐτούς· ἐξ ὧν τὸ τέττιγος γένος μετ' ἐκεῖνο φύεται,
 und blieben|verborgen gestorben|seiend sich|selbst· aus deren das der|Zikaden Geschlecht nach jenem wächst,
 and escaped|notice having|died themselves· out|of which the of|cicadas race after that is|produced,
 γέρας τοῦτο παρὰ Μουσῶν λαβόν, μηδὲν τροφῆς δεῖσθαι γενόμενον,
 Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürftig geworden|seiend,
 privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need having|become,
 ἀλλ' ἄσιτόν τε καὶ ἄποτον εὐθὺς ἄδειν, ἕως ἂν τελευτήσῃ, καὶ μετὰ ταῦτα
 sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|singen, bis wohl zu|enden, und nach dieses
 but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever it|may|end, and after these
 ἐλθὼν παρὰ μούσας ἀπαγγέλλειν τίς τίνα αὐτῶν τιμᾶ τῶν ἐνθάδε. Τερψιχόρᾳ μὲν
 gekommen|seiend bei Musen zu|berichten wer wen von|ihnen ehrt der hier. Terpsichore zwar
 having|come to|beside Muses to|report who whom of|them honors of|the here. to|Terpsichore indeed
 οὖν τοὺς ἐν τοῖς χοροῖς τετιμηκότας αὐτὴν ἀπαγγέλλοντες [259d] ποιοῦσι προσφιλεστέρους, τῇ
 nun die in den Chören geehrt|habend sie berichtend machen lieber, der
 then those in the choruses having|honored her reporting they|make more|beloved, to|the

δὲ Ἐρατοῖ τοὺς ἐν τοῖς ἐρωτικοῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις οὕτως, κατὰ τὸ εἶδος ἐκάστης
aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß die Art jeder
but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to the kind of|each
τιμῆς· τῇ δὲ πρεσβυτάτῃ Καλλιόπῃ καὶ τῇ μετ' αὐτὴν Οὐρανίᾳ τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ διαγόντας
Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach ihr Urania die in Philosophie verbringend
honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after her Urania those in philosophy spending|time
τε καὶ τιμῶντας τὴν ἐκείνων μουσικὴν ἀγγέλλουσιν, αἱ δὲ μάλιστα τῶν Μουσῶν περὶ τε
und auch ehrend die deren Musik berichten, welche ja am|meisten der Musen um und
and also honoring the of|those music|art they|report, who indeed most of|the Muses around and
οὐρανὸν καὶ λόγους οὔσαι θεῖους τε καὶ ἀνθρωπίνους ἰᾷσιν καλλίστην φωνήν. πολλῶν δὲ
Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste Stimme. vieler ja
heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful voice. of|many indeed
οὖν ἔνεκα λεκτέον τι καὶ οὐ καθυδνητέον ἐν τῇ μεσημβρίᾳ. λεκτέον γὰρ οὖν.
nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in der Mittag. zu|sagen denn nun.
then on|account|of|one must|speak something and not to|be|slept in the midday. one|must|speak for then.
οὐκοῦν, [259e] ὅπερ νῦν προυθέμεθα σκέψασθαι, τὸν λόγον ὅπῃ
demnach, welches|gerade jetzt wir|uns|vorgenommen|habe zu|untersuchen, den Diskurs auf|welche|Weise
then|surely, the|very|thing|which now we|set|before to|examine, the speech in|what|way
καλῶς ἔχει λέγειν τε καὶ γράφειν καὶ ὅπῃ μὴ, σκεπτέον. δῆλον. ἄρ'
gut es|verhält|sich zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht, zu|prüfen|ist. klar. etwa
well it|is|fitting to|speak and and to|write and in|whatever|way not, to|be|considered. clear. then
οὖν οὐχ ὑπάρχειν δεῖ τοῖς εὖ γε καὶ καλῶς ῥηθησομένοις τὴν τοῦ
nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut zukünftig|gesagt|werdenden die des
now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well to|the|things|that|will|be|said the of|the
λέγοντος διάνοιαν εἰδοῦσαν τὸ ἀληθὲς ὧν ἂν ἐρεῖν πέρι μέλλῃ;
Sprechenden Gesinnung wissend das Wahre deren wohl sagen|werden über im|Begriff|sei;
speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say about he|may|be|about;

St. 260a

[Φαίδρος]: οὕτως περὶ τούτου ἀκήκοα, ὦ φίλε Σώκρατες, οὐκ εἶναι ἀνάγκην τῷ μέλλοντι ῥήτορι
so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem zukünftigen Redner
thus about of|this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the about|to|be orator
ἔσεσθαι τὰ τῷ ὄντι δίκαια μανθάνειν ἀλλὰ τὰ δόξαντ' ἂν πλήθει
werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge
to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn but the having|seemed ever to|crowd
οἵπερ δικάσουσιν, οὐδὲ τὰ ὄντως ἀγαθὰ ἢ καλὰ ἀλλ' ὅσα δόξει·
die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen·
who|indeed will|judge, nor the really good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem·
ἐκ γὰρ τούτων εἶναι τὸ πείθειν ἀλλ' οὐκ ἐκ τῆς ἀληθείας. οὗτοι ἀπόβλητον
aus denn dieser zu|sein das das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerflich
out|of for of|these to|be the to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable
ἔπος εἶναι δεῖ, ὦ Φαῖδρε, ὃ ἂν εἴπωσι σοφοί, ἀλλὰ σκοπεῖν μὴ τι
Wort zu|sein ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas
utterance to|be it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything
λέγωσι· καὶ δὲ καὶ τὸ νῦν λεχθὲν οὐκ ἀφετέον. ὀρθῶς λέγεις. ὦδε δὲ
sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig du|sagst. so ja
they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly you|say. thus indeed
σκοπῶμεν αὐτό. πῶς; εἴ [260b] σε πείθοιμι ἐγὼ πολεμίους ἀμύνειν
wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen ich Feinde abzuwehren
let|us|examine it. how; if you I|might|persuade I enemies to|defend|against
κτησάμενον ἵππον, ἄμφω δὲ ἵππον ἀγνοοῖμεν, τοσόνδε μέντοι τυγχάνοιμι εἰδὼς
angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend
having|acquired horse, both but horse we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing
περὶ σοῦ, ὅτι Φαῖδρος ἵππον ἡγεῖται τὸ τῶν ἡμέρων ζῶων μέγιστα ἔχον ὦτα— γελοῖόν γ'
über deiner, dass Phaidros Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich ja
about you, that Phaedrus horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous indeed

ἄν, ὦ Σώκρατες, εἴη. οὕτω γε· ἀλλ' ὅτε δὴ σπουδῇ σε πείθοιμι,
 wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich ich|würde|überzeugen,
 would, O Socrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you I|might|persuade,

συντιθεὶς λόγον ἔπαινον κατὰ τοῦ ὄνου, ἵππον ἐπονομάζων καὶ λέγων ὡς παντὸς ἄξιον
 zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend und sagend dass|jedes|Werteswürdig
 putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name and saying that of|every worthy

τὸ θέρεμμα οἴκοι τε κεκτῆσθαι καὶ ἐπὶ στρατιᾷ, ἀποπολεμεῖν τε χρήσιμον καὶ πρὸς
 das Zögling zu|Hause unterworfen|zu|haben und bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und zu
 the creature at|home and to|have|acquired and on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and to|toward

γ' ἐνεγκεῖν δυνατόν σκεύη [260c] καὶ ἄλλα πολλὰ ὠφέλιμον. παγγέλοιόν γ' ἂν ἦδη
 ja zu|tragen fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja wohl schon
 at|least to|carry possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed would already

εἴη. ἄρ' οὖν οὐ κρεῖττον γελοῖον καὶ φίλον ἢ δεινόν τε καὶ ἐχθρόν εἶναι ἢ φίλον;
 wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch feindlich zu|sein als freundlich;
 might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also hostile to|be than friendly;

φαίνεται. ὅταν οὖν ὁ ῥητορικὸς ἀγνοῶν ἀγαθὸν καὶ κακόν, λαβὼν πόλιν
 es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend Gutes und Schlechtes, genommen|habend Stadt
 it|appears. whenever now the orator not|knowing good and bad, having|taken city

ὡσαύτως ἔχουσιν πεῖθῃ, μὴ περὶ ὄνου σκιᾶς ὡς ἵππου τὸν ἔπαινον
 in|gleicher|Weise beschaffen|seiend er|überrede, nicht über Esels Schatten als Pferdes den Lob
 likewise having he|may|persuade, not about of|donkey of|shadow as of|horse the praise

ποιούμενος, ἀλλὰ περὶ κακοῦ ὡς ἀγαθοῦ, δόξας δὲ πλήθους μεμελετηκῶς
 machend, sondern über des|Schlechten als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend
 making, but about of|bad as of|good, opinions but of|crowd having|practised

πείσῃ κακὰ πράττειν ἀντ' ἀγαθῶν, ποῖόν τιν' ἂν οἶε μετὰ
 er|überzeuge schlechte|Dinge zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meist|du nach
 he|may|persuade bad|things to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after

ταῦτα τὴν ῥητορικὴν καρπὸν [260d] ὧν ἔσπειρε θερίζειν; οὐ πάνυ γε ἐπιεικῆ. ἄρ' οὖν,
 diesem die rhetorische Frucht derer er|säte zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa nun,
 these the rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then now,

ὦ ἀγαθέ, ἀγροικότερον τοῦ δέοντος λελοιδορήκαμεν τὴν τῶν λόγων τέχνην; ἢ δ'
 o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der Reden Kunst; sie aber
 O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the speeches art; she but

ἴσως ἂν εἴποι· τί ποτ', ὦ θαυμάσιοι, ληρεῖτε; ἐγὼ γὰρ οὐδέν' ἀγνοοῦντα τάληθές
 vielleicht wohl würde|sagen· was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt; ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre
 perhaps would might|say· what ever, O marvellous, you|babble; I for no|one not|knowing the|true

ἀναγκάζω μαθάνειν λέγειν, ἀλλ', εἴ τι ἐμὴ συμβουλή, κτησάμενον ἐκεῖνο οὕτως
 ich|zwinge zu|lernen zu|sagen, sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so
 I|compel to|learn to|speak, but, if anything my advice, having|acquired that thus

ἐμὲ λαμβάνειν· τόδε δ' οὖν μέγα λέγω, ὡς ἄνευ ἐμοῦ τῷ τὰ ὄντα εἰδότε οὐδέν
 mich zu|nehmen· dieses aber nun groß|sage|ich, dass ohne mich dem die Seienden dem|Wissenden nichts
 me to|take· this but then great I|say, that without me to|the the being|thing to|one|knowing nothing

τι μᾶλλον ἔσται πείθειν τέχνη. οὐκοῦν [260e] δίκαια ἐρεῖ, λέγουσα ταῦτα; φημί,
 irgend mehr wird|sein zu|überzeugen mit|Kunst. demnach Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage,
 at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely just will|say, saying these; I|say,

ἔάν οἱ γ' ἐπιόντες αὐτῇ λόγοι μαρτυρῶσιν εἶναι τέχνη. ὥπερ γὰρ ἀκούειν
 wenn die ja heran|kommenden ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu|hören
 if|ever the indeed coming|upon to|her speech they|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear

δοκῶ τινων προσιόντων καὶ διαμαρτυρομένων λόγων, ὅτι ψεύδεται καὶ οὐκ ἔστι τέχνη
 ich|scheine einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht ist Kunst
 I|seem of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not it|is art

ἀλλ' ἄτεχνος τριβή· τοῦ δὲ λέγειν, φησὶν ὁ Λάκων, ἔτυμος τέχνη ἄνευ τοῦ ἀληθείας
 sondern kunstlos Übung· des aber zu|sprechen, sagt der Lakon, wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit
 but unartful routine· of|the but to|speak, he|says the Laconian, true art without of|the truth

ἦφθαι οὐτ' ἔστιν οὔτε μή ποτε ὕστερον γένηται.
 berührt|zu|haben weder ist noch nicht je später werde|werden.
 to|have|touched neither is nor not ever later may|become.

St. 261a

[Φαῖδρος]: τούτων δεῖ τῶν λόγων, ὃ Σώκρατες· ἀλλὰ δεῦρο αὐτοὺς παράγων ἐξέταζε τί καὶ dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbeiführend prüfe was und of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward examine what and πῶς λέγουσιν. πάρτε δὴ, θρέμματα γενναῖα, καλλίπαιδά τε Φαῖδρον πείθετε ὥς ἂν μὴ wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle, schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht how they|say. come|forward indeed, creatures noble, fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not ἱκανῶς φιλοσοφήσῃ, οὐδὲ ἱκανός ποτε λέγειν ἔσται περὶ οὐδενός. ἀποκρινέσθω δὴ hinreichend philosophiere, auch|nicht fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja sufficiently he|may|philosophize, not|even sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed ὁ Φαῖδρος. ἐρωτᾷτε. ἄρ' οὖν οὐ τὸ μὲν ὅλον ἢ ῥητορική ἂν εἴη τέχνη ψυχαγωγία der Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre Kunst Seelen|Führung the Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be art soul|leading τις διὰ λόγων, οὐ μόνον ἐν δικαστηρίοις καὶ ὅσοι ἄλλοι δημόσιοι σύλλογοι, ἀλλὰ irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichts|höfen und so|viele|wie andere öffentliche Versammlungen, sondern some through words, not only in law|courts and as|many|as other public gatherings, but καὶ ἐν ἰδίοις, ἢ αὐτὴ σμικρῶν τε [261b] καὶ μεγάλων πέρι, καὶ οὐδὲν ἐντιμότερον τό γε auch in privaten, die selbst kleiner und auch größer über, und nichts angesehener das ja also in private, the itself of|small and also of|great about, and nothing more|honored the indeed ὀρθὸν περὶ σπουδαῖα ἢ περὶ φαῦλα γινόμενον; ἢ πῶς σὺ ταῦτ' ἀκήκοας; οὐ μὰ Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht bei correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not by τὸν Δί' οὐ παντάπασιν οὕτως, ἀλλὰ μάλιστα μὲν πως περὶ τὰς δίκας λέγεται τε den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt und the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken and καὶ γράφεται τέχνη, λέγεται δὲ καὶ περὶ δημηγορίας· ἐπὶ πλέον δὲ οὐκ auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden· auf weiter aber nicht also it|is|written by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent|of more but not ἀκήκοα. ἀλλ' ἦ τὰς Νέστορος καὶ Ὀδυσσέως τέχνας μόνον περὶ λόγων ἀκήκοας, ἃς ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört, welche I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard, which ἐν Ἰλίῳ σχολάζοντες συνεγραψάτην, τῶν δὲ Παλαμήδους ἀνήκοος γέγονας; καὶ [261c] in Ilion Muße|habend zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und in Ilium being|at|leisure they|two|wrote|together of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and ναὶ μὰ Δί' ἔγωγε τῶν Νέστορος, εἰ μὴ Γοργίαν Νέστορά τινα κατασκευάζεις, ἢ ja bei Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst, oder yes by Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or τινα Θρασύμαχόν τε καὶ Θεόδωρον Ὀδυσσέα. ἴσως. ἀλλὰ γὰρ τούτους ἐῷμεν· σὺ δ' irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen· du aber some Thrasymachos and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow· you but εἰπέ, ἐν δικαστηρίοις οἱ ἀντίδικοι τί δρῶσιν; οὐκ ἀντιλέγουσιν μέντοι; ἢ τί sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen jedoch; oder was say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against however; or what φήσομεν; τοῦτ' αὐτό. περὶ τοῦ δικαίου τε καὶ ἀδίκου; ναί. οὐκοῦν ὁ τέχνη werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst shall|we|say; this it|self. about of|the just and also unjust; yes. therefore|then the by|art τοῦτο δρῶν ποιήσει φανῆναι τὸ [261d] αὐτὸ τοῖς αὐτοῖς τοτὲ μὲν δίκαιον, dieses tuend wird|machen zu|erscheinen das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, this doing he|will|make to|appear the it|self to|the same at|one|time at|least just, ὅταν δὲ βούληται, ἄδικον; τί μὴν; καὶ ἐν δημηγορίᾳ δὴ τῇ πόλει δοκεῖν τὰ whenever but he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem the αὐτὰ τοτὲ μὲν ἀγαθὰ, τοτὲ δ' αὖ τὰναντία; οὕτως. τὸν οὖν Ἐλεατικὸν selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den nun eleatischen same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the then Eleatic

Παλαμήδην λέγοντα οὐκ ἴσμεν τέχνη, ὥστε φαίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι τὰ αὐτὰ ὅμοια καὶ
Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear to|the listening the same similar and
ἀνόμοια, καὶ ἓν καὶ πολλά, μένοντά τε αὖ καὶ φερόμενα; μάλα γε. οὐκ ἄρα μόνον περὶ
unähnliche, und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur über
dissimilar, and one and many, remaining and again and being|borne; very at|least. not then only about
δικαστήριά τέ ἐστιν ἡ ἀντιλογικὴ καὶ [261e] περὶ δημηγορίαν, ἀλλ', ὥς ἔοικε, περὶ
Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie es|scheint, über
law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as it|seems, about
πάντα τὰ λεγόμενα μίαν τις τέχνη, εἴπερ ἔστιν, αὕτη ἂν εἴη, ἣ τις
alle die gesagt|werdendeneine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist, diese wohl wäre, wodurch irgendeiner
all the being|said one some art, if|indeed is, this ever might|be, by|which someone
οἷός τ' ἔσται πᾶν παντὶ ὁμοιοῦν τῶν δυνατῶν καὶ οἷς δυνατόν, καὶ
fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen der möglichen und denen möglich, und
able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar of|the possible and to|which possible, and
ἄλλου ὁμοιοῦντος καὶ ἀποκρυπτομένου εἰς φῶς ἄγειν. πῶς δὴ τὸ τοιοῦτον λέγεις;
eines|anderengleich|machenden und sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du;
of|another making|similar and being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say;
τῇδε δοκῶ ζητοῦσιν φανεῖσθαι. ἀπάτη πότερον ἐν πολὺ διαφέρουσι
so ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden
in|this|way I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing
γίνεται μᾶλλον ἢ ὀλίγον;
entsteht mehr als wenig;
does|it| happen rather than little;

St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν τοῖς ὀλίγον. ἀλλὰ γε δὴ κατὰ σμικρὸν μεταβαίνων μᾶλλον λήσεις ἐλθὼν
in den wenigen. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr wirst|entgeheungekommen|seiend
in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather you|will|slip having|gone
ἐπὶ τὸ ἐναντίον ἢ κατὰ μέγα. πῶς δ' οὐ; δεῖ ἄρα τὸν μέλλοντα ἀπατήσειν
zu dasEntgegengesetzteoder nach großem. wie aber nicht; es|ist|nötig also den beabsichtigendenzu|täuschen
to the opposite than by great. how but not; it|is|necessary then the being|about to|deceive
μὲν ἄλλον, αὐτὸν δὲ μὴ ἀπατήσεσθαι, τὴν ὁμοιότητα τῶν ὄντων καὶ
zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und
at|least another, him|self but not to|be|deceived, the likeness of|the being|things and
ἀνομοιότητα ἀκριβῶς δειδέναι. ἀνάγκη μὲν οὖν. ἣ οὖν οἷός τε ἔσται,
Unähnlichkeit genau durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein,
unlikeness exactly to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be,
ἀλήθειαν ἀγνοῶν ἐκάστου, τὴν τοῦ ἀγνωστοῦ ὁμοιότητα σμικρὰν τε καὶ μεγάλην ἐν τοῖς
Wahrheit nicht|kennendeines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch große in den
truth not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also great in the
ἄλλοις διαγιγνώσκειν; ἀδύνατον. [262b] οὐκοῦν τοῖς παρὰ τὰ ὄντα δοξάζουσι καὶ
anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den gegen die Seienden meinenden und
others to|discern; impossible. therefore|then to|the beside the being|things opining and
ἀπατωμένοις δὴλον ὥς τὸ πάθος τοῦτο δι' ὁμοιοτήτων τινῶν εἰσερρῆ. γίνεται
getäuschten offenkundig dass dasLeiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einigerhinein|geflossen|ist. geschieht
being|deceived clear that the experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens
γοῦν οὕτως. ἔστιν οὖν ὅπως τεχνικὸς ἔσται μεταβιβάζειν κατὰ σμικρὸν διὰ τῶν
zumindest so. ist nun irgendwiekunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch der
at|least thus. is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through of|the
ὁμοιοτήτων ἀπὸ τοῦ ὄντος ἐκάστοτε ἐπὶ τὸναντίον ἀπάγων, ἢ αὐτὸς τοῦτο διαφεύγειν, ὃ
Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteilweg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der
likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or him|self this to|escape, the
μὴ ἐγνωρικῶς ὃ ἔστιν ἕκαστον τῶν ὄντων; οὐ μή ποτε. λόγων [262c]
nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden
not having|recognized what is each of|the being|things; not by|no|means ever. of|words

ἄρα τέχνην, ὦ ἐταῖρε, ὁ τὴν ἀλήθειαν μὴ εἰδώς, δόξας δὲ τεθηρευκώς, γελοῖαν
 also Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche
 then art, O companion, the the truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous
 τινά, ὡς ἔοικε, καὶ ἄτεχνον παρέξεται. κινδυνεύει. βούλει οὖν ἐν τῷ Λυσίου λόγῳ
 irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvoll|wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs
 some, as it|seems, and unartful he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech
 ὃν φέρεις, καὶ ἐν οἷς ἡμεῖς εἶπομεν ἰδεῖν τι ὧν φαμεν ἀτέχνων τε καὶ
 den du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch
 which you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and
 ἐντέχνων εἶναι; πάντων γέ που μάλιστα, ὡς νῦν γε ψιλῶς πως λέγομεν, οὐκ
 kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht
 artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly in|some|way we|speak, not
 ἔχοντες ἱκανὰ παραδείγματα. καὶ μὴν κατὰ τύχην γέ τινα, ὡς ἔοικεν,
 habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint,
 having sufficient examples. and indeed by chance at|least some, as it|seems,
 ἐρρηθήτην τῷ [262d] λόγῳ ἔχοντέ τι παράδειγμα, ὡς ἂν ὁ εἰδώς τὸ
 wurden|gesagt die|beiden Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das
 they|two|were|said the|two speeches having some example, as ever the having|known the
 ἀληθὲς προσπαίζων ἐν λόγοις παράγοι τοὺς ἀκούοντας. καὶ ἔγωγε, ὦ Φαῖδρε, αἰτιῶμαι
 Wahre mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros, ich|beschuldige
 true|thing playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus, I|blame
 τοὺς ἐντοπίους θεούς· ἴσως δὲ καὶ οἱ τῶν Μουσῶν προφῆται οἱ ὑπὲρ κεφαλῆς ὥδοι
 die ortsansässigen Götter· vielleicht aber auch die der Musen Propheten die über Kopf Sänger
 the local gods· perhaps but also the of|the Muses prophets who over head singers
 ἐπιπεπνευκότες ἂν ἡμῖν εἶεν τοῦτο τὸ γέρας· οὐ γάρ που ἔγωγε τέχνης
 be|haucht|habende wohl uns wären dies das Ehrengeschenk· nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst
 having|breathed|upon ever to|us might|be this the privilege· not for perhaps I|at|least of|art
 τινὸς τοῦ λέγειν μέτοχος. ἔστω ὡς λέγεις· μόνον δὴ λῶσον ὃ φῆς. ἴθι δὴ μοι
 irgendeiner des Sprechens Teilhaber. es|sei wie du|sagst· nur erkläre was du|sagst. geh doch mir
 of|some of|the to|speak sharing. let|it|be as you|say· only make|clear what you|assert. go indeed to|me
 ἀνάγνωθι τὴν τοῦ Λυσίου λόγου ἀρχήν. περὶ [262e] μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι,
 lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt,
 read the of|the Lysias speech beginning. about at|least the my matters you|know,
 καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας. ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ
 und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen
 and as I|think to|benefit to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of
 τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστὴς ὦν σοῦ τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν
 dies zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar
 this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least
 τότε μεταμέλει — παῦσαι. τί δὴ οὖν οὗτος ἀμαρτάνει καὶ ἄτεχνον ποιεῖ λεκτέον· ἢ
 damals reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|ist-in|der|Tat
 then it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful makes to|be|said· indeed
 γάρ;
 denn;
 for;

St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. ἄρ' οὖν οὐ παντὶ δῆλον τό γε τοιόνδε, ὡς περὶ μὲν ἔνια τῶν τοιούτων
 ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges der derartigen
 yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things of|the such
 ὁμοιοητικῶς ἔχομεν, περὶ δ' ἔνια στασιωτικῶς; δοκῶ μὲν ὃ λέγεις μανθάνειν, ἔτι
 einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch
 in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem at|least what you|say to|learn, yet
 δ' εἰπεῖ σαφέστερον. ὅταν τις ὄνομα εἴπῃ σιδήρου ἢ ἀργύρου, ἄρ' οὐ τὸ αὐτὸ
 aber sage deutlicher. sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche
 but say clearer. whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same

πάντες διανοήθημεν; καὶ μάλα. τί δ' ὅταν δικαίου ἢ ἀγαθοῦ; οὐκ ἄλλος
 alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders
 all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good; not another
 ἄλλη φέρεται, καὶ ἀμφοισβητοῦμεν ἀλλήλοις τε καὶ ἡμῖν αὐτοῖς; πάνυ
 anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr
 elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very
 μὲν οὖν. ἐν [263b] μὲν ἄρα τοῖς συμφωνοῦμεν, ἐν δὲ τοῖς οὐ. οὕτω. ποτέρωθι οὖν
 zwar nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also
 at|least then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then
 εὐαπατητότεροί ἐσμεν, καὶ ἡ ῥητορική ἐν ποτέροις μεῖζον δύναται; δῆλον ὅτι ἐν οἷς
 leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar dass in welchen
 more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|two more|greatly is|able; clear that in which
 πλανώμεθα. οὐκοῦν τὸν μέλλοντα τέχνην ῥητορικήν μετιέναι πρῶτον μὲν δεῖ
 wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig
 we|err. therefore|then the being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary
 ταῦτα ὁδῶ διηρῆσθαι, καὶ εἰληφέναι τινὰ χαρακτῆρα ἐκατέρου τοῦ εἶδους,
 dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art,
 these by|way to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind,
 ἐν ᾧ τε ἀνάγκη τὸ πλήθος πλανᾶσθαι καὶ ἐν ᾧ μή. καλὸν [263c] γοῦν ἂν, ᾧ
 in welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o
 in which and necessity the multitude to|err and in which not. fine at|least would, O
 Σώκρατες, εἶδος εἶη κατανενοηκῶς ὁ τοῦτο λαβών. ἔπειτά γε οἶμαι πρὸς
 Sokrates, Form würde|seiner|gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend. dann ja ich|meine zu
 Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed I|think towards
 ἐκάστω γιγνόμενον μὴ λανθάνειν ἀλλ' ὁξέως αἰσθάνεσθαι περὶ οὗ ἂν μέλλῃ
 jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtige
 each occurring not to|escape|notice but sharply to|perceive about of|which ever may|be|about
 ἐρεῖν ποτέρου ὃν τυγχάνει τοῦ γένους. τί μὴν; τί οὖν; τὸν ἔρωτα πότερον
 zu|sagen welchen|von|beider seiend sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zwei
 to|say of|which|two being happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether
 φῶμεν εἶναι τῶν ἀμφοισβητησίμων ἢ τῶν μή; τῶν ἀμφοισβητησίμων δῆπου· ἢ οἷε
 sollen|wir|sagen zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder meinst|du
 may|we|say to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or do|you|think
 ἂν σοι ἐγχωρῆσαι εἰπεῖν ἃ νυνδὴ εἶπες περὶ αὐτοῦ, ὥς βλάβη τέ ἐστι τῷ
 wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner, dass Schaden ja ist dem
 would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it, that harm and is to|the
 ἐρωμένῳ καὶ ἐρῶντι, καὶ αὐθις ὥς μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν τυγχάνει; ἄριστα [263d]
 Geliebten und Liebenden, und wieder dass größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut
 to|the|beloved and to|the|lover, and again as greatest being of|the good|things it|happens; most|well
 λέγεις· ἀλλ' εἰπέ καὶ τόδε— ἐγὼ γάρ τοι διὰ τὸ ἐνθουσιαστικὸν οὐ πάνυ
 du|sagst· sondern sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr
 you|say· but say and this— I for indeed because|of the inspired not quite
 μέμνημαι— εἰ ὠρισάμην ἔρωτα ἀρχόμενος τοῦ λόγου. νῆ Δία ἀμηχάνως γε ὥς
 ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus ratlos ja wie
 I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus perplexedly indeed so
 σφόδρα. φεῦ, ὅσω λέγεις τεχνικωτέρας Νύμφας τὰς Ἀχελώου καὶ Πάνα τὸν Ἑρμοῦ
 sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die des|Acheloos und Pan den des|Hermes
 very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the of|Achelous and Pan the of|Hermes
 Λυσίου τοῦ Κεφάλου πρὸς λόγους εἶναι. ἢ οὐδὲν λέγω, ἀλλὰ καὶ ὁ Λυσίας ἀρχόμενος
 des|Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein. oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend
 of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be. or nothing I|say, but also the Lysias beginning
 τοῦ ἐρωτικοῦ ἠνάγκασεν ἡμᾶς ὑπολαβεῖν τὸν ἔρωτα ἔν τι τῶν ὄντων ὃ αὐτὸς
 des erotischen zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendeines der Seienden welches er|selbst
 of the|erotic forced us to|assume the love one some of the|beings which he|himsself
 [263e] ἐβουλήθη, καὶ πρὸς τοῦτο ἤδη συνταξάμενος πάντα τὸν ὕστερον λόγον
 er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend alles den späteren Diskurs
 wished, and towards this already having|arranged all the later speech

διεπεράνατο; βούλει πάλιν ἀναγνῶμεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ; εἰ σοί γε δοκεῖ· ὃ
vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen den Anfang von|i|hm; wenn dir ja scheint· was
ended; do|you|wish again we|may|read the beginning of|i|him; if to|you indeed it|seems· which
μέντοι ζητεῖς οὐκ ἔστ' αὐτόθι. λέγε, ἵνα ἀκούσω αὐτοῦ ἐκείνου. περὶ μὲν τῶν ἐμῶν
jedoch du|suchst nicht ist eben|dort. sprich, damit ich|höre von|i|hm jenes. über ja der meiner
however you|seek not is right|there. speak, in|order|that I|may|hear of|i|him of|that. about at|least the of|my
πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὥς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας.
Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört.
affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these having|come|to|be, you|have|heard.
ἀξιῶ
ich|fordere
I|demand

St. 264a

[Σωκράτης]: δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστὴς ὧν σοῦ τυγχάνω. ὥς
aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend deiner ich|gerate. wie
but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that
ἐκεῖνοις μὲν τότε μεταμέλει ὧν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· —
jenen ja damals reut dessen wohl gut sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören·
to|those at|least then it|repents of|which ever well they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease·
ἢ πολλοῦ δεῖν ἔοικε ποιεῖν ὅδε γε ὃ ζητοῦμεν, ὃς οὐδὲ ἀπ' ἀρχῆς
ja vieles zu|bedürfen scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs
indeed of|much to|lack it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning
ἀλλ' ἀπὸ τελευτῆς ἐξ ὑπτίας ἀνάπαλιν διανεῖν ἐπιχειρεῖ τὸν λόγον, καὶ ἄρχεται ἀφ' ὧν
sondern von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und beginnt von denen
but from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and he|begins from which
πεπαυμένος ἂν ἤδη ὁ ἐραστὴς λέγοι πρὸς τὰ παιδικά. ἢ οὐδὲν εἶπον,
aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte,
having|ceased ever already the lover he|may|say towards the beloved. or nothing I|said,
Φαῖδρε, φίλη κεφαλὴ; ἔστιν [264b] γέ τοι δὴ, ὦ Σώκρατες, τελευτῇ, περὶ οὗ τὸν λόγον
Phaidros, liebe Kopf; es|ist ja doch eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs
Phaedrus, dear head; there|is indeed indeed indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech
ποιεῖται. τί δὲ τᾶλλα; οὐ χύδην δοκεῖ βεβλῆσθαι τὰ τοῦ λόγου; ἢ φαίνεται
er|macht. was aber die|anderen; nicht wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint
he|makes. what but the|others; not at|random it|seems to|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears
τὸ δεύτερον εἰρημένον ἔκ τινος ἀνάγκης δεύτερον δεῖν τεθῆναι, ἢ
das zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden, oder
the second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set, or
τι ἄλλο τῶν ῥηθέντων; ἐμοὶ μὲν γὰρ ἔδοξεν, ὥς μηδὲν εἰδότε, οὐκ ἀγεννώς
etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts wissend|seiendem, nicht un|edel
something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing to|one|knowing, not ignobly
τὸ ἐπὶ τὸν εἰρησθαι τῷ γράφοντι· σὺ δ' ἔχεις τινὰ ἀνάγκην λογογραφικὴν
das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden· du aber hast irgendeine Notwendigkeit redeschreiberisch
the following to|have|been|said to|the writing· you but you|have some necessity speech|writing
ἢ ταῦτα ἐκεῖνος οὕτως ἐφεξῆς παρ' ἀλλήλα ἔθηκεν; χρηστὸς εἶ, ὅτι με
wodurch dieses jener so der|Rei|he nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich
by|which these that|man thus in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me
ἡγῇ ἱκανὸν εἶναι τὰ ἐκείνου οὕτως [264c] ἀκριβῶς διδεῖν. ἀλλὰ τόδε γε οἴμαι
du|hältst fähig zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja ich|meine
you|considers sufficient to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed I|suppose
σε φάναι ἄν, δεῖν πάντα λόγον ὥσπερ ζῶον συνεστάναι σῶμά τι
dich zu|sagen wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewese zu|sammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen
you to|say would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal to|have|been|composed body some
ἔχοντα αὐτὸν αὐτοῦ, ὥστε μήτε ἀκέφαλον εἶναι μήτε ἄπουν, ἀλλὰ μέσα τε ἔχειν καὶ
habend ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und
having itself of|itself, so|that neither headless to|be nor footless, but middles and to|have and

ἄκρα, πρέποντα ἀλλήλοις καὶ τῷ ὅλῳ γεγραμμένα. πῶς γὰρ οὐ; σκέψαι τοίνυν
 Enden, passend einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also
 extremities, fitting to|each|other and to the|whole|having|been|written. how for not; consider then|indeed
 τὸν τοῦ ἐταίρου σου λόγον εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ἔχει, καὶ εὐρήσεις τοῦ
 den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden der
 the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find of
 ἐπιγράμματος οὐδὲν διαφέροντα, ὃ Μίδα τῷ Φρυγί φασὶν τινες ἐπιγεγράφθαι.
 Inschrift nichts sich|unterscheidend,welches dem|Midas dem Phrygier sagen einigeauf|geschrieben|zu|sein.
 the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say some to|have|been|inscribed.
 ποῖον [264d] τοῦτο, καὶ τί πεπονθός; ἔστι μὲν τοῦτο τόδε—
 welches dies, und was erlitt|habend; es|ist ja dies dieses—
 of|what|kind this, and what having|suffered; there|is at|least this this|here—

χαλκῇ παρθένος εἰμί, Μίδα δ' ἐπὶ σήματι κεῖμαι.
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.
 ὅφρ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλῃ,
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,
 αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου,
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,
 right|here here remaining much|wept upon tomb,
 ἄγγελέω παριοῦσι Μίδας ὅτι τῇδε τέθαιπται.
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι [264e] δ' οὐδὲν διαφέρει αὐτοῦ πρῶτον ἢ ὕστατόν τι λέγεσθαι, ἐννοεῖς
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|i|hm erstes oder letztes irgend gesagt|zu|werden, du|erkennst
 that but nothing differs of|it first or last anything to|be|said, you|consider
 που, ὡς ἐγὼμαι. σκώπτεις τὸν λόγον ἡμῶν, ὃ Σώκρατες. τοῦτον μὲν τοίνυν, ἵνα
 wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit
 perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that
 μὴ σὺ ἄχθῃ, ἐάσωμεν— καίτοι συχνά γε ἔχειν μοι δοκεῖ παραδείγματα
 nicht du leidest, wollen|wir|lassen— und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele
 not you you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples
 πρὸς ἃ τις βλέπων ὀνύναιτ' ἂν, μιμεῖσθαι αὐτὰ ἐπιχειρῶν μὴ πάνυ τι— εἰς
 zu denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in
 towards which someone looking might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into
 δὲ τοὺς ἑτέρους λόγους ἴωμεν. ἦν γὰρ τι ἐν αὐτοῖς, ὡς δοκῶ, προσῆκον
 aber die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine, passend
 but the other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem, fitting
 ἰδεῖν τοῖς βουλομένοις περὶ λόγων σκοπεῖν.
 zu|sehen den Wollenden über Reden zu|betrachten.
 to|see to the|wishing about speeches to|examine.

St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ ποῖον δὴ λέγεις; ἐναντίῳ που ἦστην· ὁ μὲν γὰρ ὡς τῷ ἐρῶντι, ὁ δ' ὡς
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem Liebenden, der aber wie
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as to the|lover, the but as
 τῷ μὴ δεῖ χαρίζεσθαι, ἐλεγέτην. καὶ μάλ' ἀνδρικῶς. ὣμην σε τάληθές
 dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre
 to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and very manfully. I|was|thinking you the|true
 ἐρεῖν, ὅτι μανικῶς· ὃ μέντοι ἐζητοῦν ἐστὶν αὐτὸ τοῦτο. μανίαν γὰρ τινα ἐφήσαμεν
 zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten
 to|say, that madly· which however I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said
 εἶναι τὸν ἔρωτα. ἦ γάρ; ναί. μανίας δέ γε εἶδη δύο, τὴν μὲν ὑπὸ νοσημάτων
 zu|sein die Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten
 to|be the love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases

ἀνθρωπίνων, τὴν δὲ ὑπὸ θείας ἐξαλλαγῆς τῶν εἰωθότων νομίμων γιγνομένην. πάνυ
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze entstehend. sehr
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws coming|to|be. very
 [265b] γε. τῆς δὲ θείας τεττάρων θεῶν τέτταρα μέρη διελόμενοι, μαντικὴν μὲν
 ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier Teile geteilt|habend, mantisch ja
 indeed. of|the but divine of|four of|gods four parts having|divided, prophetic|art indeed
 ἐπίπνοιαν Ἀπόλλωνος θέντες, Διονύσου δὲ τελεστικὴν, Μουσῶν δ' αὖ ποιητικὴν,
 Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische,
 inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysos but rite|performing, of|the|Muses but again poetic,
 τετάρτην δὲ ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος, ἐρωτικὴν μανίαν ἐφήσαμεν τε ἀρίστην εἶναι, καὶ οὐκ
 vierte aber der|Aphrodite und des|Eros, erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht
 fourth but of|Aphrodite and of|Eros, erotic madness we|declared and best to|be, and not
 οἶδ' ὅπῃ τὸ ἐρωτικὸν πάθος ἀπεικάζοντες, ἴσως μὲν ἀληθοῦς τινοῦ
 ich|weiß auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines
 I|know in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some
 ἐφαπτόμενοι, τάχα δ' ἂν καὶ ἄλλοσε παραφερόμενοι, κεράσαντες οὐ παντάπασιν
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht ganz|und|gar
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not altogether
 ἀπίθανον λόγον, μυθικόν [265c] τινα ὕμνον προσεπαίσαμεν μετρίως τε καὶ εὐφήμως
 unglaublichen Diskurs, mythischen irgendeinen Hymnus wir|hinzu|sangen maßvoll und auch wohl|sprechend
 implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately and also piously
 τὸν ἐμὸν τε καὶ σὸν δεσπότην ἔρωτα, ὦ Φαίδρε, καλῶν παίδων ἔφορον. καὶ μάλα ἔμοιγε
 den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen Knaben Aufseher. und sehr mir|ja
 the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful boys overseer. and very to|me|indeed
 οὐκ ἀηδῶς ἀκοῦσαι. τόδε τοῖνυν αὐτόθεν λάβωμεν, ὥς ἀπὸ τοῦ ψέγειν
 nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn von|diesem|selben|Ort lasst|uns|nehmen, dass von dem tadeln
 not unpleasantly to|hear. this then|indeed from|this|very|place let|us|take, as from of|the to|blame
 πρὸς τὸ ἐπαινεῖν ἔσχεν ὁ λόγος μεταβῆναι. πῶς δὴ οὖν αὐτὸ λέγεις; ἐμοὶ μὲν
 zu das loben hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir zwar
 towards the to|praise it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me indeed
 φαίνεται τὰ μὲν ἄλλα τῷ ὄντι παιδιᾷ πεπαῖσθαι· τούτων δὲ τινῶν ἐκ τύχης
 scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein· dieser aber einiger aus Zufall
 it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played· of|these but of|some out|of chance
 ῥηθέντων δυοῖν εἰδοῖν, [265d] εἰ αὐτοῖν τὴν δύναμιν τέχνη λαβεῖν δύναιτό τις,
 gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft mit|Kunst zu|fassen könnte jemand,
 having|been|said of|two forms, if of|the|two the power by|art to|take might|be|able someone,
 οὐκ ἄχαρι. τίνων δὴ; εἰς μίαν τε ιδέαν συνορῶντα ἄγειν τὰ πολλαχῇ
 nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts
 not ungracious. of|which indeed; into one and form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways
 διεσπαρμένα, ἵνα ἕκαστον ὀριζόμενος δῆλον ποιῇ περὶ οὗ ἂν αἰεὶ διδάσκειν
 zerstreut|Gewesenen, damit jedes ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren
 having|been|scattered in|order|that each defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach
 ἐθέλῃ. ὥσπερ τὰ νυνδὴ περὶ Ἔρωτος— ὃ ἔστιν ὀρισθέν— εἴτ' εὔ εἴτε
 wolle. wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei es gut sei es
 he|may|wish. just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined— whether well or|whether
 κακῶς ἐλέχθη, τὸ γοῦν σαφές καὶ τὸ αὐτὸ αὐτῷ ὁμολογούμενον διὰ ταῦτα ἔσχεν
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend wegen dieser hat|gehabt
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed through these it|had
 εἰπεῖν ὁ λόγος. τὸ δ' ἕτερον δὴ εἶδος τί λέγεις, ὦ Σώκρατες;
 zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was sagst|du, o Sokrates;
 to|say the speech. the but other indeed form what do|you|say, O Socrates;

St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ [265e] πάλιν κατ' εἶδη δύνασθαι διατέμνειν κατ' ἄρθρα ἧ πέφυκεν,
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie es|von|Natur|ist,
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which it|is|by|nature,

καὶ μὴ ἐπιχειρεῖν καταγνύναι μέρος μηδέν, κακοῦ μαγείρου τρόπῳ χρώμενον· ἀλλ’
und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern
and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad cook in|manner using· but
ὥπερ ἄρτι τὼ λόγῳ τὸ μὲν ἄφρον τῆς διανοίας ἔν τι κοινῇ εἶδος
wie soeben die Reden das zwar Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form
just|as just|now the|two speeches the indeed mindless of|the mind one some in|common form
ἐλάβέτην, ὥπερ δὲ σώματος ἐξ ἐνὸς διπλᾶ καὶ ὁμώνυμα πέφυκε, σκαιά, τὰ δὲ
nahmen, wie aber des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannteist|gewachsen, linke, die aber
the|two|took, just|as but of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but
δεξιὰ κληθέντα, οὕτω καὶ τὸ τῆς παρανοίας ὡς ἔν ἐν ἡμῖν πεφυκὸς εἶδος
rechten genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend Form
right|things having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature form
ἡγησαμένῳ τὼ λόγῳ, ὃ μὲν τὸ ἐπ’ ἀριστερὰ τεμνόμενος μέρος, πάλιν τοῦτο
angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend Teil, wieder dieses
having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting part, again this
τέμνων οὐκ ἐπανῆκεν πρὶν ἐν αὐτοῖς ἐφευρὼν ὀνομαζόμενον σκαῖον τινα ἔρωτα
schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros
cutting not released before in them having|discovered being|named awkward some love
ἐλοιδόρησεν μάλ’ ἐν δίκῃ, ὃ δ’ εἰς τὰ ἐν δεξιᾷ τῆς μανίας ἀγαγὼν ἡμᾶς,
schmähte sehr mit Recht, der aber in die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns,
he|reviled very in justice, the but into the in right of|the madness having|led us,
ὁμώνυμον μὲν ἐκείνῳ, θεῖον δ’ αὖ τινα ἔρωτα ἐφευρὼν καὶ [266b]
gleich|benannten zwar jenem, göttlichen aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und
same|named indeed to|that, divine but again some love having|discovered and
προτεινόμενος ἐπῆνεσεν ὡς μεγίστων αἴτιον ἡμῖν ἀγαθῶν. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων δὴ
vorgelegt|Habend pries als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja
having|put|forward he|praised as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed
ἐγὼ γε αὐτός τε ἐραστής, ὦ Φαῖδρε, τῶν διαιρέσεων καὶ συναγωγῶν, ἵνα οἷός τε
ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit im|Stande auch
I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that able and
ὦ λέγειν τε καὶ φρονεῖν· ἐάν τέ τις ἄλλον ἡγήσῃμαι δυνατόν εἰς ἓν καὶ
sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen halte fähig zu einem und
I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other I|may|consider able into one and
ἐπὶ πολλὰ πεφυκὸς ὁρᾶν, τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ’ ἵχνιον ὥστε θεοῖο. καὶ
zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen, diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und
toward many having|by|nature to|see, this I|pursue behind after track so|that of|god. and
μέντοι καὶ τοὺς δυναμένους αὐτὸ δρᾶν εἰ μὲν ὀρθῶς ἢ μὴ προσαγορεύω, θεὸς οἶδε, καλῶ
jedoch auch die fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott weiß, nenne
however and the being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god knows, I|call
δὲ οὖν [266c] μέχρι τοῦδε διαλεκτικούς. τὰ δὲ νῦν παρὰ σοῦ τε καὶ Λυσίου μαθόντας
aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von dir und auch des|Lysias gelernt|Habende
but then up|to this dialecticians. the but now from|beside you and also of|Lysias having|learned
εἶπε τί χρὴ καλεῖν· ἢ τοῦτο ἐκείνόν ἐστιν ἡ λόγων τέχνη, ἣ Θρασύμαχος τε
sage was nötig|ist zu|nennen· oder dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch Thrasymachos und
say what it|is|necessary to|call· or this that is the of|speeches art, by|which Thrasymachus and
καὶ οἱ ἄλλοι χρώμενοι σοφοὶ μὲν αὐτοὶ λέγειν γεγονόσιν, ἄλλους τε ποιοῦσιν, οἱ ἄν
auch die anderensich|bedienend weise zwar selbst zu|redengeworden|sind, andere und machen, die wohl
also the others using wise indeed themselves to|speak have|become, others and they|make, who ever
δωροφορεῖν αὐτοῖς ὡς βασιλεῦσιν ἐθέλωσιν; βασιλικοὶ μὲν ἄνδρες, οὐ μὲν δὴ
Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar Männer, nicht zwar freilich
to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed men, not indeed indeed
ἐπιστήμονές γε ὧν ἐρωτᾷς. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ εἶδος ὀρθῶς ἔμοιγε δοκεῖς καλεῖν,
kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die Form richtig mir|ja scheint|du zu|nennen,
skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the form rightly to|me|indeed you|seem to|call,
διαλεκτικὸν καλῶν· τὸ δὲ ῥητορικὸν δοκεῖ μοι διαφεύγειν ἔθ’ ἡμᾶς. πῶς [266d] φῆς; καλόν
dialektisch nennend· das aber rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie sagst|du; schön
dialectical calling· the but rhetorical seems to|me to|escape still us. how do|you|say; fine

πού τι ἂν εἶη, ὃ τούτων ἀπολειφθὲν ὅμως τέχνη λαμβάνεται; πάντως δ'
 wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst wird|genommen; durchaus aber
 perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over|however by|art is|taken; in|any|case but
 οὐκ ἀτιμαστέον αὐτὸ σοί τε καὶ ἐμοί, λεκτέον δὲ τί μέντοι καὶ ἔστι τὸ λειπόμενον
 nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin auch ist das übrig|Bleibende
 not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however and is the remaining
 τῆς ῥητορικῆς. καὶ μάλα που συχνά, ὧς Σώκρατες, τά γ' ἐν τοῖς βιβλίοις τοῖς περὶ
 der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o Sokrates, die ja in den Büchern den über
 of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O Socrates, the at|least in the books the about
 λόγων τέχνης γεγραμμένοις. καὶ καλῶς γε ὑπέμνησας. προοίμιον μὲν οἶμαι πρῶτον
 Reden Kunst geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar meine|ich zuerst
 of|speeches of|art having|been|written. and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think first
 ὡς δεῖ τοῦ λόγου λέγεσθαι ἐν ἀρχῇ. ταῦτα λέγεις —ἦ γάρ; —τὰ κομψὰ
 wie|dass es|ist|nötig des Diskurses|gesagt|zu|werden in Anfang. dieses sagst|du —ja denn; —die feinen
 that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning. these do|you|say—is|it|so for; —the refined
 τῆς τέχνης; ναί. [266e] δεύτερον δὲ δὴ διήγησίν τινα μαρτυρίας τ' ἐπ' αὐτῇ, τρίτον
 der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr, drittens
 of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony and upon it, third
 τεκμήρια, τέταρτον εἰκότα. καὶ πίστωσιν οἶμαι καὶ ἐπιπίστωσιν λέγειν τὸν γε
 Beweise, viertens Wahrscheinliches. und Beglaubigung meine|ich und Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja
 signs|proofs, fourth likelihoods. and assurance I|think and further|assurance to|say the at|least
 βέλτιστον λογοδαίδαλον Βυζάντιον ἄνδρα. τὸν χρηστὸν λέγεις Θεόδωρον;
 besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen meinst|du Theodoron;
 best speech|crafty Byzantine man. the good do|you|mean Theodorus;

St. 267a

[Σωκράτης]: τί μὴν; καὶ ἔλεγχόν γε καὶ ἐπεξέλεγχον ὡς ποιητέον ἐν κατηγορίᾳ τε καὶ
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und auch
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and also
 ἀπολογία. τὸν δὲ κάλλιστον Πάριον Εὐήνῳ ἐς μέσον οὐκ ἄγομεν, ὃς ὑποδήλωσιν τε
 Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir, welcher unter|Zeigen und
 defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring, who under|showing and
 πρῶτος ἦρεν καὶ παρεπαίνους— οἱ δ' αὐτὸν καὶ παραψόγους φασὶν ἐν μέτρῳ λέγειν
 zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen
 first found and added|praises— the but him and added|blames they|say in metre to|speak
 μνήμης χάριν— σοφὸς γὰρ ἀνὴρ. Τεισίαν δὲ Γοργίαν τε ἐάσομεν εὐδῆναι, οἱ πρὸ
 der|Erinnerung um|willen— weise denn Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor
 of|memory for|the|sake— wise for man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before
 τῶν ἀληθῶν τὰ εἰκότα εἶδον ὡς τιμητέα μᾶλλον, τά τε αὖ σμικρὰ μεγάλα καὶ
 der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große und
 of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great and
 τὰ μεγάλα σμικρὰ φαίνεσθαι ποιοῦσιν διὰ ῥώμην λόγου, καινὰ [267b] τε ἀρχαίως τά τ'
 die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und
 the great small to|appear they|make through strength of|speech, new and anciently the and
 ἐναντία καινῶς, συντομίαν τε λόγων καὶ ἄπειρα μήκη περὶ πάντων ἀνηῦρον; ταῦτα δὲ
 Gegenteiligemeu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses aber
 opposites anew, brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found, these|things but
 ἀκούων ποτέ μου Πρόδικος ἐγέλασεν, καὶ μόνος αὐτὸς ἠύρηκεναι ἔφη ὧν δεῖ
 hörend einmal meiner Prodikos lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf
 listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which it|is|necessary
 λόγων τέχνην. δεῖν δὲ οὔτε μακρῶν οὔτε βραχέων ἀλλὰ μετρίων. σοφώτατά γε,
 der|Reden Kunst. nötig zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen. am|weisesten ja,
 of|words art. to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate. most|wisely indeed,
 ὧς Πρόδικε. Ἱππῖαν δὲ οὐ λέγομεν; οἶμαι γὰρ ἂν σύμψηφον αὐτῷ καὶ τὸν Ἥλειον ξένον
 o Prodikos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und den Elischen Fremden
 O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and the Elean guest|friend

γενέσθαι. τί δ' οὐ; τὰ δὲ Πώλου πῶς φράσωμεν αὖ μουσεῖα λόγων— ὡς [267c]
zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie sollen|wir|sagenwiedermusische|Werkeder|Reden— wie
to|become. what but not; the but of|Polus how shall|we|declare again muse|works of|words— as
διπλασιολογίαν καὶ γνωμολογίαν καὶ εἰκονολογίαν— ὀνομάτων τε Λικυμνίων ἃ ἐκείνῳ
Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios welche jenem
double|speech and maxim|speech and image|speech— of|names and of|Licymnius which to|that|man
ἔδωρήσατο πρὸς ποίησιν εὐεπείας; Πρωταγόρεια δέ, ὦ Σώκρατες, οὐκ ἦν μέντοι
schenkte|hat zur Dichtung der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht war freilich
he|gave|as|a|gift towards poetry of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not was however
τοιαῦτ' ἄττα; ὀρθοέπειά γέ τις, ὦ παῖ, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ καλὰ. τῶν γε
solches manches; Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne. der ja
such|thingssome|things;straight|speechindeed some, O boy, and other|things many and fine. of|the at|least
μὴν οἰκτρογόνων ἐπὶ γῆρας καὶ πενίαν ἐλκομένων λόγων κεκρατηκέναι τέχνη μοι
doch jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdenderder|Redergemeistert|zu|habemit|Kunst mir
indeed pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed by|art to|me
φαίνεται τὸ τοῦ Χαλκηδονίου σθένος, ὀργίσαι τε αὖ πολλοὺς ἅμα δεινὸς ἀνὴρ
scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele zugleich gewaltiger Mann
appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many at|once formidable man
γέγονεν, [267d] καὶ πάλιν ὠργισμένοις ἐπάδων κηλεῖν, ὡς ἔφη· διαβάλλειν
geworden|ist, und wiederden|erzürnt|seienderhinzu|singendzu|verzaubern, wie er|sagte· zu|verleumden
has|become, and again to|the|angry singing|over to|charm, as he|was|saying· to|slander
τε καὶ ἀπολύσασθαι διαβολὰς ὅθενδὴ κράτιστος. τὸ δὲ δὴ τέλος τῶν λόγων
und auch sich||oszulösen Verleumdungen woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der Reden
and and to|release|oneself slanders whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the words
κοινῇ πᾶσιν ἔοικε συνδεδογμένον εἶναι, ὃ τινες μὲν ἐπάνοδον, ἄλλοι δ'
gemeinsam allen scheint mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere aber
in|common to|all it|seemshaving|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others but
ἄλλο τίθενται ὄνομα. τὸ ἐν κεφαλαίῳ ἕκαστα λέγεις ὑπομνήσαι ἐπὶ τελευτῆς τοὺς
anderes setzen Namen. das im Haupt|Punkt|je|einzelnes sagst|du in|Erinnerung|zu|rufen am Endes die
another they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending the
ἀκούοντας περὶ τῶν εἰρημένων; ταῦτα λέγω, καὶ εἴ τι σὺ ἄλλο ἔχεις εἰπεῖν
hörenden über der gesagt|seienden; dieses sagelich, und wenn etwas du anderes hast|du zu|sagen
listening about of|thehaving|been|said;these|things I|say, and if anything you other you|have to|say
λόγων τέχνης πέρι. μικρά γε καὶ οὐκ ἄξια λέγειν.
der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht wert zu|sagen.
of|words of|art about. small|things indeed and not worthy to|say.

St. 268a

[Σωκράτης]: ἔωμεν δὴ τά γε μικρά· ταῦτα δὲ ὑπ' αὐγὰς μᾶλλον ἴδωμεν, τίνα καὶ
lassen|wir ja die ja kleinen· dieses aber unter Strahlen mehr lasst|uns|sehen, welche und
let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more let|us|see, what|kind|of and
πότ' ἔχει τὴν τῆς τέχνης δύναμιν. καὶ μάλα ἐρρωμένην, ὦ Σώκρατες, ἐν γε δὴ πλήθους
wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja der|Menge
when|ever has the of|the art power. and very strengthened, O Socrates, in indeed indeed of|crowd
συνόδοις. ἔχει γάρ. ἀλλ', ὦ δαιμόνιε, ἰδὲ καὶ σὺ εἰ ἄρα καὶ σοὶ φαίνεται
Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint
assemblies. it|has for. but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears
διεστηκὸς αὐτῶν τὸ ἥτριον ὥσπερ ἐμοί. δείκνυε μόνον. εἰπεῖ δὴ μοι· εἴ τις
getrennt|seiend von|ihnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir· wenn einer
having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me· if someone
προσελθὼν τῷ ἐταίρῳ σου Ἐρυξιμάχῳ ἢ τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἀκουμένῳ εἴποι ὅτι
hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass
having|approached to|the companion of|you to|Eryximachos or to|the father of|him to|Acumenos might|say that
ἐγὼ ἐπίσταμαι τοιαῦτ' ἄττα σώμασι προσφέρειν, ὥστε θερμαίνειν τ' [268b] ἐὰν βούλωμαι
ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je will|ich
I I|know such|thingssome|thingsto|bodies to|apply, so|that to|warm and if I|may|wish

καὶ ψύχειν, καὶ ἔαν μὲν δόξῃ μοι, ἐμεῖν ποιεῖν, ἔαν δ' αὖ, κάτω
und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehen|zu|macher|zu|machen, wenn|je aber wieder, hinab
and to|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again, downwards

διαχωρεῖν, καὶ ἄλλα πάμπολλα τοιαῦτα· καὶ ἐπιστάμενος αὐτὰ ἀξιῶ ἱατρικὸς εἶναι
auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele solche· und verständig|seiend dieses fordere|ich Arzt zu|sein
to|go|down, and other very|many such· and knowing them I|deem|worthy medical to|be

καὶ ἄλλον ποιεῖν ὧς ἂν τὴν τούτων ἐπιστήμην παραδῶ, τί ἂν οἶει
und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl meinst|du
and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever do|you|think

ἀκούσαντας εἰπεῖν; τί δ' ἄλλο γε ἢ ἐρέσθαι εἰ προσεπίσταται καὶ οὐστίνας δεῖ
gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen obzusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig
having|heard to|say; what but else indeed or to|ask if he|knows|besides and which|person it|is|necessary

καὶ ὁπότε ἕκαστα τούτων ποιεῖν, καὶ μέχρι ὁπόσου; εἰ οὖν εἴποι ὅτι οὐδαμῶς·
und wann|immer je|einzelnes dieser zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass|durchaus|nicht·
and when|ever each|thing of|these to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way·

ἀλλ' ἀξιῶ τὸν ταῦτα παρ' [268c] ἐμοῦ μαθόντα αὐτὸν οἶόν τ' εἶναι ποιεῖν
sondern fordere|ich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und zu|sein zu|machen
but I|demand the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least to|be to|do

ἃ ἐρωτᾷς; εἰπεῖν ἂν οἶμαι ὅτι μαίνεται ἄνθρωπος, καὶ ἐκ βιβλίου ποθὲν
was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass raset Mensch, und aus eines|Buches irgendwoher
what|things you|ask; to|say would I|think that he|rages man, and from a|book from|somewhere

ἀκούσας ἢ περιτυχὼν φαρμακίοις ἱατρὸς οἶεται γεγονέναι, οὐδὲν ἐπαίῳ
gehört|habend oder zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend
having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing understanding

τῆς τέχνης. τί δ' εἰ Σοφοκλεῖ αὖ προσελθὼν καὶ Εὐριπίδῃ τις λέγοι ὥς
der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand würde|sagen dass
of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone he|might|say that

ἐπίσταται περὶ μικροῦ πράγματος ῥήσεις παμμήκεις ποιεῖν καὶ περὶ μεγάλου πάνυ μικράς,
versteht|er über kleinen Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen sehr kurze,
he|knows about of|small thing speeches very|long to|make and about of|great very small,

ὅταν τε βούληται οἰκτράς, καὶ τούναντίον αὖ φοβερὰς καὶ ἀπειλητικὰς ὅσα τ'
wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wieder furchtbare und drohende so|viel|wie und
whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and threatening as|many|as and

ἄλλα [268d] τοιαῦτα, καὶ διδάσκων αὐτὰ τραγωδίας ποιήσιν οἶεται παραδιδόναι; καὶ οὗτοι ἂν,
andere solche, und lehrend diese der|Tragödie Dichtung meint|er zu|überliefern; auch diese wohl,
other such, and teaching them of|tragedy poetry he|thinks to|deliver; and these would,

ὧς Σώκρατες, οἶμαι καταγελῶεν εἶ τις οἶεται τραγωδίαν ἄλλο τι εἶναι ἢ τὴν
o Sokrates, meine|ich würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes zu|sein als die
O Socrates, I|think they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing to|be than the

τούτων σύστασιν πρέπουσαν ἀλλήλοις τε καὶ τῷ ὅλῳ συνισταμένην. ἀλλ'
dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen zusammen|gestellt|seiend. sondern
of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole being|put|together. but

οὐκ ἂν ἀγροίκως γε οἶμαι λοιδορήσειαν, ἀλλ' ὥσπερ ἂν μουσικὸς ἐντυχὼν
nicht wohl derb ja meine|ich würden|schelten, sondern gleichwie wohl Musiker begegnet|seiend
not would rustically at|least I|think they|would|revile, but just|as ever musical having|met

ἀνδρὶ οἰομένῳ ἁρμονικῶς εἶναι, ὅτι δὴ τυγχάνει ἐπιστάμενος ὥς οἶόν τε
einem|Mann meinend harmonisch|kundig zu|sein, weil ja trifft|zu verständig|seiend wie fähig und
to|a|man supposing harmonic to|be, that indeed happens knowing that possible and

ὀξύτατην καὶ βαρυτάτην χορδὴν [268e] ποιεῖν, οὐκ ἀγρίως εἴποι ἂν· ὧς μοχθηρὲς,
am|höchsten|hoch und am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl· o Elender,
sharpest and deepest string to|make, not harshly he|might|say ever· O wretch,

μελαγχολᾷς, ἀλλ' ἅτε μουσικὸς ὢν πρῶτον ὅτι ὧς ἄριστε, ἀνάγκη μὲν καὶ
du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester, Notwendigkeit zwar und
you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best, necessity at|least and

ταῦτ' ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα ἁρμονικὸν ἔσεσθαι, οὐδὲν μὴν κωλύει
dieses zu|verstehen den zukünftig|seienden harmonisch|kundigen zu|werden, nichts doch hindert
these|things to|know the being|about harmonic to|be|going to|be, nothing indeed hinders

μηδὲ μικρὸν ἁρμονίας ἐπαίειν τὸν τὴν σὴν ἔξιν ἔχοντα· τὰ γὰρ πρὸ
auch|nicht kleines der|Harmoniekundig|zu|sein den die deine|Haltung|Beschaffenheit habend· die denn vor
nor even|a|little of|harmony to|understand the the your habit having· the for before
ἁρμονίας ἀναγκαῖα μαθήματα ἐπίστασαι ἀλλ’ οὐ τὰ ἁρμονικά. ὀρθότατά γε.
der|Harmonie notwendigen Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.
of|harmony necessary|things learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.

St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν καὶ ὁ Σοφοκλῆς τὸν σφισιν ἐπιδεικνύμενον τὰ πρὸ τραγωδίας ἂν φαίη ἀλλ’ οὐ
demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl würde|sagen aber nicht
then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would he|might|say but not
τὰ τραγικά, καὶ ὁ Ἀκουμένος τὰ πρὸ ἱατρικῆς ἀλλ’ οὐ τὰ ἱατρικά. παντάπασι
die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich
the tragic|things, and the Acumenos the before of|medicine but not the medical|things. entirely
μὲν οὖν. τί δὲ τὸν μελίγηρυν Ἄδραστος οἶόμεθα ἢ καὶ Περικλέα, εἰ ἀκούσειαν
zwar nun. was aber den honig|stimmigen Adrastus meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hörten
indeed then. what but the honeyvoiced Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear
ῶν νυνδὴ ἡμεῖς διήμεν τῶν παγκάλων τεχνημάτων— βραχυλογιῶν τε καὶ
derer soeben wir durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und
of|which just|now we went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagery|talks
εἰκονολογιῶν καὶ ὅσα ἄλλα διελθόντες ὑπ’ αὐγὰς ἔφαμεν εἶναι σκεπτέα—
Bild|Reden und so|viel|wie ander|durch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert—
and as|many other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be|examined—
πότερον χαλεπῶς [269b] ἂν αὐτοῦς, ὥσπερ ἐγὼ τε καὶ σύ, ὑπ’ ἀγροικίας ῥῆμά τι εἰπεῖν
ob hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend zu|sagen
whether harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some to|say
ἀπαίδευτον εἰς τοὺς ταῦτα γεγραφότας τε καὶ διδάσκοντας ὡς ῥητορικὴν τέχνην, ἢ ἅτε
un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habend und auch lehrend als rhetorische Kunst, oder da|ja
uneducated against the these having|written and also teaching as rhetorical art, or since
ἡμῶν ὄντας σοφωτέρους καὶ νῶν ἐπιπλήξαι εἰπόντας· ὦ Φαῖδρέ τε καὶ
unser seiend weiseren und|wohl unser|beider zurecht|weisen gesagt|habend· o Phaidros und|auch und
of|us being wiser and|even to|us|two to|rebuke having|said· O Phaëdrus and and
Σώκρατες, οὐ χρὴ χαλεπαίνειν ἀλλὰ συγγιγνώσκειν, εἴ τινες μὴ ἐπιστάμενοι διαλέγεσθαι
Sokrates, nicht muss zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend sich|unterreden
Socrates, not it|is|necessary to|be|angry but to|pardon, if some not knowing to|converse
ἀδύνατοι ἐγένοντο ὀρίσασθαι τί ποτ’ ἔστιν ῥητορικὴ, ἐκ δὲ τούτου τοῦ πάθους τὰ πρὸ
unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik, aus aber dieses des Erlebnisses die vor
unable became to|define what ever is rhetoric, out|of but this of|the experience the before
τῆς τέχνης ἀναγκαῖα μαθήματα ἔχοντες ῥητορικὴν ᾤκησαν ἡύρηκέναι, [269c] καὶ ταῦτα
der Kunst notwendige Lern|stücke habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben, und dieses
of|the art necessary learnings having rhetoric they|thought to|have|found, and these
δὴ διδάσκοντες ἄλλους ἡγοῦνται σφισιν τελέως ῥητορικὴν δεδιδάχθαι, τὸ δὲ
ja lehrend andere meinen sich vollständig rhetorische gelehrt|worden|zu|sein, das aber
indeed teaching others they|deem to|themselves fully rhetorical to|have|been|taught, the but
ἕκαστα τούτων πιθανῶς λέγειν τε καὶ τὸ ὅλον συνίστασθαι, οὐδὲν ἔργον [ἔν],
je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganzes zusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend,
each of|these plausibly to|speak and and the whole to|be|put|together, nothing work being,
αὐτοὺς δεῖν παρ’ ἑαυτῶν τοὺς μαθητὰς σφῶν πορίζεσθαι ἐν τοῖς λόγοις. ἀλλὰ μὴν,
sie|selbst müssen von ihrer|selbst die Schüler ihrer sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat,
themselves to|need from|themselves the pupils of|them to|provide in the speeches. but indeed,
ὦ Σώκρατες, κινδυνεύει γε τοιοῦτόν τι εἶναι τὸ τῆς τέχνης ἦν οὗτοι οἱ ἄνδρες ὡς
o Sokrates, scheint ja solches etwas zu|sein das der Kunst welche diese die Männer als
O Socrates, is|in|danger at|least such a|thing to|be the of|the art which these the men as
ῥητορικὴν διδάσκουσιν τε καὶ γράφουσιν, καὶ ἔμοιγε δοκεῖς ἀληθῆ εἰρηκέναι· ἀλλὰ
rhetorische lehren und auch schreiben, und mir|ja scheint|du Wahres gesagt|zu|haben· sondern
rhetorical they|teach and also they|write, and to|me|indeed you|seem true|things to|have|said· but

δὴ τὴν τοῦ τῷ ὄντι ρητορικοῦ τε καὶ πιθανοῦ τέχνην [269d] πῶς καὶ πόθεν ἂν
 ja die des dem seienden rhetorischen und auch überzeugenden Kunst wie und woher wohl
 indeed the of|the to|the being rhetorical and also persuasive art how and whence ever
 τις δύναιτο πορίσασθαι; τὸ μὲν δύνασθαι, ᾧ Φαῖδρε, ὥστε ἀγωνιστὴν τέλειον
 jemand könnte sich|beschaffen; das zwar können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen
 someone might|be|able to|procure; the at|least to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete
 γενέσθαι, εἰκός— ἴσως δὲ καὶ ἀναγκαῖον— ἔχειν ὥσπερ τᾶλλα· εἰ μὲν σοι
 zu|werden, wahrscheinlich—vielleicht aber auch notwendig— zu|haben wie|gerade die|anderen· wenn zwar dir
 to|become, likely— perhaps but also necessary— to|have just|as the|others· if at|least to|you
 ὑπάρχει φύσει ρητορικῶ εἶναι, ἔση ῥήτωρ ἐλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην
 vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein, wirst|du|sein Redner berühmt, hinzu|genommen|habend Wissen|schaft
 it|exists by|nature rhetorical to|be, you|will|be orator notable, having|taken besides
 τε καὶ μελέτην, ὅτου δ' ἂν ἐλλείπῃς τούτων, ταύτη ἀτελὴς ἔση. ὅσον
 und auch Übung, woran aber wohl du|manglest dieser, hierin unvollkommen wirst|du|sein. soviel
 knowledge and practice, of|whatever but everyou|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as
 δὲ αὐτοῦ τέχνη, οὐχ ἧ Λυσίας τε καὶ Θρασύμαχος πορεύεται δοκεῖ μοι φαίνεσθαι ἢ
 aber davon Kunst, nicht worauf Lysias und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die
 but of|it art, not in|the|way Lysias and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the
 μέθοδος. ἀλλὰ πῇ δὴ; κινδυνεύει, [269e] ᾧ ἄριστε, εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος
 Methode. sondern wie denn; scheint, o Bester, mit|Grund der Perikles aller vollendetester
 method. but where then; is|in|danger, O best, reasonably the Pericles of|all mostcomplete
 εἰς τὴν ρητορικὴν γενέσθαι. τί δὴ;
 in die rhetorische zu|werden. was denn;
 into the rhetorical to|become. what then;

St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι ὅσαι μεγάλοι τῶν τεχνῶν προσδέονται ἀδολεσχίας καὶ μετεωρολογίας φύσεως περί· τὸ
 alle welche groß der Künste bedürfen von|Viel|Rederei und von|Himmel|Kundeder|Natur über· das
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse of|nature about· the
 γὰρ ὑψηλόνοον τοῦτο καὶ πάντῃ τελεσιουργὸν ἔοικεν ἐντεῦθεν ποθεν εἰσιέναι.
 denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziel|wirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen.
 for highminded this and oneverside achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter.
 ὃ καὶ Περικλῆς πρὸς τῷ εὐφυῆς εἶναι ἐκτήσατο· προσπεσὼν γὰρ οἶμαι
 welches auch Perikles zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine
 which also Pericles inadditionto the being|naturally apt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose
 τοιοῦτῳ ὄντι Ἀναξαγόρᾳ, μετεωρολογίας ἐμπλησθεὶς καὶ ἐπὶ φύσιν νοῦ τε καὶ
 einem|solchenseienden Anaxagoras, der|Himmel|Kundærfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch
 to|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also
 διανοίας ἀφικόμενος, ὧν δὴ περί τὸν πολὺν λόγον ἐποιεῖτο Ἀναξαγόρας, ἐντεῦθεν
 der|Denkkräftangekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, von|dort
 of|thought having|arrived, of|which indeed about the much discoursehe|wasmaking Anaxagoras, fromthere
 εἵλκυσεν ἐπὶ τὴν τῶν λόγων τέχνην τὸ πρόσφορον αὐτῇ. πῶς τοῦτο λέγεις; ὁ [270b] αὐτός
 zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der derselbe
 he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how this do|you|say; the same
 που τρόπος τέχνης ἱατρικῆς ὅσπερ καὶ ρητορικῆς. πῶς δὴ; ἐν ἀμφοτέραις
 wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden
 perhaps manner of|art medical whichjustas also of|rhetorical. how then; in both
 δεῖ διελέσθαι φύσιν, σώματος μὲν ἐν τῇ ἐτέρᾳ, ψυχῆς δὲ ἐν τῇ ἐτέρᾳ, εἰ
 muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn
 it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in the other, if
 μέλλεις, μὴ τριβῇ μόνον καὶ ἐμπειρίᾳ ἀλλὰ τέχνῃ, τῷ μὲν φάρμακα καὶ
 du|beabsichtigst, nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrungsondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und
 you|intend, not byroutine only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and
 τροφὴν προσφέρων ὑγίειαν καὶ ῥώμην ἐμποιῆσειν, τῇ δὲ λόγους τε καὶ ἐπιτηδεύσεις
 Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen
 food offering health and strength to|produce, to|the other words and also pursuits

νομίμους πειθῶ ἦν ἂν βούλη καὶ ἀρετὴν παραδώσειν. τὸ γοῦν εἰκός, ὧς
gesetzlicheÜberredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindestWahrscheinliche, o
lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, O
Σώκρατες, οὕτως. ψυχῆς [270c] οὖν φύσιν ἀξίως λόγου κατανοῆσαι οἷεαι δυνατόν εἶναι
Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein
Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible to|be
ἄνευ τῆς τοῦ ὅλου φύσεως; εἰ μὲν Ἱπποκράτει γε τῷ τῶν Ἀσκληπιδῶν δεῖ
ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss
without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary
τι πιθέσθαι, οὐδὲ περὶ σώματος ἄνευ τῆς μεθόδου ταύτης. καλῶς γάρ, ὧς ἑταῖρε,
etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte,
something to|be|persuaded, not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion,
λέγει· χρὴ μέντοι πρὸς τῷ Ἱπποκράτει τὸν λόγον ἐξετάζοντα σκοπεῖν εἰ συμφωνεῖ.
spricht· man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob überein|stimmt.
he|says· it|is|needful however in addition to the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.
φημί. τὸ τοίνυν περὶ φύσεως σκόπει τί ποτε λέγει Ἱπποκράτης τε καὶ ὁ ἀληθὴς λόγος.
ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippokrates und auch der wahre Diskurs.
I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates and also the true account.
ἄρ' οὐχ ὧςδε δεῖ διανοεῖσθαι περὶ [270d] ὅτου οὖν φύσεως· πρῶτον μὲν,
denn nicht so muss sich|denken über wessen|auch|immer Natur· zuerst zwar,
then|surely not thus it|is|necessary to|think about of|anything nature· first at|least,
ἀπλοῦν ἢ πολυειδὲς ἐστίν οὗ περὶ βουλησόμεθα εἶναι αὐτοῖς τεχνικοὶ καὶ ἄλλον δυνατόν
einfach oderviel|gestaltig ist dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig
simple or manyformed is of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able
ποιεῖν, ἔπειτα δέ, ἂν μὲν ἀπλοῦν ἦ, σκοπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ, τίνα πρὸς τί
zu|machen, danach aber, wohl zwar einfach sei, betrachten die Kraft seiner, welches zu was
to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power of|it, what|kind toward what
πέφυκεν εἰς τὸ δρᾶν ἔχον ἢ τίνα εἰς τὸ παθεῖν ὑπὸ τοῦ, ἐὰν δὲ πλείω εἶδη
ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in das leiden unter des, wenn aber mehrere Arten
it|has by nature into the to|do having or what|kind into the to|suffer by the, if|ever but more kinds
ἔχη, ταῦτα ἀριθμησάμενον, ὅπερ ἐφ' ἑνός, τοῦτ' ἰδεῖν ἐφ' ἑκάστου, τῷ τί ποιεῖν
habe, dieses auf|gezählt|habend welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem was tun
it|may|have, these having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the what to|do
αὐτὸ πέφυκεν ἢ τῷ τί παθεῖν ὑπὸ τοῦ; κινδυνεύει, ὧς Σώκρατες. ἢ γοῦν ἄνευ τούτων
es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des; es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne dieser
it has by nature or by|the what to|suffer by the; it|is|likely, O Socrates. the at|least without these
μέθοδος εἰκοί· ἂν ὥσπερ [270e] τυφλοῦ πορεύῃ. ἀλλ' οὐ μὴν ἀπεικαστέον τὸν
Methode würd|gleichem wohl wie|gerade eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen den
method would|seem ever just|as of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened the
γε τέχνη μετιόντα ὅτι οὖν τυφλῷ οὐδὲ κωφῷ, ἀλλὰ δῆλον ὡς, ἂν
ja durch|Kunst nach|gehender auf|irgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass, wohl
at|least by|art pursuing anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that, ever
τῷ τις τέχνη λόγους διδῶ, τὴν οὐσίαν δεῖξει ἀκριβῶς τῆς φύσεως τούτου
jemandem einer mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses
to|him someone by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this
πρὸς ὃ τοὺς λόγους προσοίσει· ἔσται δέ που ψυχὴ τοῦτο. τί μὴν;
auf|zu welches die Reden wird|hinzubringen· wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;
toward which the speeches will|bring|to· will|be but I|suppose soul this. what indeed;

St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν ἡ ἄμιλλα αὐτῷ τέταται πρὸς τοῦτο πᾶσα· πειθῶ γὰρ ἐν τούτῳ ποιεῖν
demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz· Überredung denn in diesem zu|machen
then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole· Persuasion for in this to|do
ἐπιχειρεῖ. ἦ γάρ; ναί. δῆλον ἄρα ὅτι ὁ Θρασύμαχος τε καὶ ὁ ἄλλος σπουδῇ
versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und auch welcher wohl ein|anderer mit|Eifer
attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachos and also who ever another with|earnestness

τέχνην ῥητορικὴν διδῶ, πρῶτον πάσῃ ἀκριβεῖα γράψει τε καὶ ποιήσει ψυχὴν ἰδεῖν,
Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|allerGenauigkeitwird|schreibenund auch wird|machen Seele zu|sehen,
art rhetorical he|may|give, first with|all precision he|will|write and also he|will|make soul to|see,
πότερον ἔν καὶ ὁμοιον πέφυκεν ἢ κατὰ σώματος μορφήν πολυειδές· τοῦτο γάρ φαμεν
ob eins und ähnlich ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig· dies denn wir|sagen
whether one and similar has|by|nature or according|to of|body form many|formed· this for we|say
φύσιν εἶναι δεικνύναι. παντάπασι μὲν οὖν. δεύτερον δέ γε, ὅτῳ τί ποιεῖν ἢ παθεῖν
Natur zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was zu|tun oder zu|leiden
nature to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what to|do or to|suffer
ὑπὸ τοῦ πέφυκεν. τί μήν; τρίτον [271b] δὲ δὴ διαταξάμενος τὰ λόγων τε καὶ
unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber ja geordnet|habend die der|Reden und auch
under|by of|theit|has|by|nature. what indeed; third but indeed having|arranged the of|speeches and also
ψυχῆς γένη καὶ τὰ τούτων παθήματα δίδεισι πάσας αἰτίας, προσαρμόττων ἕκαστον
der|Seele Arten und die dieser Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, anpassend jedes|Einzelne
of|soul kinds and the of|these affections he|passes|through all causes, fitting|to each
ἐκάστῳ καὶ διδάσκων οἷα οὕσα ὑφ' οἷων λόγων δι' ἣν αἰτίαν ἐξ
jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden durch welche Ursache aus
to|each and teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches through which cause out|of
ἀνάγκης ἢ μὲν πείθεται, ἢ δὲ ἀπειθεῖ. κάλλιστα γοῦν ἄν, ὥς ἔοικ',
Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten jedenfalls wohl, wie es|scheint,
necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least ever, as it|seems,
ἔχοι οὕτως. οὗτοι μὲν οὖν, ὦ φίλε, ἄλλως ἐνδεικνύμενον ἢ λεγόμενον τέχνη
würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als gesagt|werdend mit|Kunst
might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth than being|said by|art
ποτέ λεχθήσεται ἢ γραφήσεται οὔτε τι ἄλλο [271c] οὔτε τοῦτο. ἀλλ' οἱ
einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch dieses. sondern die
ever will|be|said or will|be|written neither anything other nor this. but the
νῦν γράφοντες, ὧν σὺ ἀκήκοας, τέχνας λόγων πανοῦργοί εἰσιν καὶ ἀποκρύπτονται, εἰδότες
jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen sind und verbergen|sich, wissend
now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous are and hide|themselves, having|known
ψυχῆς περὶ παγκάλως· πρὶν ἂν οὖν τὸν τρόπον τοῦτον λέγωσί τε καὶ γράφωσι, μὴ
der|Seele über aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen und auch sie|schreiben, nicht
of|soul about excellently· before ever then the manner this they|may|say and also they|may|write, not
πειθόμεθα αὐτοῖς τέχνη γράφειν. τίνα τοῦτον; αὐτὰ μὲν τὰ ῥήματα
lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die zwar die Worte
we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves indeed the phrases
εἰπεῖν οὐκ εὐπετές· ὥς δὲ δεῖ γράφειν, εἰ μέλλει τεχνικῶς ἔχειν καθ'
zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn beabsichtigt kunstgerecht zu|verhalten nach
to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if it|is|about artfully to|be|in|state according|to
ὅσον ἐνδέχεται, λέγειν ἐθέλω. λέγε δὴ. ἐπειδὴ λόγου δύναμις τυγχάνει ψυχαγωγία οὕσα,
so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will. sprich doch. da|ja der|Rede Kraft trifft|zu Seele|Führung seiend,
as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish. speak indeed. since of|speech power happens soul|leading being,
τὸν [271d] μέλλοντα ῥητορικὸν ἔσεσθαι ἀνάγκη εἰδέναι ψυχὴ ὅσα εἶδη ἔχει.
den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen Seele wie|viele Arten hat.
the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know soul as|many|as kinds has.
ἔστιν οὖν τόσα καὶ τόσα, καὶ τοῖα καὶ τοῖα, ὅθεν οἱ μὲν τοιοῖδε, οἱ δὲ
es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher die zwar solche, die aber
there|is then so|many and so|many, and such and such, whence the indeed such|as|these, the but
τοιοῖδε γίνονται· τούτων δὲ δὴ οὕτω διηρημένων, λόγων αὖ τόσα καὶ
solche entstehen· dieser aber ja so getrennt|worden|seiender, der|Reden wiederum so|viele und
such|as|these become· of|these but indeed thus having|been|divided, of|speeches again so|many and
τόσα ἔστιν εἶδη, τοιόνδε ἕκαστον. οἱ μὲν οὖν τοιοῖδε ὑπὸ τῶν τοιῶνδε
so|viele es|gibt Arten, solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche unter|von den solchen
so|many there|are kinds, of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these under|by the of|such|as|these
λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν ἐς τὰ τοιάδε εὐπειθεῖς, οἱ δὲ τοιοῖδε διὰ
Reden durch diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die aber solche durch
of|speeches through this|here the cause into the such|things compliant, the but such|as|these through

τάδε δυσπειθεῖς· δεῖ δὴ ταῦτα ἱκανῶς νοήσαντα, μετὰ ταῦτα θεώμενον
diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, nach diesem betrachtend
these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived, after these observing
αὐτὰ ἐν ταῖς πράξεσιν ὄντα τε καὶ πραττόμενα, ὁξέως [271e] τῇ αἰσθήσει δύνασθαι
sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf der Wahrnehmung zu|vermögen
them in the actions being and also being|done, sharply with|the perception to|be|able
ἐπακολουθεῖν, ἢ μηδὲν εἶναί πω πλέον αὐτῷ ὧν τότε ἤκουεν λόγων συνών.
zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch mehr ihm derer damals hörte der|Reden bei|wohnend.
to|follow|after, or nothing to|be yet more to|him of|which then he|was|listening of|words being|with.

St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ εἰπεῖν τε ἱκανῶς ἔχη οἷος ὑπ' οἷων πείθεται,
sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt,
whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded,
παραγινόμενόν τε δυνατός ἢ διαισθανόμενος ἑαυτῷ ἐνδείκνυσθαι ὅτι οὗτός ἐστι
hinzu|kommend und fähig sei wahrnehmend|unterscheiden|sich|selbst zu|zeigen dass dieser ist
being|present and able he|may|be perceiving|clearly to|himselbst to|show that this is
καὶ αὕτη ἡ φύσις περὶ ἧς τότε ἦσαν οἱ λόγοι, νῦν ἔργῳ παροῦσά οἱ, ἢ
und diese die Natur über welcher damals waren die Reden, jetzt in|der|Tat anwesend|seiend ihm, wobei
and this the nature about which then were the speeches, now in|deed being|present to|himselbst, by|which
προσοιστέον τούσδε ὧδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθῶ, ταῦτα δ' ἤδη πάντα
ist|hinzubringen diese so die Reden auf die dieser Überredung, dieses aber schon alles
to|be|brought|to these|here thus the speeches unto the of|these|here persuasion, these but|now already all
ἔχοντι, προσλαβόντι καιροὺς τοῦ πότε λεκτέον καὶ ἐπισχετέον,
habend, hinzu|genommen|habend Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|inhalten|seiend,
to|one|having, to|one|having|taken|besides opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back,
βραχυλογίας τε αὖ καὶ ἐλεινολογίας καὶ δεινώσεως ἐκάστων τε ὅσα
der|Kurz|Rede und wiederum und Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele
of|short|speeches and again and of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as
ἂν εἶδη μάθη λόγων, τούτων τὴν εὐκαιρίαν τε καὶ ἀκαιρίαν διαγνόντι,
wohl Arten erlerne der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend,
ever kinds he|may|learn of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned,
καλῶς τε καὶ τελέως ἐστὶν ἡ τέχνη ἀπειργασμένη, πρότερον δ' οὐ· ἀλλ' ὅτι
gut und und vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was
well and and fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that
ἂν αὐτῶν τις ἐλλείπη [272b] λέγων ἢ διδάσκων ἢ γράφων, φῆ δὲ τέχνη
auch|im von|diesen jemand fehle sagend oder lehrend oderschreibend, behaupte aber mit|Kunst
ever of|them someone may|lack speaking or teaching or writing, he|may|say but by|art
λέγειν, ὁ μὴ πειθόμενος κρατεῖ. τί δὴ οὖν; φήσει ἴσως ὁ συγγραφεύς,
zu|reden, der nicht sich|überzeugen|lassende siegt. was denn nun; wird|sagen vielleicht der Zusammen|Schreiber,
to|speak, the not being|persuaded prevails. what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer,
ὦ Φαῖδρέ τε καὶ Σώκρατες, δοκεῖ οὕτως; μὴ ἄλλως πως ἀποδεκτέον λεγομένης
o Phaidros und auch Sokrates, scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|sein gesagt|werdender
O Phaëdrus and also Socrates, it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said
λόγων τέχνης; ἀδύνατόν που, ὦ Σώκρατες, ἄλλως· καίτοι οὐ σμικρόν γε φαίνεται
der|Reden der|Kunst; unmöglich wohl, o Sokrates, anders· und|doch nicht klein ja erscheint
of|speeches of|art; impossible I|suppose, O Socrates, otherwise· and|yet not small at|least it|appears
ἔργον. ἀληθῆ λέγεις. τούτου τοι ἔνεκα χρὴ πάντας τοὺς λόγους ἄνω καὶ
Werk. Wahres sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf und
work. true|things you|say. of|this indeed for|the|sake of it|is|needful all the speeches upwards and
κάτω μεταστρέφοντα ἐπισκοπεῖν εἴ τις πῃ ῥᾶν [272c] καὶ βραχυτέρα φαίνεται ἐπ'
hinab um|wendend zu|prüfen ob einer irgendwo leichter und kürzer erscheint zu|auf
downwards turning|about to|examine if anyone anywhere easier and shorter appears toward
αὐτὴν ὁδόν, ἵνα μὴ μάτην πολλὴν ἀπίη καὶ τραχεῖαν, ἐξὸν ὀλίγην τε καὶ
sie Weg, damit nicht vergeblich viel fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch
her|it road, in|order|that not vainly much it|may|go away and rough, being|possible little and also

λείαν. ἀλλ' εἴ τινά πη βοήθειαν ἔχεις ἐπακηκοῶς Λυσίου ἢ τινος
glatt. sondern wenn irgendeine irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines
smooth. but if some anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone
ἄλλου, πειρῶ λέγειν ἀναμνησκόμενος. ἔνεκα μὲν πείρας ἔχοιμ' ἄν, ἀλλ'
anderen, versuche zu|sagen sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber
else, try to|speak calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but
οὔτι νῦν γ' οὕτως ἔχω. βούλει οὖν ἐγώ τιν' εἶπω λόγον ὃν τῶν περὶ
keineswegs jetzt gerade so bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs welchen der über
not|at|all now at|least thus I|am|disposed.do|you|wish then I some I|may|say speech which of|the about
ταῦτά τινων ἀκήκοα; τί μήν; λέγεται γοῦν, ὃ Φαῖδρε, δίκαιον εἶναι καὶ τὸ τοῦ
dieses einiger habel|gehört; was denn; wird|gesagt|jedenfalls, o Phaidros, gerecht zu|sein auch das des
these|things of|some I|have|heard; what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus, just to|be and the of|the
λύκου εἰπεῖν. καὶ [272d] σύ γε οὕτω ποίει.
Wolfes zu|sagen. und du ja so mache.
of|wolf to|say. and you at|least thus do.

St. 273a

[Σωκράτης]: φασὶ τοίνυν οὐδὲν οὕτω ταῦτα δεῖν σεμνύνειν οὐδ' ἀνάγειν ἄνω μακρὰν
sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen hinauf weit
they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up up far
περιβαλλομένους· παντάπασι γάρ, ὃ καὶ κατ' ἀρχὰς εἶπομεν τοῦδε τοῦ λόγου, ὅτι
um|legend|seiend· ganz|und|gardenn, was und gemäß den|Anfängen wir|sagten dieses des Diskurses, dass
wrapping|around· entirely for, which and according|to beginnings we|said of|this of|the speech, that
οὐδὲν ἀληθείας μετέχειν δέοι δικαίων ἢ ἀγαθῶν περὶ πραγμάτων, ἢ καὶ
nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch
nothing of|truth to|share it|would|be|necessary of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and
ἀνθρώπων γε τοιούτων φύσει ὄντων ἢ τροφῇ, τὸν μέλλοντα ἱκανῶς
der|Menschen ja solcher von|Natur seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienden hinreichend
of|humans at|least of|such by|nature being or by|upbringing, the being|about sufficiently
ῥητορικὸν ἔσεσθαι. τὸ παράπαν γὰρ οὐδὲν ἐν τοῖς δικαστηρίοις τούτων ἀληθείας
rhetorisch werden. das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit
rhetorical to|be|going|to|be. the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth
μέλειν οὐδενί, ἀλλὰ τοῦ πιθανοῦ· τοῦτο [272e] δ' εἶναι τὸ εἰκός, ὃ
am|Herzen|liegemiemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem
to|be|a|care to|no|one, but of|the plausible· this but to|be the likely, to|which
δεῖν προσέχειν τὸν μέλλοντα τέχνη ἐρεῖν. οὐδὲ γὰρ αὐτὰ τὰ
es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seienden mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst die
it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very the
πραχθέντα δεῖν λέγειν ἐνίοτε, ἐὰν μὴ εἰκότως ἢ πεπραγμένα,
getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nicht wahrscheinlich|weise sei vollbracht|wordene,
things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be having|been|done,
ἀλλὰ τὰ εἰκότα, ἐν τε κατηγορίᾳ καὶ ἀπολογίᾳ, καὶ πάντως λέγοντα τὸ δὴ
sondern die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und auf|jeden|Fallsagend|seienden das ja
but the likely|things, in and accusation and defense, and altogether speaking the indeed
εἰκὸς διωκτέον εἶναι, πολλὰ εἰπόντα χαίρειν τῷ ἀληθεῖ· τοῦτο γὰρ
das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit· dies denn
the|likely to|be|pursued to|be, many having|said to|bid|farewell to|the true· this for
διὰ παντὸς τοῦ λόγου γιγνόμενον τὴν ἅπασαν τέχνην πορίζειν. αὐτὰ γε, ὃ
durch das|Ganze des Diskurses werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o
through of|all of|the speech becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O
Σωκράτες, διελήλυθας ἃ λέγουσιν οἱ περὶ τοὺς λόγους τεχνικοὶ προσποιούμενοι εἶναι·
Sokrates, du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend zu|sein·
Socrates, you|have|gone|through which they|say the about the speeches technical pretending to|be·
ἀνεμνήσθην γὰρ ὅτι ἐν τῷ πρόσθεν βραχέως τοῦ τοιούτου ἐφησάμεθα, δοκεῖ δὲ τοῦτο
ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen wir|haben|berührt, scheint aber dies
I|recalled for that in the formerly briefly of|the such we|touched|upon, it|seems but this

πάμμεγα εἶναι τοῖς περὶ ταῦτα. ἀλλὰ μὴν τὸν γε Τεισίαν αὐτὸν πεπάτηκας ἀκριβῶς·
über|groß zu|sein denen über dieses. sondern ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau·
very|great to|be to|the about these|things. but indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely·
εἰπέτω τοῖνυν καὶ τόδε ἡμῖν ὁ Τεισίας, μή τι ἄλλο λέγει τὸ [273b] εἰκὸς ἢ
er|soll|sagen also auch dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder
let|him|say then|now and this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or
τὸ τῷ πλήθει δοκοῦν. τί γὰρ ἄλλο; τοῦτο δὴ, ὡς ἔοικε, σοφὸν εὐρὼν ἅμα
das der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise gefunden|habend zugleich
the to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise having|found at|once
καὶ τεχνικὸν ἔγραψεν ὡς ἐάν τις ἀσθενὴς καὶ ἀνδρικός ἰσχυρὸν καὶ δειλὸν
und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und mannhaft einen|starken und feigen
and artful he|wrote that if|ever someone weak and manly strong and cowardly
συγκόψας, ἱμάτιον ἢ τι ἄλλο ἀφελόμενος, εἰς δικαστήριον
zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof
having|beaten, cloak or something other having|taken|away|for|himself, into law|court
ἄγεται, δεῖ δὴ τάληθές μηδέτερον λέγειν, ἀλλὰ τὸν μὲν δειλὸν μὴ ὑπὸ
geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter
he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true neither to|say, but the at|least cowardly not under
μόνου φάναι τοῦ ἀνδρικοῦ συγκεκόφθαι, τὸν δὲ τοῦτο μὲν ἐλέγχειν
eines|einzigens sagen des Mannhafte zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen
of|only to|say of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute
ὡς μόνῳ ἦσθην, ἐκείνῳ δὲ καταχρήσασθαι τῷ [273c]
dass dem|Einzigem ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem
as alone I|was, to|that|one but to|misuse the

| | | | | | | |
|-----|------|------|-----|---------------|-----------------------|----------------|
| πῶς | δ' | ἂν | ἐγὼ | τοιόσδε | τοιῷδε | ἐπεχείρησα; |
| wie | denn | wohl | ich | so beschaffen | einem so Beschaffenen | ich unternahm; |
| how | but | ever | I | such | to such | I attempted; |

[Σωκράτης]: ὁ δ' οὐκ ἐρεῖ δὴ τὴν ἑαυτοῦ κάκην, ἀλλὰ τι ἄλλο ψεύδεσθαι
der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes lügen|zu|sich
the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other to|lie
ἐπιχειρῶν τάχ' ἂν ἐλεγχόν πη παραδοίῃ τῷ ἀντιδίκῳ. καὶ περὶ τᾶλλα
unternehmend bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner. und über die|anderen
attempting perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent. and about the|others
δὴ τοιαῦτ' ἅττα ἐστὶ τὰ τέχνη λεγόμενα. οὐ γάρ, ὦ Φαῖδρε; τί μὴν; φεῦ,
ja solche einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach,
indeed such certain|things is the by|art being|said. not for, O Phaëdrus; what indeed; alas,
δεινῶς γ' ἔοικεν ἀποκεκρυμμένην τέχνην ἀνευρεῖν ὁ Τεισίας ἢ ἄλλος ὅστις δὴ
sehr ja es|scheint verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oderein|anderer wer|auch|immer ja
terribly indeed it|seems having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed
ποτ' ὦν τυγχάνει καὶ ὁπόθεν χαίρει ὀνομαζόμενος. ἀτάρ, ὦ ἐταῖρε, τούτῳ ἡμεῖς
einmal seiend trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir
ever being happens and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we
πότερον λέγωμεν ἢ μὴ— τὸ [273d] ποῖον; ὅτι, ὦ Τεισία, πάλοι ἡμεῖς, πρὶν καὶ σὲ
ob wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich
whether we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we, before even you
παρελθεῖν, τυγχάνομεν λέγοντες ὡς ἄρα τοῦτο τὸ εἰκὸς τοῖς πολλοῖς δι'
vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch
to|come|by, we|happen saying as then this the likely to|the many through
ὁμοιότητα τοῦ ἀληθοῦς τυγχάνει ἐγγιγνόμενον· τὰς δὲ ὁμοιότητας ἄρτι διήλθομεν ὅτι
Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass
likeness of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that
πανταχοῦ ὁ τὴν ἀλήθειαν εἰδὼς κάλλιστα ἐπίσταται εὐρίσκειν. ὥστ' εἰ μὲν ἄλλο
überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes
everywhere the the truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other

τι περὶ τέχνης λόγων λέγεις, ἀκούοιμεν ἄν· εἰ δὲ μή, οἷς νυνδὴ διήλθομεν
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through
 πεισόμεθα, ὥς ἂν μή τις τῶν τε ἀκουσομένων τὰς [273e] φύσεις
 wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die Naturen
 we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the natures
 διαριθμήσεται, καὶ κατ' εἶδη τε διαιρεῖσθαι τὰ ὄντα καὶ μιᾷ ιδέᾳ δυνατὸς ἢ
 aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werdend die seienden und einer Idee fähig sei
 he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings and with|one form able he|may|be
 καθ' ἓν ἕκαστον περιλαμβάνειν, οὐ ποτ' ἔσται τεχνικὸς λόγων πέρι καθ'
 nach einem je|einzelnen umfassen, nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach
 according|to one each to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to
 ὅσον δυνατόν ἀνθρώπῳ. ταῦτα δὲ οὐ μή ποτε κτήσεται ἄνευ πολλῆς
 so|weit möglich dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler
 as|much possible for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much
 πραγματείας· ἣν οὐχ ἔνεκα τοῦ λέγειν καὶ πράττειν πρὸς ἀνθρώπους δεῖ
 Beschäftigung· welche nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig
 study· which not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary
 διαπνεῖσθαι τὸν σώφρονα, ἀλλὰ τοῦ θεοῖς κεχαρισμένα μὲν λέγειν δύνασθαι,
 sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar zu|sprechen vermögen,
 to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least to|speak to|be|able,
 κεχαρισμένως δὲ πράττειν τὸ πᾶν εἰς δύναμιν.
 angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur Kraft.
 graciously but to|act the whole to power.

St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ γὰρ δὴ ἄρα, ὦ Τεισία, φασὶν οἱ σοφώτεροι ἡμῶν, ὁμοδούλοις δεῖ χαρίζεσθαι
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves it|is|necessary to|show|favor
 μελετᾶν τὸν νοῦν ἔχοντα, ὅτι μὴ πάρεργον, ἀλλὰ δεσπόταις ἀγαθοῖς τε καὶ ἐξ ἀγαθῶν.
 zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten.
 to|practice the mind having, that not secondary, but to|masters good and and from|out|of good.
 ὥστ' εἰ μακρὰ ἡ περίοδος, μὴ θαυμάσης· μεγάλων γὰρ ἔνεκα περιτέον, οὐχ
 sodass wenn lang die Umweg, nicht mögest|staunen· größer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend nicht
 so|that if long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not
 ὥς σὺ δοκεῖς. ἔσται μὴν, ὥς ὁ λόγος φησὶν, ἔάν τις ἐθέλῃ, καὶ ταῦτα κάλλιστα
 wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten
 as you you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely
 ἐξ ἐκείνων γιγνόμενα. παγκάλως ἔμοιγε δοκεῖ λέγεσθαι, ὦ Σώκρατες, εἴπερ
 aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich
 from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed
 οἷός τέ τις εἴη. ἀλλὰ καὶ ἐπιχειροῦντί τοι τοῖς καλοῖς καλὸν καὶ
 fähig ja jemand wäre. sondern auch dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch
 of|such|a|kind at|least someone might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and
 [274b] πάσχειν ὅτι ἂν τῷ συμβῇ παθεῖν. καὶ μάλα. οὐκοῦν τὸ μὲν τέχνης
 zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst
 to|suffer that ever to|someone it|may| happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art
 τε καὶ ἀτεχνίας λόγων πέρι ἱκανῶς ἔχέτω. τί μὴν; τὸ δ' εὐπρεπείας δὴ
 und auch der|Unkunst der|Reden über hinreichend es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja
 and and of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed
 γραφῆς πέρι καὶ ἀπρεπείας, πῇ γιγνόμενον καλῶς ἂν ἔχοι καὶ
 der|Schrift über und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten und
 of|writing about and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be and
 ὅπη ἀπρεπῶς, λοιπόν. ἢ γάρ; ναί. οἶσθ' οὖν ὅπη μάλιστα θεῷ
 auf|welchem|Wege unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott
 in|which|way unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god

χαρίῃ λόγων περί πράττων ἢ λέγων· οὐδαμῶς· σὺ δέ; ἀκοήν [274c] γ' ἔχω
 du|gefällest der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs· du aber; Hören ja ich|habe
 you|may|please of|words about doing or speaking; in|no|way· you but; hearing indeed I|have
 λέγειν τῶν προτέρων, τὸ δ' ἀληθές αὐτοὶ ἴσασιν. εἰ δὲ τοῦτο εὔροιμεν αὐτοί,
 zu|sagen der Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst,
 to|say of|the former, the but true|thing they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves,
 ἄρά γ' ἂν ἔθ' ἡμῖν μέλοι τι τῶν ἀνθρωπίνων δοξασμάτων; γελοῖον ἦρου· ἀλλ'
 etwa ja wohl noch uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber
 then at|least ever yet to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculously you|asked· but
 ἃ φῆς ἀκηκοέναι λέγε. ἤκουσα τοίνυν περὶ Ναύκρατιν τῆς Αἰγύπτου
 was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der Ägypten
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis of|the Egypt
 γενέσθαι τῶν ἐκεῖ παλαιῶν τινα θεῶν, οὗ καὶ τὸ ὄρνεον ἱερὸν ὃ δὴ καλοῦσιν
 geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das Vogel heilig welches ja nennen
 to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the bird sacred which indeed they|call
 Ἴβιν· αὐτῷ δὲ ὄνομα τῷ δαίμονι εἶναι Θεύθ. τοῦτον δὴ πρῶτον ἀριθμὸν τε καὶ λογισμὸν
 Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung
 Ibis· to|him but name to|the demon to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation
 εὕρεῖν καὶ γεωμετρίαν [274d] καὶ ἀστρονομίαν, ἔτι δὲ πεττείας τε καὶ κυβείας, καὶ δὴ
 finden|zu und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja
 to|find and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed
 καὶ γράμματα. βασιλέως δ' αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν
 und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große Stadt
 and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great city
 τοῦ ἄνω τόπου ἦν οἱ Ἕλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι, καὶ τὸν θεὸν Ἀμμωνα, παρὰ τοῦτον
 des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den Gott Ammon, zu diesem
 of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the god Ammon, beside this|one
 ἐλθὼν ὁ Θεὸς τὰς τέχνας ἐπέδειξεν, καὶ ἔφη δεῖν
 hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein
 having|come the Theuth the arts showed, and he|was|saying it|to|be|necessary
 διαδοθῆναι τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις· ὁ δὲ ἤρετο ἥτινα ἐκάστη ἔχοι ὠφελίαν,
 weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,
 to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,
 διεξιόντος δέ, ὅτι καλῶς ἢ μὴ καλῶς [274e] δοκοῖ λέγειν, τὸ μὲν ἔψεγεν,
 durch|gehend|seiender aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden, das zwar tadelte,
 of|going|through and, that well or not well seems to|speak, the at|one|time he|was|blaming,
 τὸ δ' ἐπῆναι. πολλὰ μὲν δὴ περὶ ἐκάστης τῆς τέχνης ἐπ' ἀμφοτέρω Θαμοῦ τῷ
 das aber lobte. vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus dem
 the but he|was|praising. many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus to|the
 Θεὸς λέγεται ἀποφύνασθαι, ἃ λόγος πολὺς ἂν εἴη διελθεῖν· ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ τοῖς
 Theuth wird|gesagt|aus|gesprochen|zu|haben welche Rede viel wohl wäre durch|zu|gehen· da aber bei den
 Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through· since but upon the
 γράμμασιν ἦν, τοῦτο δέ, ὃ βασιλεῦ, τὸ μάθημα, ἔφη ὁ Θεὸς, σοφωτέρους Αἰγυπτίους
 Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth, weiseren Ägypter
 letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth, wiser Egyptians
 καὶ μνημονικωτέρους παρέξει· μνήμης τε γὰρ καὶ σοφίας φάρμακον ἠύρεθαι.
 und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel wurde|gefunden.
 and more|mnemonic it|will|provide· of|memory and at|least and of|wisdom remedy was|found.
 ὁ δ' εἶπεν· ὃ τεχνικώτατε Θεὸς, ἄλλος μὲν τεκεῖν δυνατὸς τὰ τέχνης, ἄλλος δὲ
 der aber sprach· o kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst, ein|anderer aber
 the but said· O most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art, another but
 κρίναι τίν' ἔχει μοῖραν βλάβης τε καὶ ὠφελίας τοῖς μέλλουσι
 zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den Bevorstehenden
 to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the being|about
 χρῆσθαι· καὶ νῦν
 sich|zu|bedienen· und nun
 to|use· and now

St. 275a

[Σωκράτης]: σύ, πατήρ ὢν γραμμάτων, δι' εὖνοϊαν τούναντίον εἶπες ἢ δύναται. τοῦτο γὰρ τῶν
du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann. dies denn der
you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able. this for of|the
μαθόντων λήθην μὲν ἐν ψυχαῖς παρέξει μνήμης ἀμελετησίᾳ, ἅτε
Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja
having|learned forgetfulness at|one|time in souls will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as
διὰ πίστιν γραφῆς ἔξωθεν ὑπ' ἄλλοτρίων τύπων, οὐκ ἔνδοθεν αὐτοῦς ὑφ' αὐτῶν
durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst
through trust of|writing from|outside by of|others forms, not from|within them by of|themselves
ἀναμνησκομένους· οὐκ οὖν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον ἦρτες. σοφίας
sich|erinnernd· folglich|nicht der|Erinnerung sonder der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit
reminding|themselves· not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom
δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις· πολὺ ἥκοι γὰρ σοι γενόμενοι ἄνευ
aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne
but to|the learners opinion, not truth you|provide· much|hearing for to|you having|become without
διδαχῆς πολυγνώμονες εἶναι [275b] δόξουσιν, ἀγνώμονες ὥς ἐπὶ τὸ πλῆθος ὄντες,
Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen μὴ|verständlich wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,
of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,
καὶ χαλεποὶ συνεῖναι, δοξόσοφοι γεγονότες ἅντι σοφῶν. ὦ Σώκρατες, ῥαδίως σὺ
und schwierig zusammen|zu|sein Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du
and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates, easily you
Αἰγυπτίους καὶ ὀποδαποὺς ἂν ἐθέλῃς λόγους ποιεῖς. οἱ δὲ γ', ὦ φίλε, ἐν
Ägypter und welch|Herkunft|auch|immer wohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in
Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in
τῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δωδωναίου ἱερῷ δρυὸς λόγους ἔφησαν μαντικούς πρώτους γενέσθαι.
dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein.
the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak oracles they|said prophetic first to|arise.
τοῖς μὲν οὖν τότε, ἅτε οὐκ οὔσι σοφοῖς ὥσπερ ὑμεῖς οἱ νέοι, ἀπέχρη δρυὸς καὶ
den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügt der|Eiche und
to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and
πέτρας ἀκούειν ὑπ' εὐθεΐας, εἰ μόνον ἀληθῆ [275c] λέγοιεν· σοὶ δ' ἴσως
des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber vielleicht
of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but perhaps
διαφέρει τίς ὁ λέγων καὶ ποδαπός. οὐ γὰρ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖς, εἴτε οὕτως
macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur betrachtetest, sei|es so
it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only you|consider, whether thus
εἴτε ἄλλως ἔχει; ὀρθῶς ἐπέπληξας, καὶ μοι δοκεῖ περὶ γραμμάτων ἔχειν ἥπερ
sei|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir scheint über Schrift zu|stehengerade|so|wie
or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me it|seems about letters to|be just|as
ὁ Θηβαῖος λέγει. οὐκοῦν ὁ τέχνην οἰόμενος ἐν γράμμασι καταλιπεῖν, καὶ αὖ ὁ
der Thebaner sagt. demnach der Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der
the Theban says. then|surely the art supposing in letters to|leave|behind, and again the
παραδεχόμενος ὥς τι σαφές καὶ βέβαιον ἐκ γραμμάτων ἐσόμενον, πολλῆς ἂν εὐθεΐας
annehmend dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl Einfalt
accepting as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might simplicity
γέμοι καὶ τῷ ὄντι τὴν Ἀμμωνος μαντείαν ἀγνοοῖ, πλεον τι οἰόμενος εἶναι
erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung erkennt, mehr etwas meinend zu|sein
be|full and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant, more somewhat supposing to|be
λόγους γεγραμμένους [275d] τοῦ τὸν εἰδότα ὑπομνήσαι περὶ ὧν ἂν ἦ τὰ
Reden geschrieben als den Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die
words written than the knowing to|remind about of|which ever it|may|be the
γεγραμμένα. ὀρθότατα. δεινὸν γὰρ που, ὦ Φαῖδρε, τοῦτ' ἔχει γραφή, καὶ ὥς ἀληθῶς
Geschriebenen. am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie wahrhaft
written|things. most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as truly

ὅμοιον ζωγραφίᾳ. καὶ γὰρ τὰ ἐκείνης ἔκγονα ἔστηκε μὲν ὡς ζῶντα, ἐὰν δ' ἄνθρωπος ἀνέρη τι, σεμνῶς πάνυ σιγᾷ. ταῦτόν δὲ καὶ οἱ λόγοι· δόξαις μὲν ἂν du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber auch die Reden· du|möchtest|meinen zwar wohl you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but and the words· you|might|suppose indeed at|least ὥς τι φρονούντας αὐτοὺς λέγειν, ἐὰν δέ τι ἔρη τῶν λεγομένων βουλόμενος dass etwas denkend sie zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend as something thinking them to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing μαθεῖν, ἔν τι σημαίνει μόνον ταῦτόν ἀεί. ὅταν δὲ ἅπαξ γραφῇ, [275e] κυλινδεῖται zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift, wälzt|sich to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written, it|rolls μὲν πανταχοῦ πᾶς λόγος ὁμοίως παρὰ τοῖς ἐπαίουσιν, ὡς δ' αὐτως παρ' οἷς zwar überall jede Rede gleich bei den Kundigen, wie aber ebenso bei welchen at|one|time everywhere every word alike beside the understanding|ones, as but likewise beside to|whom οὐδὲν προσήκει, καὶ οὐκ ἐπίσταται λέγειν οἷς δεῖ γε καὶ μή. πλημμελούμενος δὲ nichts sich|schickt, und nicht versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber nothing it|is|fitting, and not it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but καὶ οὐκ ἐν δίκῃ λοιδορηθεὶς τοῦ πατρὸς ἀεὶ δεῖται βοηθοῦ· αὐτὸς γὰρ οὐτ' auch nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn weder and not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for neither ἀμύνασθαι οὔτε βοηθῆσαι δυνατός αὐτῷ. καὶ ταῦτά σοι ὀρθότατα εἴρηται. sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden. to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you most|rightly have|been|said.

St. 276a

[Σωκράτης]: τί δ'; ἄλλον ὁρῶμεν λόγον τούτου ἀδελφὸν γνήσιον, τῷ τρόπῳ τε γίνεται, καὶ ὅσω was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und entsteht, und um|wie|viel what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and is|born, and by|how|much ἀμείνων καὶ δυνατότερος τούτου φύεται; τίνα τοῦτον καὶ πῶς λέγεις γιγνόμενον; ὃς μετ' better und kräftiger dieses wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit better and more|powerful than|this it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ τοῦ μαθητῆτος ψυχῇ, δυνατός μὲν ἀμύναι ἑαυτῷ, Wissenschaft geschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst, knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self, ἐπιστήμων δὲ λέγειν τε καὶ σιγᾶν πρὸς οὓς δεῖ. τὸν τοῦ εἰδότος λόγον kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the knowing speech λέγεις ζῶντα καὶ ἔμψυχον, οὗ ὁ γεγραμμένος εἰδῶλον ἂν τι λέγοιτο sagst|du lebend und beseelt, dessen dergeschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendein würde|genannt|werden you|say living and ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said δικαίως. παντάπασιν [276b] μὲν οὖν. τότε δὴ μοι εἰπέ· ὁ νοῦν ἔχων γεωργός, ὦν mit|Recht.ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen justly. completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having farmer, of|which σπερμάτων κήδοιτο καὶ ἔγκαρπα βούλοιτο γενέσθαι, πότῃρα σπουδῇ ἂν θέρους εἰς der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in of|seeds might|care and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into Ἀδωνιδος κήπους ἀρῶν χαίροι θεωρῶν καλοὺς ἐν ἡμέραισιν ὀκτὼ γιγνομένους, ἢ des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight coming|to|be, or ταῦτα μὲν δὴ παιδιᾶς τε καὶ ἑορτῆς χάριν δρῶν ἂν, ὅτε καὶ ποιῶ· ἐφ' dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch machte· auf these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also he|may|make upon οἷς δὲ ἐσπούδακεν, τῇ γεωργικῇ χρώμενος ἂν τέχνῃ, σπείρας εἰς τὸ wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlich sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever art, having|sown into the

προσῆκον, ἀγαπήνῃ ἂν ἐν ὀγδόῳ μηνὶ ὅσα ἔσπειρεν τέλος λαβόντα;
 Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend;
 fitting, he|might|be|content ever in eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received;
 οὕτω [276c] που, ὃ Σώκρατες, τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ ὡς ἑτέρως ἂν ἦ λέγεις
 so wohl, o Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst
 thus I|suppose, O Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say
 ποιοῖ. τὸν δὲ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἐπιστήμας ἔχοντα τοῦ γεωργοῦ
 würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des Bauern
 he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the farmer
 φῶμεν ἥττον νοῦν ἔχειν εἰς τὰ ἑαυτοῦ σπέρματα; ἥκιστα γε. οὐκ ἄρα
 sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also
 we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds; least|of|all indeed. not then
 σπουδῇ αὐτὰ ἐν ὕδατι γράψει μέλανι σπείρων διὰ καλάμου μετὰ λόγων ἀδυνάτων μὲν
 mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar
 with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing through of|reed with of|words unable at|least
 αὐτοῖς λόγῳ βοηθεῖν, ἀδυνάτων δὲ ἱκανῶς τὰ λήθη διδάξαι. οὐκ οὖν δὴ τό γ'
 sich|selbst mit|Rede zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja
 to|themselves by|speech to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least
 εἰκός. οὐ [276d] γάρ· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἐν γράμμασι κήπους, ὡς ἔοικε, παιδιᾶς
 Wahrscheinliche. nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei
 likely. not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play
 χάριν σπερεῖ τε καὶ γράψει, ὅταν δὲ γράφῃ, ἑαυτῷ τε ὑπομνήματα
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und Erinnerungs|Notizen
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and reminders
 θησαυριζόμενος, εἰς τὸ λήθης γῆρας ἔαν ἵκηται, καὶ παντὶ τῷ ταῦτόν ἔχνος
 schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei, und jedem der das|gleiche Spur
 storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive, and to|every to|the the|same track
 μετιόντι, ἡσθήσεται τε αὐτοὺς θεωρῶν φουμένους ἀπαλούς· ὅταν δὲ ἄλλοι παιδιᾶς
 nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien
 following, he|will|rejoice and them observing growing tender· whenever but others with|plays
 ἄλλαις χρῶνται, συμποσίῳ τε ἄρδοντες αὐτοὺς ἑτέροις τε ὅσα τούτων
 anderen sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen
 other they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these
 ἀδελφά, τότε ἑκεῖνος, ὡς ἔοικεν, ἀντὶ τούτων οἷς λέγω παίζων διάξει.
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen.
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time.
 παγκάλῃ [276e] λέγεις παρὰ φάυλῃν παιδιάν, ὃ Σώκρατες, τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου
 ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden fähigen
 exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words of|being|able
 παίζειν, δικαιοσύνης τε καὶ ἄλλων ὧν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα.
 zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.
 to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about myth|speaking.

St. 277a

[Φαίδρος]: ἔστι γάρ, ὦ φίλε Φαίδρε, οὕτω· πολὺ δ' οἶμαι καλλίων σπουδῇ περὶ αὐτὰ γίγνεται,
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um diese wird,
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about them comes|to|be,
 ὅταν τις τῇ διαλεκτικῇ τέχνῃ χρώμενος, λαβὼν ψυχὴν προσήκουσαν, φυτεῦν
 wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend, genommen|habend Seele zugehörige, pflanze
 whenever someone to|the dialectical art using, having|taken soul fitting, he|may|plant
 τε καὶ σπείρῃ μετ' ἐπιστήμης λόγους, οἱ ἑαυτοῖς τῷ τε φυτεύσαντι βοηθεῖν
 und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen
 and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who to|themselves to|the and having|planted to|help
 ἱκανοὶ καὶ οὐχὶ ἄκαρποι ἀλλὰ ἔχοντες σπέρμα, ὅθεν ἄλλοι ἐν ἄλλοις ἦθεσι φερόμενοι τοῦτ'
 fähig und nicht unfruchtbar sondern habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend dies
 sufficient and not fruitless but having seed, whence others in other characters growing this

ἀεὶ ἀθάνατον παρέχειν ἱκανοί, καὶ τὸν ἔχοντα εὐδαιμονεῖν ποιοῦντες εἰς ὅσον
 stets unsterblich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein machend bis|zu so|weit|wie
 always immortal to|provide able, and the having to|prosper making to as|much|as
 ἀνθρώπῳ δυνατόν μάλιστα. πολὺ γὰρ τοῦτ' ἔτι κάλλιον λέγεις. νῦν δὴ ἐκεῖνα ἤδη, ὧ
 dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch besser sagst. nun ja jenes schon, o
 to|a|human possible most. much for this yet fairer you|say. now indeed those already, O
 Φαῖδρε, δυνάμεθα κρίνειν, τούτων ὡμολογημένων. τὰ ποῖα; ὧν δὴ περί βουληθέντες
 Phaidros, können beurteilen, dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend
 Phaedrus, we|are|able to|judge, of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished
 ἰδεῖν ἀφικόμεθα εἰς τόδε, ὅπως τὸ Λυσίου τε ὄνειδος ἐξετάσαιμεν τῆς τῶν λόγων
 zu|sehen gelangten|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf möchten|prüfen der der Reden
 to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach we|might|examine of|the of|the words
 γραφῆς [277b] περί, καὶ αὐτοὺς τοὺς λόγους οἱ τέχνη καὶ ἄνευ τέχνης γράφονται.
 Schrift über, und selbst die Reden welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben.
 writing about, and themselves the speeches which by|art and without of|art might|be|written.
 τὸ μὲν οὖν ἐντεχνον καὶ μὴ δοκεῖ μοι δεδηλῶσθαι μετρίως. ἔδοξέ γε δὴ·
 das zwar nun kunstgemäße und nicht scheint mir gezeigt|worden|zu|sein maßvoll. es|schien ja in|der|Tat·
 the at|least then artful and not it|seems to|me to|have|been|shown moderately. it|seemed indeed indeed·
 πάλιν δὲ ὑπόμνησόν με πῶς. πρὶν ἄν τις τό τε ἀληθὲς ἐκάστων εἰδῇ περί ὧν
 wieder aber erinnere mich wie. ehe wohl jemand das und Wahre eines|jedengewusst|habe über dessen
 again but remind me how. before ever someone the and true|thing of|each he|may|know about of|which
 λέγει ἢ γράφει, κατ' αὐτό τε πᾶν ὀρίζεσθαι δυνατόν γένηται, ὁρισάμενός
 er|sagt oder schreibt, nach es|selbst und ganz abzugrenzen fähig werde, abgegrenzt|habend
 he|speaks or he|writes, according|to it|self and every|part to|define able he|may|become, having|defined
 τε πάλιν κατ' εἶδη μέχρι τοῦ ἀτμήτου τέμνειν ἐπιστηθῇ, περί τε ψυχῆς φύσεως
 und wiederum nach Arten bis|zu dem Unteilbaren zu|schneiden belehrt|werde, über und der|Seele Natur
 and again according|to forms up|to the indivisible to|cut he|may|be|versed, about and of|soul of|nature
 διδῶν κατὰ ταῦτά, τὸ [277c] προσαρμόττον ἐκάστη φύσει εἶδος ἀνευρίσκων,
 durch|gesehen|habend gemäß denselben, das anpassend jeder Natur Form entdeckend,
 having|thoroughly|seer according|to the|same|things, the fitting to|each nature form finding|out,
 οὕτω τιθῇ καὶ διακοσμῇ τὸν λόγον, ποικίλῃ μὲν ποικίλους ψυχῇ καὶ παναρμονίους
 so setze und ordne den Diskurs, bunter zwar vielfältige der|Seele und all|harmonische
 thus he|may|set and he|may|arrange the speech, variegated at|least variegated to|soul and all|harmonious
 διδοὺς λόγους, ἀπλοῦς δὲ ἀπλῇ, οὐ πρότερον δυνατόν τέχνη ἔσσεσθαι καθ' ὅσον
 gebend Reden, einfache aber einfacher, nicht vorher möglich durch|Kunst zu|sein insofern so|weit|wie
 giving speeches, simple but to|simple, not earlier possible by|art to|be according|to as|much
 πέφυκε μεταχειρισθῆναι τὸ λόγων γένος, οὔτε τι πρὸς τὸ διδάξαι οὔτε τι
 von|Natur|ist verwendet|zu|werden das der|Reden Gattung, weder etwas zum das Lehren noch etwas
 it|has|by|nature to|handle the of|speeches kind, neither anything towards the to|teach nor anything
 πρὸς τὸ πείσαι, ὡς ὁ ἔμπροσθεν πᾶς μεμήνυκεν ἡμῖν λόγος. παντάπασι μὲν οὖν τοῦτό
 zum das Überreden, wie der vorhergehend ganze hat|angezeigt uns Rede. ganz|und|gar zwar nun dies
 towards the to|persuade, as the beforehand whole has|declared to|us speech. entirely at|least then this
 γε οὕτω πως ἐφάνη. τί [277d] δ' αὖ περὶ τοῦ καλὸν ἢ αἰσχρὸν εἶναι τὸ
 ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das Schöne oder Hässliche zu|sein das
 indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the beautiful or shameful to|be the
 λόγους λέγειν τε καὶ γράφειν, καὶ ὅπῃ γιγνόμενον ἐν δίκῃ λέγοιτ' ἂν
 Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise werdend im Recht würde|genannt|werden wohl
 speeches to|speak and also to|write, and in|what|way becoming in justice might|be|said ever
 ὄνειδος ἢ μή, ἄρα οὐ δεδήλωκεν τὰ λεχθέντα ὀλίγον ἔμπροσθεν— τὰ ποῖα; ὡς
 Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt die Gesagten kurz zuvor— die welche; dass
 reproach or not, then not has|shown the having|been|said a|little before— the which|things; that
 εἴτε Λυσίας ἢ τις ἄλλος πῶποτε ἔγραψεν ἢ γράφει ἰδίᾳ ἢ δημοσίᾳ νόμους
 entweder Lysias oder irgendwer anderer jemals schrieb oder wird|schreiben privat oder öffentlich Gesetze
 whether Lysias or someone other ever wrote or will|write privately or publicly laws
 τιθεῖς, σύγγραμμα πολιτικὸν γράφων καὶ μεγάλην τινὰ ἐν αὐτῷ βεβαιότητα ἡγούμενος καὶ
 setzend, zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm Festigkeit meinend und
 setting, together|writing political writing and great some in it firmness deeming and

σαφήνειαν, οὕτω μὲν ὄνειδος τῷ γράφοντι, εἴτε τίς φησιν εἴτε μή· τὸ γὰρ ἀγνοεῖν
 Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei|es jemand sagt oder nicht· das denn nicht|wissen
 clarity, thus at|least reproach to|the writing, whethersomeone says or not· the for to|be|ignorant
 ὕπαρ τε καὶ ὄναρ δικαίων καὶ [277e] ἀδίκων πέρι καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν
 Wachen und auch Traum der|Gerechten und der|Ungerechten über und der|Schlechten und der|Guten
 waking|vision and also dream of|just and of|unjust about and of|bad and of|good
 οὐκ ἐκφεύγει τῇ ἀληθείᾳ μὴ οὐκ ἐπονείδιστον εἶναι, οὐδὲ ἂν ὁ πᾶς ὄχλος αὐτὸ
 nicht entgeht der Wahrheit nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl die ganze Menge es
 not escapes to|the truth not not reproachful to|be, nor ever the whole crowd it
 ἐπαινέσῃ. οὐ γὰρ οὖν.
 loben|möge. nicht denn nun.
 may|praise. not for then.

St. 278a

[Φαίδρος]: ὁ δέ γε ἐν μὲν τῷ γεγραμμένῳ λόγῳ περὶ ἐκάστου παιδιᾶν τε ἡγούμενος πολλὴν
 der aber ja in zwar dem|geschriebenen|Gewordener Diskurs über eines|jeden Spielerei und meinent viel
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and considering much
 ἀναγκαῖον εἶναι, καὶ οὐδένα πώποτε λόγον ἐν μέτρῳ οὐδ' ἄνευ μέτρου μεγάλης ἄξιον
 notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig
 necessary to|be, and no|one ever speech in meter nor without meter of|great worthy
 σπουδῆς γραφῆναι, οὐδὲ λεχθῆναι ὥς οἱ ῥαψωδούμενοι ἄνευ ἀνακρίσεως καὶ
 des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht gesagt|zu|werden wie die rezipiert|werdenden ohne Untersuchung und
 of|zeal to|be|written, nor to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and
 διδαχῆς πειθοῦς ἕνεκα ἐλέχθησαν, ἀλλὰ τῷ ὄντι αὐτῶν τοὺς βελτίστους
 Unterweisung Überredung um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten
 of|instruction of|persuasion for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best
 εἰδότην ὑπόμνησιν γεγονέναι, ἐν δὲ τοῖς διδασκομένοις καὶ μαθήσεως χάριν
 Gewusst|habender Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und des|Lernens um|willen
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and of|learning for|the|sake|of
 λεγομένοις καὶ τῷ ὄντι γραφομένοις ἐν ψυχῇ περὶ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ
 gesagt|werdenden und dem Seiendern geschrieben|werdenden in Seele über der|gerechten und auch der|schönen und
 being|said and in truth being|written in soul about of|just and also of|beautiful and
 ἀγαθῶν ἐν μόνοις ἡγούμενος τό τε ἐναργὲς εἶναι καὶ τέλειον καὶ ἄξιον σπουδῆς·
 der|guten in den|einzigsten meinent das und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers·
 of|good in only considering the and clear to|be and perfect and worthy of|zeal·
 δεῖν δὲ τοὺς τοιοῦτους λόγους αὐτοῦ λέγεσθαι οἷον υἱὸς γνησίους εἶναι,
 es|ist|nötig aber die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,
 to|be|necessary but the such speeches of|himi|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,
 πρῶτον μὲν τὸν ἐν αὐτῷ, ἔαν εὐρεθῇς ἐνῇ, ἔπειτα εἴ τινες τούτου
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn einige dieses
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if some of|this
 ἔκγονοί τε [278b] καὶ ἀδελφοὶ ἅμα ἐν ἄλλαισιν ἄλλων ψυχαῖς κατ' ἀξίαν
 Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen anderer Seelen gemäß Würdigkeit
 offspring and and brothers at|the|same|time in other of|others souls according|to worth
 ἐνέφυσαν· τοὺς δὲ ἄλλους χαίρειν ἔων— οὗτος δὲ ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ κινδυνεύει, ὃ
 hinein|wachsen· die aber anderen sich|zu|freuen lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o
 they|grew|in· the but others to|fare|well letting— this but the such man is|in|danger, O
 Φαῖδρε, εἶναι οἷον ἐγώ τε καὶ σὺ εὐξαίμεθ' ἂν σέ τε καὶ ἐμὲ γενέσθαι. παντάπασι
 Phaidros, zu|sein gleichwie ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden. ganz|und|gar
 Phaëdrus, to|be such|as I and also you we|might|pray ever you and also me to|become. entirely
 μὲν οὖν ἔγωγε βούλομαι τε καὶ εὐχομαι ἃ λέγεις. οὐκοῦν ἤδη πεπαίσθω μετρίως
 zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach schon es|sei|überzeugt maßvoll
 at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely already be|persuaded moderately
 ἡμῖν τὰ περὶ λόγων· καὶ σύ τε ἐλθὼν φράζε Λυσίᾳ ὅτι νῦν καταβάντε
 uns die über Reden· und du und|auch gekommen|seiend sage|an Lysias dass wir|beid|hinabgegangen|seiend
 to|us the about|of|speeches· and you and having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down

ἐς τὸ Νυμφῶν νᾶμά τε καὶ μουσεῖον ἠκούσαμεν λόγων, οἷ ἐπέστελλον
 in das der|Nymphen Quell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen
 into the of|Nymphs stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders
 [278c] λέγειν Λυσία τε καὶ εἴ τις ἄλλος συντίθῃσι λόγους, καὶ Ὅμηρῳ καὶ εἴ τις
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer|zusammen|setzt Reden, und Homer und wenn jemand
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and if anyone
 ἄλλος αὖ ποίησιν ψιλὴν ἢ ἐν ᾧδῃ συντέθηκε, τρίτον δὲ Σόλῳ καὶ ὅστις ἐν
 anderer wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber Solon und wer in
 else again poetry bare or in song has|put|together, third but to|Solon and whoever in
 πολιτικοῖς λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν· εἰ μὲν εἰδὼς ἢ τὸ
 politischen Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das
 political speeches laws naming together|writings wrote· if at|least knowing how the
 ἀληθὲς ἔχει συνέθηκε ταῦτα, καὶ ἔχων βοηθεῖν, εἰς ἔλεγχον ἰὼν περὶ ᾧ ἔγραψε,
 Wahre es|hatzusammen|fügte dieses, und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb,
 true holds has|put|together these, and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote,
 καὶ λέγων αὐτὸς δυνατὸς τὰ γεγραμμένα φαῦλα ἀποδείξει, οὐ τι τῶνδε ἐπωνυμίαν
 und sagend selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein dieser Be|name
 and speaking him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all of|these title|name
 ἔχοντα δεῖ λέγεσθαι [278d] τὸν τοιοῦτον, ἀλλ' ἐφ' οἷς
 habend es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern bezüglich|auf welchen
 having it|is|necessary to|be|called the such, but upon the|things|which
 ἐσπούδακεν ἐκείνων· τίνας οὖν τὰς ἐπωνυμίας αὐτῷ νέμεις; τὸ μὲν σοφόν, ὦ Φαῖδρε,
 hat|eifrig|betrieben jener. welche nun die Be|nennungen ihm verleiht; das zwar weise, o Phaidros,
 he|has|been|eager of|those. which then the titles|names to|him do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus,
 καλεῖν ἔμοιγε μέγα εἶναι δοκεῖ καὶ θεῷ μόνῳ πρέπειν· τὸ δὲ ἢ φιλόσοφον ἢ
 zu|nennen mir|ja groß zu|sein scheint und dem|Gottalleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder
 to|call to|me|at|least great to|be it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or
 τοιοῦτόν τι μᾶλλον τε ἂν αὐτῷ καὶ ἀρμόττοι καὶ ἐμμελεστέως ἔχοι. καὶ οὐδέν
 der|artiges etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger hätte|wohl. und nichts
 such something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune might|hold. and nothing
 γε ἀπὸ τρόπου. οὐκοῦν αὖ τὸν μὴ ἔχοντα τιμώτερα ᾧ συνέθηκεν ἢ
 ja vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden wertvollere deren zusammen|fügte oder
 indeed from manner. then|surely again the not having more|honorable than|the|things he|has|put|together or
 ἔγραψεν ἄνω κάτω στρέφων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν [278e] τε καὶ ἀφαιρῶν, ἐν
 schrieb aufwärts abwärts wendend in Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in
 he|wrote up down turning in time, towards one|another gluing and also taking|away, in
 δίκη που ποιητὴν ἢ λόγων συγγραφέα ἢ νομογράφον προσερεῖς; τί μὴν;
 dem|Recht wohl Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn;
 justice perhaps poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed;
 ταῦτα τοίνυν τῷ ἐταίρῳ φράζε. τί δὲ σύ; πῶς ποιήσεις; οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τὸν
 dieses also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn auch|nicht den
 these then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for nor the
 σὸν ἐταῖρον δεῖ παρελθεῖν. τίνα τοῦτον; Ἰσοκράτη τὸν καλόν· ὧ τί
 deinen Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den schönen· dem|welchen was
 your companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the noble· to|whom what
 ἀπαγγελεῖς, ὦ Σώκρατες; τίνα αὐτὸν φήσομεν εἶναι;
 wirst|verkünden, o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;
 will|you|announce, O Socrates; what him shall|we|say to|be;

St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος ἔτι, ὦ Φαῖδρε, Ἰσοκράτης· ὃ μέντοι μαντεύομαι κατ' αὐτοῦ, λέγειν ἐθέλω. τὸ
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsage gemäß seiner, zu|sagen ich|will. das
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him, to|speak I|wish. the
 ποῖον δὴ; δοκεῖ μοι ἀμείνων ἢ κατὰ τοὺς περὶ Λυσίαν εἶναι λόγους τὰ τῆς
 welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß die um Lysias zu|sein Reden die der
 what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to the around Lysias to|be speeches the of|the

φύσεως, ἔτι τε ἥθει γεννικωτέρῳ κεκράσθαι· ὥστε οὐδὲν ἂν γένοιτο θαυμαστὸν
 Natur, noch und|auch Charakter edlerem gemischt|zu|sein·so|dass nichts wohl würde|werden|wunderlich
 nature, still and character more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful
 προοίσης τῆς ἡλικίας εἰ περὶ αὐτούς τε τοὺς λόγους, οἷς νῦν ἐπιχειρεῖ,
 fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt er|unternimmt,
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now he|attempts,
 πλεον ἢ παίδων διενέγκοι τῶν πώποτε ἄψαμένων λόγων, ἔτι τε εἰ αὐτῷ μὴ
 mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden Reden, noch und|auch wenn ihm nicht
 more than of|boys might|excel of|the ever having|touched of|speeches, still and if to|him not
 ἀποχρήσαι ταῦτα, ἐπὶ μείζω δέ τις αὐτὸν ἄγοι ὁρμὴ θειοτέρα· φύσει γάρ, ὧ
 genügen|würde dieses, zu größere aber jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o
 might|suffice these, towards greater but someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O
 φίλε, ἔνεστί τις φιλοσοφία τῇ [279b] τοῦ ἀνδρὸς διανοίᾳ. ταῦτα δὴ οὖν ἐγὼ μὲν
 Freund, ist|inne eine Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar
 friend, there|is|in some philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least
 παρὰ τῶνδε τῶν θεῶν ὡς ἐμοῖς παιδιοῖς Ἰσοκράτει ἐξαγγέλλω, σὺ δ' ἐκεῖνα ὡς
 von|Seiten dieser der Götter als meinen Lieb|Knaben Isokrates verkünde|ich, du aber jene als
 from|beside of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things as
 σοῖς Λυσία. ταῦτ' ἔσται· ἀλλὰ ἴωμεν, ἐπειδὴ καὶ τὸ πνῖγος ἡπιώτερον γέγονεν.
 deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, da|ja auch das Stick|Hitze milder ist|geworden.
 your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat milder has|become.
 οὐκοῦν εὐξαμένῳ πρέπει τοῖσδε πορεύεσθαι; τί μήν; ὦ φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι
 demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen; was denn; o Freund Pan und|auch und andere
 then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go; what indeed; O friend Pan and also other
 ὅσοι τῇδε θεοί, δοίητέ μοι καλῶ γενέσθαι ἄνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς
 so|viele|als hier Götter, möget|geben mir schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den
 as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den
 ἐντὸς εἶναι [279c] μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζομι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ
 innen zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber des|Goldes
 in|Inneren zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber des|Goldes
 πλῆθος εἶη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναιτο ἄλλος ἢ ὁ
 Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen könnte|wohl ein|anderer als der
 Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen möchte|imstande|seinein|anderer als der
 σώφρων. ἔτ' ἄλλου του δεόμεθα, ὧ Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γὰρ μετρίως ἤσκηται.
 besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen|wir, o Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden.
 Besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen, o Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden.
 καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων. ἴωμεν.
 auch mir dieses bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.
 auch mir diese bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.